

Edition

12/2022

Compact Operating Instructions

SIMATIC HMI

Key Panels

Original instructions

Deutsch	3
English.....	7
Français	11
Italiano	15
Español (España).....	19
Български	23
Čeština	27
Dansk.....	31
Eesti.....	35
Ελληνικά.....	39
Hrvatski	43
Latviešu	47
Lietuvių	51
Magyar	55
Malti	59
Nederlands	63
Polski	67
Português (Portugal)	71
Română	75
Slovenčina	79
Slovenščina	83

Suomi.....	87
Svenska.....	91
Türkçe	95
简体中文	99
Русский.....	102

SIEMENS

SIMATIC HMI

Bediengeräte

Key Panels

Kompaktbetriebsanleitung

Originalbetriebsanleitung

1 Hinweise zur Sicherheit und Produktkonformität

Funktion

SIMATIC-Produkte steuern, regeln und überwachen in Automatisierungssystemen Anwendungen beispielsweise im Bereich der industriellen Automatisierungstechnik sowie der Prozesstechnik.

Dokumentation

Die **Betriebsanleitung** der in diesem Dokument beschriebenen SIMATIC HMI-Bediengeräte finden Sie im Internet unter folgender Adresse: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109811899>)

Firmware

Aktuelle Firmware für die Bediengeräte finden Sie im Internet unter folgender Adresse: Downloads für Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/ps/16797/dl>)

Vorgesehene Verwendung

Das Gerät ist für den Einsatz im Industriebereich für das Bedienen und Beobachten von Anlagenprozessen vorgesehen.

Das Produkt darf nur von für die jeweilige Aufgabenstellung qualifiziertem Personal gehandhabt werden unter Beachtung der für die jeweilige Aufgabenstellung zugehörigen Dokumentation, insbesondere der darin enthaltenen Sicherheits- und Warnhinweise. Qualifiziertes Personal ist auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung befähigt, im Umgang mit diesen Produkten Risiken zu erkennen und mögliche Gefährdungen zu vermeiden.

WARNUNG

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SIMATIC-Produkte sind zur Automatisierung von maschinellen Anlagen, der Leittechnik sowie der Prozesstechnik vorgesehen. Den vorgesehenen Anwendungsbereich des jeweiligen Produkts (z. B. Umgebungsbedingungen, möglicher Einsatz in sicherheitskritischen Systemen) entnehmen Sie der zugehörigen Betriebsanleitung.

Falls Fremdprodukte und -komponenten zum Einsatz kommen, müssen diese von Siemens empfohlen bzw. zugelassen sein. Der einwandfreie und sichere Betrieb der Produkte setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung, Aufstellung, Montage/Demontage, Installation, Inbetriebnahme, Bedienung und Instandhaltung voraus.

Bei Nichtbeachtung kann Tod oder schwere Körperverletzung eintreten.

Beachten Sie die Hinweise in der zugehörigen Betriebsanleitung.

Halten Sie die Umgebungsbedingungen für den bestimmungsgemäßen Betrieb ein, wie sie im Kapitel "Technische Angaben" der zugehörigen Betriebsanleitung beschrieben sind.

WARNUNG

Anschluss der Stromversorgung

Der Anschluss der Stromversorgung darf nur durch dafür befähigte und autorisierte Fachkräfte erfolgen. Beachten Sie insbesondere die Angaben auf dem Typenschild des Geräts.

Hinweis

Der Anschluss der Stromversorgung muss gemäß den nationalen Errichtungsbestimmungen durch den Betreiber/Verwender erfolgen.

 **WARNUNG**

Gefährdung durch Spannung/Strom

Führen Sie Montage- und Demontearbeiten nur im spannungslosen Zustand durch.

Die Geräte sind in ein Gehäuse oder in einen Schrank zu integrieren, der eine für die Gefährdung am Einsatzort ausreichende Schutzart aufweist.

 **WARNUNG**

Sichere Funktionskleinspannung

Das Produkt muss mit sicherer Funktionskleinspannung (SELV, PELV) betrieben werden. Weitergehende Informationen über sichere Funktionskleinspannung finden Sie in der Betriebsanleitung.

Befolgen Sie die Hinweise und Warnungen in der Betriebsanleitung.

 **WARNUNG**

Mechanische Gefährdung

Sichern Sie das Bediengerät während der Montage oder Demontage ausreichend gegen Herunterfallen.

Das Gehäuse oder der Schrank, in welchen das Gerät integriert wird, muss einen Schutz gegen elektrischen Schlag und gegen die Ausbreitung von Feuer gewährleisten. Das Gehäuse oder der Schrank muss die Anforderungen bezüglich der mechanischen Festigkeit und der Schutzart für den entsprechenden Anwendungsfall erfüllen.

Beachten Sie die Hinweise in der zugehörigen Betriebsanleitung und die Dokumentation des Schaltschranks.

Elektromagnetische Verträglichkeit

Das Bediengerät ist vorgesehen für den Betrieb in der EMV-Umgebungsstufe Industrie.

Sorgen Sie für einen EMV-gerechten Aufbau wie in der Betriebsanleitung beschrieben.

ACHTUNG

Störaussendung/Störfestigkeit

Der Betrieb des Bediengeräts kann im Wohnbereich Funkstörungen verursachen.

Wenn am Ort der Verwendung höhere EMV-Störungen erwartet werden als für den Industriebereich nach EN61000-6-2 vorgesehen ist, sind zusätzliche Maßnahmen erforderlich (z. B. ESD).

ATEX-/UKEX/IECEx-Gerät vorgesehen für den Einsatz im explosionsgefährdeten Bereich

Sofern das Gerät zum Einsatz im explosionsgefährdeten Bereich (Gas-Luft- bzw. Gas-Staub-Gemisch) vorgesehen ist, beachten Sie die besonderen Angaben in der Betriebsanleitung. Die vorgesehene Verwendung (z. B. ATEX-Zone, Schutzgrad, Temperaturklasse) ist am Produkt (in der Regel auf dem Typenschild) angegeben.

Hinweis

In der Regel gelten beim Einsatz eines Produkts im explosionsgefährdeten Bereich auch länderspezifische Anforderungen an den Betreiber (z. B. Richtlinie 1999/92/EG für die EU).

Schutzart IP65

 **WARNUNG**

Personen- oder Sachschaden bei beschädigten Dichtungen

Im sachgemäß eingebauten Zustand besitzen die Geräte frontseitig die Schutzart IP65. Werden Gerätedichtungen z. B. bei Wartungsarbeiten beschädigt, dann können Feuchtigkeit oder Flüssigkeiten in das Gerät bzw. in das Gehäuse oder den Schrank gelangen. Personen- oder Sachschaden durch Kurzschluss oder elektrischen Schlag können die Folge sein.

Prüfen Sie das Gerät und dessen Dichtungen vor der Montage auf Unversehrtheit. Achten Sie bei Montage- und Wartungsarbeiten darauf, die Gerätedichtungen nicht zu beschädigen.

Reinigung

Reinigen Sie die Geräte nur in ausgeschaltetem Zustand.

Reinigen Sie die Gerätefront mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie Spülmittel oder aufschäumendes Bildschirmreinigungsmittel.

Beachten Sie die Angaben zur chemischen Beständigkeit (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/39718396>) und ergänzende Angaben in der Betriebsanleitung.

Wartung und Reparatur

Das Produkt ist wartungsfrei. Reparaturen am Produkt dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden. Beachten Sie die Angaben in der Betriebsanleitung.

Recycling und Entsorgung

Für ein umweltverträgliches Recycling und die Entsorgung Ihres Altgeräts wenden Sie sich an einen zertifizierten Entsorgungsbetrieb für Elektronikschrott. Entsorgen Sie das Produkt entsprechend den jeweiligen Vorschriften in Ihrem Land.

Zubehör

Information zu zugelassenem Zubehör finden Sie in der Betriebsanleitung.

Funktionale Sicherheit

Dieser Abschnitt gilt für die fehlersicheren Key Panels KP8F und KP32F.



WARNUNG

Gefahr für Mensch und Umwelt

Um Gefahr für Mensch und Umwelt zu vermeiden, dürfen Sie keinesfalls Sicherheitsfunktionen überbrücken oder Maßnahmen treffen, die auf Überbrückung von Sicherheitsfunktionen hinauslaufen oder diese zur Folge haben. Der Hersteller haftet nicht für die Folgen solcher Manipulationen oder für Schäden, die aus der Nichtbeachtung dieser Warnung entstehen.

Führen Sie für sicherheitsrelevante Funktionen eine Sicherheitsbetrachtung des Gesamtsystems inklusive aller sicherheitsrelevanten Komponenten durch.

Beachten Sie für fehlersichere Key Panels die Hinweise und Warnungen in der Betriebsanleitung besonders für:

- Anschließen/Verdrahten
- Parametrieren
- Fehlersicheren Betrieb
- Status-, Fehlermeldungen und Alarmer (Visualisierung über die Baugruppendiagnose)
- Wartung (wiederkehrende Prüfungen, Software-/Firmwareupdate)
- Überprüfung der ordnungsgemäßen Funktion
- Technische Daten

Informationen zum Erreichen der erforderlichen Sicherheitsklasse (SIL) finden Sie in der Betriebsanleitung.

Stellen Sie sicher, dass das Bediengerät gemäß Betriebsanleitung für den fehlersicheren Betrieb projektiert und parametrier ist.

Führen Sie für Sicherheitsfunktionen Funktionstests entsprechend Ihrer Automatisierungsaufgabe durch. Erst wenn der korrekte Ablauf der sicherheitsrelevanten Funktionen sichergestellt ist, dürfen sie produktiv eingesetzt werden.

2 Security-Hinweise

Industrial Security

Siemens bietet Produkte und Lösungen mit Industrial Security-Funktionen an, die den sicheren Betrieb von Anlagen, Systemen, Maschinen und Netzwerken unterstützen.

Um Anlagen, Systeme, Maschinen und Netzwerke gegen Cyber-Bedrohungen zu sichern, ist es erforderlich, ein ganzheitliches Industrial Security-Konzept zu implementieren (und kontinuierlich aufrechtzuerhalten), das dem aktuellen Stand der Technik entspricht. Die Produkte und Lösungen von Siemens formen einen Bestandteil eines solchen Konzepts.

Die Kunden sind dafür verantwortlich, unbefugten Zugriff auf ihre Anlagen, Systeme, Maschinen und Netzwerke zu verhindern. Diese Systeme, Maschinen und Komponenten sollten nur mit dem Unternehmensnetzwerk oder dem Internet verbunden werden, wenn und soweit dies notwendig ist und nur wenn entsprechende Schutzmaßnahmen (z. B. Firewalls und/oder Netzwerksegmentierung) ergriffen wurden.

Weiterführende Informationen zu möglichen Schutzmaßnahmen im Bereich Industrial Security finden Sie unter (<https://www.siemens.de/industrialsecurity>).

Die Produkte und Lösungen von Siemens werden ständig weiterentwickelt, um sie noch sicherer zu machen. Siemens empfiehlt ausdrücklich, Produkt-Updates anzuwenden, sobald sie zur Verfügung stehen und immer nur die aktuellen Produktversionen zu verwenden. Die Verwendung veralteter oder nicht mehr unterstützter Versionen kann das Risiko von Cyber-Bedrohungen erhöhen.

Um stets über Produkt-Updates informiert zu sein, abonnieren Sie den Siemens Industrial Security RSS Feed unter (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
DEUTSCHLAND

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

HMI devices

Key Panels

Compact Operating Instructions

Original instructions

1 Notes on safety and product conformity

Function

SIMATIC products control, regulate and monitor applications in automation systems, for example, in the field of industrial automation technology and process engineering.

Documentation

The **operating instructions** for the SIMATIC HMI devices described in this document can be found on the Internet at the following address: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Firmware

You can find current firmware for the HMI devices on the Internet at the following address: Downloads for Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Intended use

The device is designed for use in industrial environments for operating and monitoring plant processes.

The product may only be handled by personnel qualified for the respective task and in compliance with the documentation pertaining to the respective task, in particular its safety information and warning notices. Qualified personnel, based on their training and experience, are capable of identifying risks and avoiding possible hazards when working with these products.

WARNING

Proper use

SIMATIC products are intended for the automation of mechanical systems, control technology and process engineering. Refer to the associated operating instructions to learn about the intended area of application of the respective product (e.g. ambient conditions, possible use in safety-critical systems).

If products and components from other manufacturers are used, these must be recommended or approved by Siemens. Proper transport, storage, setup, assembly/disassembly, installation, commissioning, operation and maintenance are required to ensure that the products operate safely and without any problems.

Failure to do so may result in death or serious physical injury.

Observe the notes in the associated operating instructions.

Observe the ambient conditions for intended operation as described in section "Technical specifications" of the relevant operating instructions.

WARNING

Power supply connection

The power supply may only be connected by qualified and authorized personnel. Pay particular attention to the information on the nameplate of the device.

Note

The connection of the power supply must be carried out by the operator/user in accordance with the national installation regulations.

 **WARNING**

Danger due to voltage/current

Only carry out assembly and disassembly work when the device is disconnected from power supply.

The devices must be integrated into an enclosure or cabinet that has a degree of protection sufficient for the hazards at the place of use.

 **WARNING**

Safe functional extra-low voltage

The product must be operated with safe functional extra-low voltage (SELV, PELV). For more information on safe functional extra-low voltage, refer to the operating instructions.

Comply with the notes and warnings in the operating instructions.

 **WARNING**

Mechanical danger

Secure the HMI device adequately against falling during assembly or disassembly.

The enclosure or cabinet in which the device is integrated must provide protection against electric shock and against the spread of fire. The enclosure or the cabinet must meet the requirements for mechanical strength and the degree of protection for the relevant application.

Observe the notes in the associated operating instructions and the documentation of the control cabinet.

Electromagnetic compatibility

The HMI device is intended for operation in the EMC environment class Industry.

Ensure an EMC-compliant installation as described in the operating instructions.

NOTICE

Interference emission/interference immunity

The operation of the HMI device may cause radio interference in the living area.

Additional measures are required if higher EMC disturbances are expected at the place of use than intended for industrial environments according to EN61000-6-2 (e.g. ESD).

ATEX/UKEX/IECEx device intended for use in potentially hazardous areas

If the device is intended for use in a hazardous area (gas-air or gas-dust mixture), observe the separate information on this in the operating instructions. The intended use (e.g. ATEX zone, degree of protection, temperature class) is indicated on the product (usually on the nameplate).

Note

As a rule, country-specific requirements for the operator also apply when a product is used in hazardous areas (e.g. Directive 1999/92/EC for the EU).

IP65 degree of protection

 **WARNING**

Personal injury or property damage due to damaged seals

When properly installed, the devices have IP65 degree of protection on the front. If device seals are damaged, for example, during maintenance work, moisture or liquids can enter the device or the enclosure or cabinet. Personal injury or property damage caused by a short circuit or electric shock may result.

Check the device and its seals for integrity before assembly. Take care not to damage the device seals during assembly and maintenance work.

Cleaning

Only clean the devices when they are switched off.

Clean the front of the device with a damp cloth. Use dishwashing liquid or foaming screen cleaning agent.

Observe the information on chemical resistance (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) and supplementary information in the operating instructions.

Maintenance and repair

The product is maintenance-free. Repairs to the product may only be carried out by the manufacturer. Observe the information in the operating instructions.

Recycling and disposal

Contact a certified disposal service company for electronic scrap for environmentally sustainable recycling and disposal of your old device. Dispose of the product according to the respective regulations in your country.

Accessories

For information on approved accessories, refer to the operating instructions.

Functional safety

This section applies to the fail-safe Key Panels KP8F and KP32F.



Danger to humans and the environment

To avoid danger to people and the environment, under no circumstances may you bypass safety functions or take measures that amount to or result in bypassing safety functions. The manufacturer is not liable for the consequences of such manipulation or for damages resulting from the failure to heed this warning.

Perform a safety inspection for safety-related functions throughout the entire system, including all safety-related components.

For fail-safe Mobile Panels, observe the notes and warnings in the operating instructions especially for:

- Connecting/wiring
- Parameter assignment
- Fail-safe operation
- Status, error messages and alarms (visualization via module diagnostics)
- Maintenance (recurring tests, software/firmware updates)
- Checking for proper function
- Technical specifications

You can find information on achieving the required safety class (SIL) in the operating instructions.

Make sure that the HMI device is configured and parameterized for fail-safe operation according to the operating instructions.

Perform function tests for safety functions according to your automation task. They may only be used in production when the correct operation of the safety-related functions is ensured.

2 Security information

Industrial Security

Siemens provides products and solutions with industrial security functions that support the secure operation of plants, systems, machines and networks.

In order to protect plants, systems, machines and networks against cyber threats, it is necessary to implement – and continuously maintain – a holistic, state-of-the-art industrial security concept. Siemens' products and solutions constitute one element of such a concept.

Customers are responsible for preventing unauthorized access to their plants, systems, machines and networks. Such systems, machines and components should only be connected to an enterprise network or the internet if and to the extent such a connection is necessary and only when appropriate security measures (e.g. firewalls and/or network segmentation) are in place.

For additional information on industrial security measures that may be implemented, please visit (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Siemens' products and solutions undergo continuous development to make them more secure. Siemens strongly recommends that product updates are applied as soon as they are available and that the latest product versions are used. Use of product versions that are no longer supported, and failure to apply latest updates may increase customer's exposure to cyber threats.

To stay informed about product updates, subscribe to the Siemens Industrial Security RSS Feed under (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
GERMANY

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Pupitres opérateur

Key Panels

Notice de service
Notice originale

1 Remarques concernant la sécurité et la conformité du produit

Fonction

Les produits SIMATIC sont utilisés dans différents systèmes d'automatisation pour la commande, la régulation et la surveillance de nombreuses applications industrielles dans l'automatisation ainsi que la technologie de processus.

Documentation

Les **instructions de service** des pupitres opérateur SIMATIC HMI décrits dans le présent document sont disponibles sur Internet à l'adresse suivante : KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109811899>)

Firmware

Vous trouverez le firmware actuel pour les pupitres opérateur sur Internet à l'adresse suivante : Téléchargements pour les Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/ps/16797/dl>)

Utilisation prévue

L'appareil est conçu pour une utilisation en environnement industriel pour la conduite et supervision de processus dans des installations.

Le produit ne doit être manipulé que par du personnel qualifié pour chaque tâche spécifique. La documentation relative à cette tâche doit être observée, en particulier les consignes de sécurité et avertissements. Les personnes qualifiées sont, en raison de leur formation et de leur expérience, en mesure de reconnaître les risques liés au maniement de ces produits et de les éviter.

ATTENTION

Utilisation conforme

Les produits SIMATIC sont conçus pour l'automatisation des installations mécaniques, du contrôle-commande et de la technologie de processus. Pour le domaine d'utilisation prévu du produit correspondant (p. ex. conditions ambiantes, possibilité d'installation dans les systèmes à sécurité critique), se référer aux instructions de service correspondantes.

Si des produits et composants tiers sont utilisés, ils doivent être recommandés ou approuvés par Siemens. L'utilisation correcte et sûre des produits nécessite un transport, un stockage, une installation, un montage/démontage, une disposition, une mise en service, une utilisation et une maintenance appropriés.

Le non-respect des consignes pertinentes peut entraîner la mort ou des blessures graves.

Respecter les consignes des instructions de service correspondantes.

Respectez les conditions ambiantes prévues pour une utilisation conforme telles que décrites au chapitre "Caractéristiques techniques" des instructions de service correspondantes.

ATTENTION

Raccordement de l'alimentation

Le raccordement de l'alimentation électrique ne doit être effectué que par un personnel qualifié et autorisé en conséquence. Respectez en particulier les informations figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.

Remarque

Le raccordement de l'alimentation électrique doit être effectué par l'exploitant/l'utilisateur conformément aux directives nationales pour la mise en place des installations électriques.

 **ATTENTION**

Danger dû au courant/à la tension

N'effectuez des travaux de montage ou de démontage du produit qu'à l'état hors tension.

Les pupitres doivent être intégrés dans un boîtier ou une armoire qui présente un degré de protection suffisant pour les dangers encourus sur le lieu d'utilisation.

 **ATTENTION**

Très basse tension fonctionnelle de sécurité

Le produit doit être utilisé avec une très basse tension de fonctionnement (TBTS, TBTP). Pour plus d'informations sur la très basse tension fonctionnelle de sécurité, voir les instructions de service.

Tenez compte des remarques et avertissements contenus dans les instructions de service.

 **ATTENTION**

Danger mécanique

Protégez suffisamment le pupitre opérateur contre les chutes pendant le montage ou le démontage.

Le boîtier ou l'armoire dans lequel ou laquelle l'appareil est intégré doit garantir une protection contre les chocs électriques et contre la propagation des incendies. Le boîtier ou l'armoire doit remplir les exigences concernant la résistance mécanique et le degré de protection pour le cas d'application concerné.

Respectez les consignes des instructions de service correspondantes et la documentation de l'armoire électrique.

Compatibilité électromagnétique

Le pupitre opérateur est conçu pour être utilisé en environnement industriel de classe CEM.

Assurez-vous que la configuration est conforme aux règles CEM, comme décrit dans les instructions de service.

IMPORTANT

Émission de perturbations/immunité aux perturbations

L'utilisation de ce pupitre opérateur en zone d'habitation peut causer un brouillage radioélectrique.

En cas d'utilisation dans un environnement CEM plus fortement perturbé que prévu pour l'environnement industriel selon EN 61000-6-2, des mesures supplémentaires (p. ex. ESD) sont nécessaires.

Appareil ATEX/UKEX/IECEx conçu pour l'utilisation en atmosphère explosible

Si l'appareil est conçu pour une utilisation en zone exposée à un risque d'explosion (mélanges gaz/air ou gaz/poussières), tenez également compte des indications spécifiques fournies dans les instructions de service. L'utilisation prévue (p. ex. en zone ATEX, degré de protection, classe de température) est indiquée sur le produit (généralement sur la plaque signalétique).

Remarque

En règle générale, l'exploitant doit également respecter les exigences spécifiques relatives à l'utilisation d'un produit en atmosphère explosible (p. ex. la directive 1999/92/CE pour l'UE) en vigueur dans son pays.

Degré de protection IP65

 **ATTENTION**

Dommages corporels ou matériels dus à des joints endommagés

Lorsqu'ils sont montés dans les règles de l'art, les pupitres encastrables possèdent le degré de protection IP65 en face avant. Si des joints de l'appareil sont endommagés, par exemple lors de travaux de maintenance, de l'humidité ou des liquides peuvent pénétrer dans l'appareil, le boîtier ou l'armoire. Des dommages corporels ou matériels dus à un court-circuit ou un choc électrique peuvent s'ensuivre.

Vérifiez l'intégrité de l'appareil et de ses joints avant le montage. Veillez à ce que les joints de l'appareil ne soient pas endommagés durant le montage et les travaux de maintenance.

Nettoyage

Ne nettoyez les appareils que lorsqu'ils sont éteints.

Nettoyez les appareils avec un chiffon humide. Utilisez du liquide vaisselle ou de la mousse nettoyante pour écran.

Tenez compte des indications sur la résistance aux produits chimiques (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/39718396>) et les indications complémentaires dans les instructions de service.

Maintenance et réparation

Ce produit est sans entretien. Les réparations sur le produit doivent être exclusivement exécutées par le fabricant. Tenez compte des indications figurant dans les instructions de service.

Recyclage et mise au rebut

Pour un recyclage respectueux de l'environnement de vos appareils usagés, s'adresser à une société de recyclage de déchets électroniques agréée. Éliminez le produit conformément aux prescriptions nationales en vigueur.

Accessoires

Pour plus d'informations sur les accessoires autorisés, voir les instructions de service.

Sécurité fonctionnelle

Ce paragraphe s'applique aux Key Panels de sécurité KP8F et KP32F.



ATTENTION

Danger pour l'homme et l'environnement

Pour éviter tout danger pour l'homme et l'environnement, vous ne devez en aucun cas inhiber les fonctions de sécurité, ni prendre des mesures qui conduiraient ou aboutiraient à une neutralisation des mesures de sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité pour les conséquences de telles manipulations ou pour des dommages qui résulteraient du non-respect de cet avertissement.

Effectuer, pour les fonctions conditionnant la sécurité, une évaluation de la sécurité de l'ensemble du système, y compris de tous les composants de sécurité.

Tenir compte des remarques et des avertissements contenus dans les instructions de service des Key Panels de sécurité, notamment :

- Raccordement/câblage
- Paramétrage
- Fonctionnement de sécurité
- Signalisations d'état, de défaut et alarmes (visualisation via le diagnostic du module)
- Maintenance (contrôles périodiques, mise à jour du logiciel/firmware)
- Vérification du fonctionnement correct
- Caractéristiques techniques

Pour les informations permettant de répondre aux exigences du niveau d'intégrité de sécurité (SIL) requis, se référer aux instructions de service.

Assurez-vous que le pupitre opérateur est configuré et paramétré pour le fonctionnement de sécurité conformément aux instructions de service.

Effectuer un test de fonctionnement des fonctions de sécurité correspondant à l'application d'automatisation. Le produit ne peut être exploité que lorsque le fonctionnement correct des fonctions de sécurité a été vérifié.

2 Notes relatives à la sécurité

Industrial Security

Siemens commercialise des produits et solutions comprenant des fonctions de sécurité industrielle qui contribuent à une exploitation sûre des installations, systèmes, machines et réseaux

Pour garantir la sécurité des installations, systèmes, machines et réseaux contre les cybermenaces, il est nécessaire de mettre en œuvre - et de maintenir en permanence - un concept de sécurité industrielle global et de pointe. Les produits et solutions de Siemens constituent une partie de ce concept.

Il incombe aux clients d'empêcher tout accès non autorisé à leurs installations, systèmes, machines et réseaux. Ces systèmes, machines et composants doivent uniquement être connectés au réseau d'entreprise ou à Internet si et dans la mesure où cela est nécessaire et seulement si des mesures de protection adéquates (ex : pare-feux et/ou segmentation du réseau) ont été prises.

Pour plus d'informations sur les mesures de protection pouvant être mises en œuvre dans le domaine de la sécurité industrielle, rendez-vous sur (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Les produits et solutions Siemens font l'objet de développements continus pour être encore plus sûrs. Siemens recommande vivement d'effectuer des mises à jour dès que celles-ci sont disponibles et d'utiliser la dernière version des produits. L'utilisation de versions qui ne sont plus prises en charge et la non-application des dernières mises à jour peut augmenter le risque de cybermenaces pour nos clients.

Pour être informé des mises à jour produit, abonnez-vous au flux RSS Siemens Industrial Security à l'adresse suivante (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
ALLEMAGNE

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Pannelli operatore

Key Panels

Istruzioni operative sintetiche
Istruzioni operative originali

1 Avvertenze sulla sicurezza e la conformità del prodotto

Funzione

I prodotti SIMATIC controllano, regolano e sorvegliano le applicazioni all'interno dei sistemi di automazione, ad es. nel campo della tecnica di automazione industriale e della tecnica di processo.

Documentazione

Le **istruzioni operative** dei pannelli operatore SIMATIC HMI descritti in questo documento sono disponibili in Internet al seguente indirizzo: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109811899>)

Firmware

Il firmware per i pannelli operatore è disponibile in Internet al seguente indirizzo: Download per i Key Panel (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/ps/16797/dl>)

Uso previsto

Il pannello operatore è adatto all'uso in ambiente industriale e utilizzabile per il servizio e la supervisione dei processi dell'impianto.

Il prodotto deve essere utilizzato soltanto da personale qualificato per lo svolgimento di un compito preciso nell'osservanza della documentazione specifica di tale compito, con particolare attenzione agli avvisi e alle avvertenze di sicurezza in essa contenuti. Grazie alla sua formazione ed esperienza, il personale qualificato è in grado di individuare i rischi legati all'impiego di questi prodotti e di evitare possibili pericoli.

AVVERTENZA

Uso conforme alle disposizioni

I prodotti SIMATIC sono concepiti per l'automazione di impianti meccanici, della tecnica di controllo e della tecnica di processo. Il campo d'impiego previsto del singolo prodotto (ad es. condizioni ambientali, possibilità di impiego in sistemi rilevanti per la sicurezza) è indicato nelle rispettive Istruzioni operative.

Prodotti e componenti di terzi eventualmente impiegati devono essere raccomandati e omologati da Siemens. Il funzionamento ineccepibile e sicuro dei prodotti presuppone che trasporto, stoccaggio, installazione, montaggio/smontaggio e messa in servizio avvengano a regola d'arte e che l'uso e la manutenzione siano appropriati.

La mancata osservanza di queste disposizioni può causare lesioni gravi o mortali.

Osservare a questo proposito le avvertenze contenute nelle istruzioni operative corrispondenti.

Per un uso conforme, attenersi alle condizioni ambientali descritte al capitolo "Scheda tecnica" delle istruzioni operative corrispondenti.

AVVERTENZA

Collegamento dell'alimentazione

Il collegamento dell'alimentazione deve essere affidato solo a personale qualificato autorizzato. Osservare in particolare i dati riportati sulla targhetta identificativa del dispositivo.

Nota

Il collegamento dell'alimentazione deve essere eseguito a cura del gestore/dell'utilizzatore in conformità con le norme nazionali di installazione.

 **AVVERTENZA**

Pericolo di tensione/corrente

Eseguire i lavori di montaggio e smontaggio soltanto in assenza di tensione.

I pannelli operatore devono essere integrati in un alloggiamento o in un armadio con un grado di protezione sufficiente per il pericolo nel luogo di impiego.

 **AVVERTENZA**

Bassissima tensione funzionale di sicurezza

Il prodotto deve funzionare con bassissima tensione funzionale di sicurezza (SELV, PELV). Per maggiori informazioni sulla bassissima tensione funzionale di sicurezza consultare le istruzioni operative.

Attenersi alle avvertenze e agli avvisi riportati nelle istruzioni operative.

 **AVVERTENZA**

Pericolo meccanico

Durante le operazioni di montaggio e smontaggio, proteggere adeguatamente il pannello operatore contro le cadute.

la custodia o l'armadio in cui è installato il pannello operatore devono essere provvisti di una protezione da scossa elettrica e dalla propagazione di fiamme. La custodia o l'armadio devono soddisfare i requisiti relativi alla resistenza meccanica e al grado di protezione per il caso applicativo corrispondente.

Osservare le istruzioni riportate nelle relative istruzioni operative e la documentazione del quadro elettrico.

Compatibilità elettromagnetica EMC

Il pannello operatore è concepito per il funzionamento nella classe ambientale EMC per l'industria.

Provvedere a un montaggio secondo i criteri EMC, come descritto nelle istruzioni operative.

ATTENZIONE

Emissione di disturbi/immunità

L'uso del pannello operatore in ambiente residenziale può causare interferenze radioelettriche.

Se nel luogo di utilizzo si prevedono interferenze EMC superiori a quanto previsto dalla EN61000-6-2 in campo industriale, sono necessarie misure supplementari (ad es. ESD).

Dispositivo ATEX/UKEX/IECEx per l'impiego nell'area a rischio di esplosione

Se il pannello operatore è previsto per l'impiego nell'area a rischio di esplosione (miscela di gas-aria o di gas-polvere), tenere presente i dati specifici contenuti nelle istruzioni operative. L'utilizzo previsto (ad es. zona ATEX, grado di protezione, classe di temperatura) è riportato sul prodotto (normalmente, sulla targhetta identificativa).

Nota

Normalmente, per l'utilizzo di un prodotto nell'area a rischio di esplosione valgono anche i requisiti del gestore specifici del Paese (ad es. la direttiva 1999/92/CE per l'UE).

Grado di protezione IP65

 **AVVERTENZA**

Lesioni personali o danni materiali in caso di guarnizioni difettose

Una volta installati correttamente, i pannelli operatore hanno il grado di protezione IP65 sul lato anteriore. Se le guarnizioni del pannello operatore vengono danneggiate, ad es. durante interventi di manutenzione, nel dispositivo, nella custodia o nell'armadio possono penetrare umidità o liquidi. Con conseguente pericolo di lesioni personali o danni materiali dovute a cortocircuiti o scosse elettriche.

Prima del montaggio controllare l'integrità delle guarnizioni. Durante il montaggio e gli interventi di manutenzione maneggiare le guarnizioni del pannello operatore per evitare di danneggiarle.

Pulizia

Pulire i dispositivi soltanto quando sono spenti.

Pulire la parte anteriore del pannello operatore con un panno umido. Utilizzare un detergente per stoviglie oppure un apposito detergente per monitor.

Osservare le indicazioni sulla resistenza chimica (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/39718396>) nonché le indicazioni supplementari nelle istruzioni operative.

Manutenzione e riparazione

Il prodotto non richiede manutenzione. I lavori di riparazione del prodotto possono essere eseguiti esclusivamente dal produttore. Attenersi alle indicazioni riportate nelle istruzioni operative.

Riciclo e smaltimento

Per il riciclaggio e lo smaltimento ecocompatibile dei vecchi dispositivi, rivolgersi ad un ente certificato per lo smaltimento di dispositivi elettronici usati. Smaltire il prodotto in conformità delle norme vigenti nel proprio Paese.

Accessori

Informazioni sugli accessori omologati sono riportate nelle istruzioni operative.

Sicurezza funzionale

Questa sezione di riferisce ai Key Panel fail-safe KP8F e KP32F.

AVVERTENZA

Pericolo per le persone e per l'ambiente

Per evitare rischi per le persone e per l'ambiente non è consentito in nessun caso bypassare le funzioni di sicurezza né adottare misure che equivalgano o portino a bypassare le funzioni di sicurezza. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per le conseguenze derivanti da tali manipolazioni e per i danni che potrebbero conseguire dalla mancata osservanza di questo avviso.

Per le funzioni di sicurezza eseguire un'analisi dell'intero sistema, inclusi tutti i componenti rilevanti per la sicurezza.

Per i Key Panel fail-safe osservare le avvertenze e gli avvisi riportati nelle istruzioni operative, in particolare riguardo a quanto segue:

- Collegamento/cablaggio
- Parametrizzazione
- Funzionamento fail-safe
- Segnalazioni di stato, di errore e di allarme (visualizzazione tramite la diagnostica dell'unità)
- Manutenzione (controlli periodici, aggiornamenti software/firmware)
- Verifica del funzionamento regolare
- Dati tecnici

I casi applicativi per raggiungere la classe di sicurezza necessaria (SIL) sono riportati nelle istruzioni operative.

Assicurarsi che il pannello operatore sia stato progettato e parametrizzato secondo le istruzioni operative relative al funzionamento fail-safe.

Testare le funzioni di sicurezza in base al proprio compito di automazione. Le funzioni di sicurezza possono essere utilizzate in esercizio produttivo soltanto dopo averne accertato il corretto funzionamento.

2 Avvertenze di sicurezza

Industrial Security

Siemens commercializza prodotti e soluzioni dotati di funzioni Industrial Security che contribuiscono al funzionamento sicuro di impianti, soluzioni, macchine e reti.

Al fine di proteggere impianti, sistemi, macchine e reti da minacce cibernetiche, è necessario implementare – e mantenere continuamente – un concetto di Industrial security globale ed all'avanguardia. I prodotti e le soluzioni Siemens costituiscono soltanto una componente di questo concetto.

È responsabilità dei clienti prevenire accessi non autorizzati ai propri impianti, sistemi, macchine e reti. Tali sistemi, macchine e componenti dovrebbero essere connessi unicamente a una rete aziendale o a internet se e nella misura in cui detta connessione sia necessaria e solo quando siano attive appropriate misure di sicurezza (ad es. impiego di firewall e segmentazione della rete).

Per ulteriori informazioni relative a misure di Industrial Security implementabili potete visitare il sito (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

I prodotti e le soluzioni Siemens vengono costantemente perfezionati per incrementarne la sicurezza. Siemens raccomanda espressamente che gli aggiornamenti dei prodotti siano effettuati non appena disponibili e che siano utilizzate le versioni più aggiornate. L'utilizzo di versioni di prodotti non più supportate ed il mancato aggiornamento degli stessi incrementa il rischio di attacchi cibernetiche.

Per essere informati sugli update dei prodotti, potete iscrivervi a Siemens Industrial Security RSS Feed al sito (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
GERMANIA

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Paneles de operador

Key Panels

Instrucciones de servicio resumidas

Instrucciones de servicio originales

1 Consignas de seguridad y conformidad del producto

Función

Los productos SIMATIC controlan, regulan y vigilan aplicaciones en sistemas de automatización, por ejemplo, en el ámbito de la automatización industrial y la tecnología de procesos.

Documentación

Encontrará las **instrucciones de servicio** de los paneles de operador SIMATIC HMI descritos en el presente documento en la siguiente dirección de Internet: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109811899>)

Firmware

Encontrará el firmware actual de los paneles de operador en la siguiente dirección de Internet: Descargas para Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/ps/16797/dl>)

Uso previsto

El panel está previsto para el manejo y visualización de los procesos de una instalación industrial.

El producto solo debe ser utilizado por personal cualificado para la tarea en cuestión y teniendo en cuenta la documentación asociada a dicha tarea, en particular, las consignas de seguridad y advertencias en ella incluidas. El personal cualificado está preparado, gracias a su formación y experiencia, para detectar los riesgos que conlleva el manejo de estos productos y evitar posibles peligros.

ADVERTENCIA

Uso reglamentario

Los productos SIMATIC han sido diseñados para la automatización de instalaciones de máquinas, sistemas de control y tecnología de procesos. Puede consultar el campo de aplicación previsto del producto en cuestión (p. ej., condiciones ambientales, posible uso en sistemas de seguridad crítica) en las respectivas instrucciones de servicio.

Si utiliza productos y componentes de otros fabricantes, deben estar recomendados o autorizados por Siemens. El funcionamiento correcto y seguro de los productos presupone la correcta realización de aspectos como transporte, almacenamiento, colocación, montaje/desmontaje, instalación, puesta en marcha, manejo y mantenimiento.

Si esto no se cumple, existe peligro de muerte o lesiones graves.

Tenga en cuenta las notas incluidas en la documentación correspondiente.

Respete las condiciones ambientales para el funcionamiento reglamentario, tal y como se describen en el capítulo "Especificaciones técnicas" de las instrucciones de servicio correspondientes.

ADVERTENCIA

Conexión de la fuente de alimentación

La conexión de la fuente de alimentación solo está permitida a técnicos cualificados y debidamente autorizados. Observe especialmente los datos especificados en la placa de características del panel.

Nota

El operador/usuario debe realizar la conexión de la fuente de alimentación de acuerdo con las normas nacionales de instalación.

 **ADVERTENCIA**

Peligro por tensión/intensidad

Realice los trabajos de montaje y desmontaje únicamente sin tensión.

Los paneles deben integrarse en una carcasa o un armario con un grado de protección suficiente para los riesgos existentes en el lugar de uso.

 **ADVERTENCIA**

Muy baja tensión funcional de seguridad

El producto debe funcionar con muy baja tensión funcional de seguridad (MBTS/SELV, MBTP/PELV). Encontrará más información sobre muy baja tensión funcional en las Instrucciones de servicio.

Observe las notas y advertencias de las instrucciones de servicio correspondientes.

 **ADVERTENCIA**

Peligro mecánico

Durante las labores de montaje y desmontaje, asegure el panel de operador adecuadamente frente a caídas.

La carcasa o el armario en el que se integra el panel deben garantizar protección contra choque eléctrico y contra la propagación de incendios. La carcasa o el armario deben cumplir las condiciones de resistencia mecánica y grado de protección adecuados para el caso de aplicación correspondiente.

Observe las notas de las instrucciones de servicio correspondientes y la documentación del armario eléctrico.

Compatibilidad electromagnética

El panel de operador ha sido diseñado para uso en la clase CEM para ámbito industrial.

Asegúrese de que el montaje sea conforme a los requisitos de CEM que se indican en las instrucciones de servicio.

ATENCIÓN

Emisión/inmunidad

El funcionamiento de este panel de operador puede originar perturbaciones radioeléctricas en las zonas residenciales.

Si en el lugar de uso cabe esperar perturbaciones electromagnéticas mayores que las previstas para el entorno industrial según EN 61000-6-2, es necesario tomar medidas adicionales (p. ej., medidas contra descargas electrostáticas).

Panel ATEX/UKEX/IECEx previsto para el uso en atmósferas potencialmente explosivas

Si el panel está previsto para el uso en atmósferas potencialmente explosivas (mezcla de gas y aire o bien de gas y polvo), tenga en cuenta las notas al respecto que se incluyen en las instrucciones de servicio. El uso previsto (p. ej., zona ATEX, grado de protección, clase de temperatura) se indica en el propio producto (por lo general en la placa de características).

Nota

Generalmente, cuando se utiliza un producto en atmósferas potencialmente explosivas deben observarse también los requisitos nacionales para el operador (p. ej., directiva de la UE 1999/92/CE).

Grado de protección IP65

 **ADVERTENCIA**

Daños personales o materiales si las juntas están dañadas

Montados correctamente, los paneles cuentan frontalmente con el grado de protección IP65. Si las juntas de los paneles resultan dañadas, p. ej., al realizar trabajos de mantenimiento, en el panel o en el armario pueden penetrar humedad o líquidos. Como consecuencia pueden producirse daños personales o materiales por cortocircuito o por descarga eléctrica.

Revise el correcto estado del panel y de las juntas antes del montaje. Al realizar trabajos de montaje y mantenimiento, asegúrese de no dañar las juntas del panel.

Limpieza

Limpie los paneles únicamente cuando estén desconectados.

Limpie el frontal de los paneles con un paño húmedo. Utilice detergente o líquido limpiapantallas espumante.

Observe los datos sobre resistencia química (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) y la información complementaria de las instrucciones de servicio.

Mantenimiento y reparación

El producto no precisa mantenimiento. Únicamente el fabricante está autorizado a efectuar reparaciones en el producto. Observe las indicaciones al respecto en las instrucciones de servicio.

Reciclaje y eliminación de residuos

Para un reciclaje y una eliminación de los paneles usados respetuosa con el medio ambiente, rogamos que se dirija a un centro certificado de recogida de material electrónico. Elimine el producto conforme a las normas vigentes en su país.

Accesorios

Encontrará información sobre los accesorios autorizados en las instrucciones de servicio.

Seguridad funcional

Este apartado vale para Key Panels de seguridad KP8F y KP32F.



ADVERTENCIA

Peligro para las personas y el medio ambiente

Para evitar peligros para las personas y el medio ambiente, está terminantemente prohibido eludir funciones de seguridad o tomar medidas que conlleven o tengan como consecuencia eludir funciones de seguridad. El fabricante no se hace responsable de las consecuencias de tales manipulaciones ni de los daños que se produzcan a causa del incumplimiento de esta advertencia.

Realice un análisis de las funciones relevantes para la seguridad del sistema completo, incluidos todos los componentes relevantes para la seguridad.

Para Key Panels de seguridad, observe las indicaciones y advertencias de las Instrucciones de servicio, especialmente para:

- Conexión/cableado
- Parametrización
- Funcionamiento de seguridad
- Avisos de estado, de error y alarmas (visualización mediante diagnóstico de módulos)
- Mantenimiento (pruebas recurrentes, actualización de software/firmware)
- Comprobación del correcto funcionamiento
- Datos técnicos

Encontrará información para alcanzar la clase de seguridad (SIL) necesaria en las Instrucciones de servicio.

Asegúrese de que el panel de operador esté configurado y parametrizado conforme a las Instrucciones de servicio para el funcionamiento de seguridad.

Ejecute pruebas funcionales de las funciones de seguridad acordes con la tarea de automatización. Las funciones relevantes para la seguridad solo pueden utilizarse en producción después de haberse asegurado de que su funcionamiento es correcto.

2 Información de seguridad

Industrial Security

Siemens ofrece productos y soluciones con funciones de seguridad industrial con el objetivo de hacer más seguro el funcionamiento de instalaciones, sistemas, máquinas y redes.

Para proteger las instalaciones, los sistemas, las máquinas y las redes de amenazas cibernéticas, es necesario implementar (y mantener continuamente) un concepto de seguridad industrial integral conforme al estado del arte. Los productos y las soluciones de Siemens constituyen únicamente una parte de este concepto.

Los clientes son responsables de impedir el acceso no autorizado a sus instalaciones, sistemas, máquinas y redes. Dichos sistemas, máquinas y componentes solo deben estar conectados a la red corporativa o a Internet cuando y en la medida que sea necesario y siempre que se hayan tomado las medidas de protección adecuadas (p. ej. uso de cortafuegos y segmentación de la red).

Para obtener información adicional sobre las medidas de seguridad industrial que podrían ser implementadas, por favor visite (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Los productos y las soluciones de Siemens están sometidos a un desarrollo constante con el fin de hacerlos más seguros. Siemens recomienda expresamente realizar actualizaciones en cuanto estén disponibles y utilizar únicamente las últimas versiones de los productos. El uso de versiones de los productos anteriores o que ya no sean soportadas y la falta de aplicación de las nuevas actualizaciones, puede aumentar el riesgo de amenazas cibernéticas.

Para mantenerse informado de las actualizaciones de productos, recomendamos que se suscriba al Siemens Industrial Security RSS Feed en (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
ALEMANIA

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Операторски панели Key Panels

Кратка инструкция за експлоатация
Оригинално ръководство за експлоатация

1 Указания за безопасност и съответствие на продукта

Функция

Продуктите SIMATIC управляват, регулират и следят приложения в системите за автоматизация, напр. в областта на индустриалната автоматизация и технологията на процесите.

Документация

Инструкцията за експлоатация за операторските панели SIMATIC HMI, описани в този документ, можете да намерите в интернет на следния адрес: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Фърмуер

Актуалният фърмуер за тези операторски панели може да бъде намерен в интернет на следния адрес: Изтегляния за Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Предназначение

Уредът е предназначен за управление и наблюдение на системните процеси в промишления сектор.

С продукта може да работи само квалифициран за съответната задача персонал, като спазва документацията за съответната задача, и по-специално съдържащите се в нея указания за безопасност и предупреждения. Въз основа на своето образование и опит квалифицираният персонал е обучен да разпознава рисковете при работа с тези продукти и да избягва възможните опасности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Нормална употреба

Продуктите SIMATIC са предназначени за автоматизация на механични системи, системи за управление и технологични процеси. В прилежащата инструкция за експлоатация ще намерите информация за предвидената област на приложение на съответния продукт (напр. условия на околната среда, възможна употреба в критични за безопасността системи).

Използването на продукти и компоненти на други производители е възможно само след получаването на препоръка или одобрение от Siemens. Безаварийната и безопасна работа на продуктите изисква правилно транспортиране, съхранение, поставяне, монтаж/демонтаж, инсталиране, пускане в експлоатация, обслужване и поддръжка.

Неспазването на тези изисквания може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

Спазвайте указанията в прилежащата инструкция за експлоатация.

Спазвайте условията на околната среда за предвидената експлоатация, както е описано в глава „Technical specifications“ на инструкцията за експлоатация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Свързване на захранването

Захранването може да се свързва само от квалифицирани и упълномощени специалисти. Обърнете специално внимание на информацията върху фирмената табелка на уреда.

Указание

Захранването трябва да се свърже от оператора/ползвателя съгласно националните разпоредби за монтаж.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради напрежение/ток

Монтажните и демонтажните работи се извършват само при изключено захранване.

Уредите трябва да бъдат вградени в корпус или шкаф със степен на защита, достатъчна за опасностите на мястото на използване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Безопасно функционално свръхниско напрежение

Продуктът трябва да се експлоатира с безопасно функционално свръхниско напрежение (SELV, PELV).

Допълнителна информация за безопасното функционално свръхниско напрежение ще намерите в инструкцията за експлоатация.

Спазвайте указанията и предупрежденията в инструкцията за експлоатация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Механична опасност

Обезопасете добре операторския панел срещу падане по време на монтажа или демонтажа.

Корпусът или шкафът, в който ще се вгражда уредът, трябва да осигурява защита срещу токов удар и разпространение на огън. Корпусът или шкафът трябва да отговаря на изискванията за механична якост и степен на защита за съответното приложение.

Спазвайте указанията в прилежащата инструкция за експлоатация и документацията на разпределителния шкаф.

Електромагнитна съвместимост

Операторският панел е предназначен за експлоатация в EMC среда в индустрията.

Осигурете съвместимо с EMC проектиране, както е описано в инструкцията за експлоатация.

ВНИМАНИЕ

Излъчване и устойчивост на смущения

Експлоатацията на операторския панел може да предизвика радиосмущения в жилищната среда.

Ако на мястото на употреба се очакват по-високи смущения на електромагнитната съвместимост от предвидените за индустриалната среда съгласно EN61000-6-2, е необходимо да се вземат допълнителни мерки (напр. защита от електростатичен разряд).

ATEX-/UKEX/IECEx уред, предназначен за използване в потенциално експлозивна атмосфера

Ако уредът е предназначен за използване в потенциално експлозивна атмосфера (смес от газ и въздух или газ и прах), спазвайте специалната информация в инструкцията за експлоатация. Предназначението (напр. ATEX зона, степен на защита, температурен клас) е посочено върху продукта (също и върху фирмената табелка).

Указание

Като цяло специфичните за страната изисквания към оператора се прилагат и когато продуктът се използва в потенциално експлозивна атмосфера (напр. Директива 1999/92/ЕО).

Степен на защита IP65



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Телесни повреди или материални щети в случай на повредени уплътнения

При правилен монтаж уредите имат степен на защита IP65 от предната страна. Ако уплътненията на уреда са повредени, напр. по време на поддръжката, в уреда или корпуса/шкафа могат да попаднат влага или течности. Това може да доведе до телесни повреди или материални щети вследствие на късо съединение или токов удар.

Преди монтажа проверете целостта на уреда и неговите уплътнения. По време на монтажа и поддръжката внимавайте да не повредите уплътненията на уреда.

Почистване

Почиствайте уредите само когато са изключени.

Почиствайте предната страна на уредите с влажна кърпа. Използвайте почистващ препарат или пяна за почистване на екрани.

Спазвайте информацията за химическата устойчивост (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) и допълнителната информация в инструкцията за експлоатация.

Поддръжка и ремонт

Продуктът не изисква поддръжка. Ремонти на продукта могат да се извършват само от производителя. Спазвайте информацията в инструкцията за експлоатация.

Рециклиране и изхвърляне

За екологосъобразно рециклиране и изхвърляне на остарялото оборудване се свържете със сертифицирана компания за изхвърляне на електронни отпадъци. Изхвърляйте продукта в съответствие с действащите разпоредби във вашата страна.

Принадлежности

Информация за одобрените принадлежности ще намерите в инструкцията за експлоатация.

Функционална безопасност

Този раздел се отнася за отказоустойчивите панели Key Panels KP8F и KP32F.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Рискове за хората и околната среда

За да се избегнат рискове за хората и околната среда, никога не трябва да се заобикалят функциите за безопасност или да се предприемат мерки, които са равностойни на заобикаляне на функциите за безопасност или водят до такова заобикаляне. Производителят не носи отговорност за последиците от такива манипулации или за щети, възникнали в резултат на неспазване на това предупреждение.

Направете оценка на функциите, свързани с безопасността, на цялата система, в т.ч. на всички компоненти, свързани с безопасността.

За отказоустойчивите панели Key Panels спазвайте указанията и предупрежденията в инструкцията за експлоатация, по-специално това се отнася за:

- Свързване/окабеляване
- Параметризиране
- Безотказна работа
- Статус, съобщения за грешки и аларми (визуализация чрез диагностика на модула)
- Поддръжка (периодични проверки, актуализация на софтуера/фърмуера)
- Проверка на правилното функциониране
- Technical specifications

Информация за постигане на необходимия клас на безопасност (SIL) ще намерите в инструкцията за експлоатация.

Уверете се, че операторският панел е конфигуриран и параметризиран за безотказна работа съгласно инструкцията за експлоатация.

За проверка на функциите за безопасност извършвайте функционални проверки, съответстващи на задачата за автоматизация. Функциите, свързани с безопасността, могат да се използват продуктивно само когато е гарантирано правилното им функциониране.

2 Указания относно безопасността

Industrial Security

Siemens предлага продукти и решения с функции за промишлена безопасност (Industrial Security), които подпомагат безопасната експлоатация на инсталации, системи, машини и мрежи.

За да подсигурите инсталациите, системите, машините и мрежите срещу киберзаплахи е необходимо да въведете цялостна концепция за промишлена безопасност (и непрекъснато да я поддържате), която съответства на текущото ниво на техниката. Продуктите и решенията на Siemens представляват съставна част от такава концепция.

Клиентите са длъжни да предотвратят неоторизиран достъп до техните инсталации, системи, машини и мрежи. Тези системи, машини и компоненти трябва да са свързани само с фирмената мрежа или интернет, ако и доколкото това е необходимо, и само ако са били взети съответните предпазни мерки (напр. защитни стени и/или мрежово сегментиране).

Допълнителна информация за възможните предпазни мерки в областта на промишлената безопасност можете да намерите на (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Продуктите и решенията на Siemens се усъвършенстват непрекъснато, за да станат още по-безопасни. Siemens препоръчва изрично да прилагате продуктовете актуализации, веднага щом са налични, и винаги да използвате само актуалните версии на продуктите. Използването на остарели или вече неподдържани версии може да увеличи риска от киберзаплахи.

За да сте непрекъснато информирани за продуктовете актуализации, абонирайте се за Siemens Industrial Security RSS Feed на (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
ГЕРМАНИЯ

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Obslužné panely

Key Panels

Zkrácená verze provozního návodu
Původní provozní návod

1 Pokyny k bezpečnosti a shodě výrobku

Funkce

Výrobky SIMATIC slouží k řízení, regulaci a monitorování v automatizačních systémech, například v oblasti průmyslové automatizační a procesní techniky.

Dokumentace

Provozní návod k obslužným panelům SIMATIC HMI popsaným v tomto dokumentu najdete na internetu na následující adrese: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Firmware

Aktuální firmware k obslužným panelům naleznete na internetu na následující adrese: Ke stažení pro Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Zamýšlené použití

Přístroj je určen k průmyslovému použití pro ovládání a sledování procesů v zařízeních.

S výrobkem smí manipulovat pouze personál kvalifikovaný pro zadaný úkol, a to v souladu s příslušnou dokumentací k zadanému úkolu, zejména s bezpečnostními a výstražnými pokyny v ní obsaženými. Kvalifikovaný personál je na základě svého vzdělání a zkušeností schopen rozpoznat rizika vznikající při zacházení s těmito výrobky a eliminovat možné hrozby.

VÝSTRAHA

Použití v souladu s určením

Výrobky SIMATIC jsou určeny k automatizaci strojních systémů, řídicí a rovněž procesní techniky. Zamýšlená oblast použití příslušného výrobku (např. okolní podmínky, možné použití v systémech kritických z hlediska bezpečnosti) je uvedena v souvisejícím provozním návodu.

Pokud se používají výrobky a komponenty třetích stran, musí být doporučeny nebo schváleny společností Siemens. Předpokladem bezvadného a bezpečného provozu výrobků je náležitá přeprava, skladování, ustavení, montáž/demontáž, instalace, uvedení do provozu, obsluha a údržba.

V případě nedodržení může dojít k usmrčení nebo vážným zraněním.

Dbejte pokynů uvedených v příslušném provozním návodu.

Dodržujte okolní podmínky, aby byl zajištěn provoz v souladu s určením tak, jak je popsáno v kapitole „Technické údaje“ v příslušném provozním návodu.

VÝSTRAHA

Připojení napájení

Napájení smí připojovat pouze řádně kvalifikovaní a autorizovaní odborní pracovníci. Dodržujte zejména informace uvedené na typovém štítku přístroje.

Poznámka

Napájení musí provozovatel/uživatel připojit v souladu s vnitrostátními instalačními předpisy.

 **VÝSTRAHA**

Ohrožení napětím/proudem

Montážní a demontážní práce provádějte pouze na přístroji odpojeném od napětí.

Přístroje musí být integrovány do tělesa nebo skříně, které mají dostatečné krytí vzhledem k nebezpečí v místě použití.

 **VÝSTRAHA**

Bezpečné funkční malé napětí

Výrobek musí být provozován s bezpečným funkčním malým napětím (SELV, PELV). Další informace o bezpečném funkčním malém napětí naleznete v provozním návodu.

Postupujte podle pokynů a výstrah uvedených v provozním návodu.

 **VÝSTRAHA**

Mechanické ohrožení

Při montáži nebo demontáži zajistěte obslužný panel dostatečně proti pádu.

Tělo nebo skříň, ve které je přístroj zabudován, musí zajišťovat ochranu před úrazem elektrickým proudem a před šířením požáru. Tělo nebo skříň musí splňovat požadavky na mechanickou pevnost a druh krytí pro příslušný případ použití.

Dbejte pokynů uvedených v příslušném provozním návodu a dokumentaci rozvaděče.

Elektromagnetická kompatibilita

Obslužný panel je s ohledem na EMC plánován pro provoz v průmyslovém prostředí.

Zajistěte konstrukci v souladu s EMC, jak je popsáno v provozním návodu.

UPOZORNĚNÍ

Emise rušení / odolnost proti rušení

Provoz obslužného panelu může způsobovat vysokofrekvenční rušení v obytných oblastech.

Pokud se v místě použití očekává vyšší rušení EMC, než je určeno pro průmyslovou oblast podle normy EN 61000-6-2, je nutné přijmout další opatření (např. ochrana proti elektrostatickým výbojům).

Přístroj ATEX / UKEX / IECEx určený k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu

Je-li přístroj určen k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu (směs plynu a vzduchu nebo plynu a prachu), dodržujte zvláštní informace uvedené v provozním návodu. Zamýšlené použití (např. zóna ATEX, druh krytí, teplotní třída) je uvedeno na výrobku (obvykle na typovém štítku).

Poznámka

Pokud se výrobek používá v prostředí s nebezpečím výbuchu, platí zpravidla také požadavky kladené na provozovatele v konkrétní zemi (např. směrnice 1999/92/ES pro EU).

Krytí IP65

 **VÝSTRAHA**

Zranění osob nebo hmotné škody v případě poškozených těsnění

V řádně zabudovaném stavu disponují přístroje z čelní strany druhem krytí IP65. Dojde-li k poškození přístrojů např. při údržbě, může do přístroje, tělesa nebo skříně vniknout vlhkost nebo kapaliny. To může mít za následek zranění osob nebo hmotné škody v důsledku zkratu nebo úrazu elektrickým proudem.

Před montáží zkontrolujte neporušenost přístroje a jeho těsnění. Při montáži a údržbě dbejte na to, abyste nepoškodili těsnění přístroje.

Čištění

Přístroje čistíte pouze ve vypnutém stavu.

Čela přístrojů čistíte vlhkým hadrem. Použijte mycí prostředek nebo pěnivý čisticí prostředek na obrazovky.

Dodržujte údaje o chemické odolnosti (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) a doplňující údaje v provozním návodu.

Údržba a opravy

Výrobek je bezúdržbový. Opravy výrobku smí provádět pouze výrobce. Dodržujte údaje v provozním návodu.

Recyklace a likvidace

Pro ekologickou recyklaci a likvidaci starého zařízení použijte sběrné recyklační pracoviště certifikované pro elektronický odpad. Výrobek likvidujte v souladu s platnými předpisy ve vaší zemi.

Příslušenství

Informace o schváleném příslušenství naleznete v provozním návodu.

Funkční bezpečnost

Tento oddíl platí pro bezpečnostní Key Panels KP8F a KP32F.



VÝSTRAHA

Nebezpečí pro osoby a životní prostředí

Abyste zabránili ohrožení osob a životního prostředí, nesmíte v žádném případě obcházet bezpečnostní funkce nebo provádět opatření, jejichž záměrem nebo důsledkem je přemostění bezpečnostních funkcí. Výrobce neodpovídá za následky takové manipulace ani za škody vzniklé v důsledku nedodržení tohoto upozornění.

U funkcí důležitých pro bezpečnost proveďte posouzení bezpečnosti celého systému včetně všech bezpečnostních součástí.

U funkčně bezpečných Key Panels dodržujte pokyny a upozornění v provozním návodu, zejména pro:

- připojení/zapojení
- nastavení parametrů
- funkčně bezpečný provoz
- stavová hlášení, chybová hlášení a alarmy (vizualizace přes diagnostiku modulu)
- údržbu (opakované kontroly, aktualizace softwaru/firmwaru)
- kontrolu řádné funkce
- Technical specifications

Informace pro dosažení požadované třídy bezpečnosti (SIL) lze nalézt v provozním návodu.

Ujistěte se, že je obsluhý panel projektován a parametrizován podle provozního návodu pro funkčně bezpečný provoz.

Proveďte funkční testy bezpečnostních funkcí podle svého automatizačního úkonu. Bezpečnostní funkce lze produktivně používat, pouze pokud je zajištěn jejich správný průběh.

2 Bezpečnostní poznámky

Industrial Security

Společnost Siemens nabízí produkty a řešení s průmyslovými bezpečnostními funkcemi, které podporují bezpečný provoz zařízení, systémů, strojů a sítí.

Aby zařízení, systémy, stroje a sítě byly zajištěny proti kyberhrozbám, je nutné implementovat (a průběžně dodržovat) komplexní koncept průmyslové bezpečnosti, který odpovídá současnému stavu techniky. Produkty a řešení společnosti Siemens jsou součástí takového konceptu.

Zákazníci jsou odpovědní za to, že zabrání neoprávněnému přístupu ke svým zařízením, systémům, strojům a sítím. Tyto systémy, stroje a komponenty by měly být připojeny k firemní síti nebo internetu pouze tehdy, pokud je to do příslušné míry nutné a byla přijata odpovídající ochranná opatření (např. firewally a/nebo segmentace sítí).

Podrobnější informace k možným ochranným opatřením v oblasti průmyslové bezpečnosti najdete na <https://www.siemens.com/industrialsecurity>.

Produkty a řešení společnosti Siemens podléhají neustálému dalšímu vývoji, aby byly ještě bezpečnější. Společnost Siemens výslovně doporučuje provádět aktualizace produktů ihned, jakmile jsou k dispozici, a vždy používat pouze aktuální produktové verze. Použití zastaralých nebo již nepodporovaných verzí může zvyšovat riziko kyberhrozeb.

Abyste byli neustále informováni o aktualizacích produktů, objednejte si pravidelné informace prostřednictvím RSS aplikace Siemens Industrial Security RSS Feed na <https://www.siemens.com/cert>.

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
NĚMECKO

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Betjeningsenheder

Key Panels

Pakket driftsvejledning
Original brugsanvisning

1 Henvisninger vedrørende sikkerhed og produktoverensstemmelse

Funktion

SIMATIC-produkter styrer, regulerer og overvåger anvendelser i automatiseringssystemer som for eksempel inden for den industrielle automatiseringsteknik samt procesteknik.

Dokumentation

Du finder **driftsvejledningen** til de SIMATIC HMI-betjeningsenheder, der er beskrevet i dette dokument, på internettet under følgende adresse: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Firmware

Du finder aktuel firmware til disse betjeningsenheder på internettet under følgende adresse: Downloads til Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Tilsigtet anvendelse

Enheden er beregnet til brug i industrielle områder til betjening og overvågning af anlægsprocesser.

Produktet må kun håndteres af kvalificeret personale til den pågældende opgave. Dokumentationen til den pågældende opgave skal overholdes. Det gælder især sikkerheds- og advarselshenvisningerne, der findes heri. Kvalificeret personale er på grund af uddannelse og erfaring i stand til at opdage og undgå risici og mulige farer under arbejdet med disse produkter.



ADVARSEL

Tilsigtet anvendelse

SIMATIC-produkter er beregnet til automatisering af maskinelle anlæg, styreteknik samt procesteknik. Du finder det tilsigtede anvendelsesområde for det pågældende produkt (f.eks. omgivelsesbetingelser, mulig anvendelse i sikkerhedskritiske systemer) i den tilhørende driftsvejledning.

Såfremt der anvendes fremmede produkter og komponenter, skal de være anbefalet eller godkendt af Siemens. Korrekt transport, korrekt opbevaring, opstilling, montering/afmontering, installation, opstart, betjening og vedligeholdelse er en forudsætning for, at produkterne fungerer problemfrit og sikkert.

Ved tilsidesættelse af dette er der fare for død eller alvorlig tilskadekomst.

Overhold henvisningerne i den tilhørende driftsvejledning.

Overhold omgivelsesbetingelserne for den tilsigtede anvendelse, som de er beskrevet i kapitlet "Tekniske specifikationer" i den tilhørende driftsvejledning.



ADVARSEL

Tilslutning af strømforsyningen

Kun kvalificerede og autoriserede elektrikere må tilslutte strømforsyningen. Overhold særligt angivelserne på enhedens typeskilt.

Henvisning

Ejeren/brugeren skal sørge for tilslutningen af strømforsyningen i henhold til de nationale installationsbestemmelser.

**ADVARSEL****Fare på grund af spænding/strøm**

Gennemfør kun monterings- og afmonteringsarbejde, når spændingen er afbrudt.

Enhederne skal integreres i et hus eller i et skab, som har en tilstrækkelig kapslingsklasse til faren på anvendelsesstedet.

**ADVARSEL****Sikker funktionslavspænding**

Produktet skal anvendes med sikker funktionslavspænding (SELV, PELV). Du finder yderligere informationer om sikker funktionslavspænding i driftsvejledningen.

Følg henvisningerne og advarslerne i driftsvejledningen.

**ADVARSEL****Mekanisk fare**

Sørg for at sikre betjeningsenheden tilstrækkeligt mod at falde ned under monteringen eller afmonteringen.

Huset eller skabet, som enheden integreres i, skal beskytte mod elektrisk stød og spredning af ild. Huset eller skabet skal opfylde kravene med hensyn til mekanisk styrke og kapslingsklasse for det pågældende anvendelsestilfælde.

Overhold henvisningerne i den tilhørende driftsvejledning og dokumentationen af styreskabet.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Betjeningsenheden er beregnet til anvendelse i EMC-miljøklassen Industri.

Sørg for, at der gennemføres en opbygning, der opfylder EMC-kravene, som beskrevet i driftsvejledningen.

VÆR OPMÆRKSOM**Støjudsendelse/støjimmunitet**

Anvendelsen af betjeningsenheden kan forårsage radioforstyrrelser i beboelsesområder.

Hvis der forventes kraftigere EMC-forstyrrelser på anvendelsesstedet end for industrielle miljøer iht. EN 61000-6-2, kræves der yderligere foranstaltninger (f.eks. ESD).

ATEX-/UKEX/IECEx-enhed beregnet til brug i et eksplosionsfarligt område

Såfremt enheden er beregnet til brug i det eksplosionsfarlige område (gas-luft- eller gas-støv-blanding), skal du overholde de særlige oplysninger i driftsvejledningen. Den tilsigtede anvendelse (f.eks. ATEX-zone, beskyttelsesgrad, temperaturklasse) er angivet på produktet (som regel på typeskiltet).

Henvisning

Som regel gælder der også landespecifikke krav for brugeren (f.eks. direktiv 1999/92/EF for EU) ved brug af et produkt i et eksplosionsfarligt område.

Kapslingsklasse IP65**ADVARSEL****Personskader eller materielle skader ved beskadigede pakninger**

I korrekt monteret tilstand har enhederne på forsiden kapslingsklasse IP65. Beskadiges enhedspakninger f.eks. ved vedligeholdelsesarbejde, kan der trænge fugt eller væsker ind i enheder eller ind i huset eller skabet. Konsekvensen er personskader eller materielle skader på grund af kortslutning eller elektrisk stød.

Kontrollér, at enheden og dennes pakninger er intakte før monteringen. Sørg for, at du ikke beskadiger enhedens tætninger under monterings- og vedligeholdelsesarbejdet.

Rengøring

Rengør kun enhederne i frakoblet tilstand.

Rengør enhedens front med en fugtig klud. Anvend opvaskemiddel eller skummende skærmrensemiddel.

Følg angivelserne for kemisk bestandighed (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) og supplerende angivelser i driftsvejledningen.

Service og reparation

Produktet er vedligeholdelsesfrit. Kun producenten må udføre reparationsarbejde på produktet. Følg angivelserne i driftsvejledningen.

Recycling og bortskaffelse

Kontakt en certificeret bortskaffelsesvirksomhed for elektronisk affald for at bortskaffe og aflevere produktet til miljøvenlig recycling. Bortskaf produktet i henhold til de pågældende forskrifter i dit land.

Tilbehør

Du finder informationer om det godkendte tilbehør i driftsvejledningen.

Funktionel sikkerhed

Denne afsnit gælder for fejlsikre Key Panels KP8F og KP32F.



ADVARSEL

Fare for mennesker og miljø

For at undgå fare for mennesker og miljø må du under ingen omstændigheder omgå sikkerhedsfunktioner eller iværksætte foranstaltninger, som indebærer eller medfører omgåelse af sikkerhedsfunktioner. Producenten hæfter ikke for følgerne af sådanne manipulationer eller for skader, som opstår som følge af, at denne advarsel er tilsidesat.

Gennemfør en sikkerhedsvurdering af hele systemet inklusive alle sikkerhedsrelevante komponenter for sikkerhedsrelevante funktioner.

For at opnå fejlsikre Key Panels skal du især følge henvisningerne og advarslerne i driftsvejledningen for:

- Tilslutning/ledningsføring
- Parametrering
- Fejlsikker drift
- Status-, fejlmeddelelser og alarmer (visuel effekt via moduldiagnose)
- Service (tilbagevendende kontroller, software-/firmwareopdatering)
- Kontrol af korrekt funktion
- Technical specifications

Du finder informationer i driftsvejledningen som hjælp til at opnå den nødvendige sikkerhedsklasse (SIL).

Sørg for, at betjeningsenheden er konfigureret og parametret til fejlsikker drift i overensstemmelse med driftsvejledningen.

Gennemfør funktionstests, der passer til din automatiseringsopgave, for sikkerhedsfunktioner. De sikkerhedsrelevante funktioner må først anvendes i produktionen, når det er sikret, at de udføres korrekt.

2 Security-anvisninger

Industrial Security

Siemens tilbyder produkter og løsninger med Industrial Security-funktioner, der understøtter sikker drift af anlæg, systemer, maskiner og netværk.

For at beskytte anlæg, systemer, maskiner og netværk mod cybertrusler er det nødvendigt at implementere (og løbende vedligeholde) et altomfattende Industrial Security-koncept, der svarer til det aktuelle tekniske niveau. Produkter og løsninger fra Siemens udgør en del af sådan et koncept.

Kunderne er ansvarlige for at forhindre uvedkommende adgang til sine anlæg, systemer, maskiner og netværk. Disse systemer, maskiner og komponenter bør kun tilsluttes til virksomhedens netværk eller internettet, hvis og såfremt det er nødvendigt og kun, hvis der er truffet relevante beskyttelsesforanstaltninger (f.eks. firewalls og/eller netværkssegmentering).

Du finder yderligere informationer om mulige beskyttelsesforanstaltninger inden for Industrial Security på <https://www.siemens.com/industrialsecurity>.

Produkter og løsninger fra Siemens videreudvikles løbende for at gøre dem endnu mere sikre. Siemens anbefaler udtrykkeligt at anvende produktopdateringer, så snart de stilles til rådighed, og altid kun at bruge den aktuelle produktversion. Brugen af forældede versioner eller versioner, der ikke længere understøttes, kan øge risikoen for cybertrusler.

For altid at blive underrettet om produktopdateringer bør du abonnere på Siemens Industrial Security RSS-feed på <https://www.siemens.com/cert>.

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
TYSKLAND

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Juhtseadmed

Key Panels

Kompaktne kasutusjuhend

Originaaljuhised

1 Ohutusjuhendid ja toote vastavusdeklaratsioon

Funktsioon

SIMATICu tooted juhivad, reguleerivad ja jälgivad automatiseerimissüsteemide rakendustes, nt tööstuslikus automatiseerimistehnikas ja ka protsessitehnikas toimuvat.

Dokumentatsioon

Selles dokumendis kirjeldatud SIMATIC HMI juhtpaneelide **kasutusjuhendi** leiate internetist järgmiselt aadressilt: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Püsivara

Juhtseadmete uusima püsivara leiate internetist järgmiselt aadressilt: Key Paneli allalaadimised (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Ettenähtud kasutamine

Seade on ette nähtud kasutamiseks tööstuse valdkonnas seadmete protsesside juhtimiseks ja jälgimiseks.

Toodet võib käsitseda ainult vastavate ülesannete täitmiseks kvalifitseeritud personal, kes järgib ülesandega seotud dokumentatsiooni, iseäranis ohutus- ja hoiatusjuhiseid. Kvalifitseeritud personal on tänu oma väljaõppele ja kogemusele suuteline tundma ära nende toodete käsitlemisega seotud riske ning vältima võimalikke ohte.



HOIATUS

Otstarbekohane kasutamine

SIMATIC tooted on mõeldud mehhaaniliste seadmete, juhtimiseadmete ning protsessiseadmete automatiseerimiseks. Vastavatele toodetele ette nähtud kasutusala (nt keskkonningimused, võimalik kasutus ohuskiirtilistes süsteemides) leiate nende kasutusjuhendist.

Juhul kui kasutatakse teiste tootjate tooteid ja komponente, peavad need olema Siemensi poolt soovitatud või heaks kiidetud. Toodete tõrgeteta ning ohutu kasutamine eeldab nõuetekohast transportimist, nõuetekohast ladustamist, ülesseadmist, paigaldamist/demonteerimist, seadistamist, kasutuselevõtmist, käitamist ja korrashoidu.

Eiramine võib lõppeda surma või raskete kehavigastustega.

Järgige juurdekuulavas kasutusjuhendis toodud juhiseid.

Nõuetekohaseks kasutamiseks pidage kinni keskkonningimustest, mida on kirjeldatud juurdekuulava kasutusjuhendi peatükis "Tehnilised andmed".



HOIATUS

Elektritoite ühendamine

Elektritoidet võib ühendada ainult selleks kvalifitseeritud ja volitatud spetsialist. Järgige iseäranis seadme tüübisildil toodud andmeid.

Märkus

Käitaja/kasutaja peab elektritoite ühendama, lähtudes riigis kehtivatest paigaldusnõuetest.

**HOIATUS****Ohtlik elektripinge/vool**

Teostage paigaldus- ja demonteerimistöid ainult pingestamata olekus.

Seadmed tuleb integreerida korpusesse või kappi, millel on kasutuskohal esineva ohu jaoks sobiv kaitseaste.

**HOIATUS****Ohutu funktsiooni madalpinge**

Toodet tuleb kasutada ohutu funktsiooni madalpingega (SELV, PELV). Lisateavet ohutu funktsiooni madalpinge kohta leiate kasutusjuhendist.

Järgige kasutusjuhendis toodud juhiseid ja hoiatusi.

**HOIATUS****Mehaanilised ohud**

Kindlustage juhtpaneel montaaži või demontaaži ajal piisavalt mahakukkumise vastu.

Korpus või kapp, millesse seade integreeritakse, peab tagama kaitse elektrilöögi ja tule leviku eest. Korpus või kapp peab vastama vastavale kasutusjuhtumile seatava mehaanilise tugevuse ja kaitseastme nõuetele.

Järgige selle kasutusjuhendis ning lülituskapi dokumentatsioonis toodud juhiseid.

Elektromagnetiline ühilduvus

Juhtpaneel on mõeldud kasutamiseks tööstuse EMÜ keskkonnaklassis.

Tagage EMÜ-ga sobiv paigaldus nagu kasutusjuhendis kirjeldatud.

TÄHELEPANU**Häiringute emissioon/häiringukindlus**

Juhtpaneeli kasutamine elamupiirkonnas võib põhjustada häiringuid.

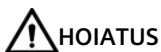
Kui kohapeal kasutamisel eeldatakse suuremate EMÜ häiringute teket, kui see on normatiiviga EN61000-6-2 ettenähtud tööstuspiirkonnale, siis tuleb kasutusele võtta täiendavad abinõud (nt ESD).

ATEX-/UKEX/IECEx-seade, mis on mõeldud kasutamiseks plahvatusohtlikes keskkondades

Kuna seade on ette nähtud kasutamiseks plahvatusohtlikus piirkonnas (gaasi-õhu- või gaasi-tolmusegu), siis järgige spetsiifilisi kasutusjuhendis toodud andmeid. Ettenähtud kasutamine (nt ATEX-tsoon, kaitseklass, temperatuuriklass) on toodud tootel (reeglina tüübisildil).

Märkus

Reeglina kehtivad käitajale toote kasutamisel plahvatusohtlikus piirkonnas ka riigipõhised nõuded (nt EL-is direktiiv 1999/92/EÜ).

Kaitseaste IP65**HOIATUS****Isiku- või varakahjud kahjustatud tihendite korral**

Nõuetekohaselt paigaldatud olekus on seadmete esikülje kaitseaste IP65. Kui seadme tihendid saavad nt hooldustööde käigus kahjustada, siis võivad niiskus või vedelikud tungida seadmesse või korpusesse või kappi. Selle tagajärjeks võivad olla isiku- või varakahjud lühise või elektrilöögi tagajärjel.

Kontrollige enne montaaži seadme ja selle tihendite vigastamatust. Jälgige montaaži- ja hooldustöodel, et seadme tihendeid ei kahjustata.

Puhastamine

Puhastage seadmeid ainult väljalülitatud olekus.

Puhastage seadme esikülge niiske lapiga. Kasutage puhastusvedelikku või vahutavat ekraanipuhastusvahendit.

Järgige andmeid keemilise taluvuse (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) kohta ja täiendavaid andmeid kasutusjuhendis.

Hooldus ja remont

Toode on hooldusvaba. Toodet võib remontida ainult tootja. Järgige kasutusjuhendis toodud andmeid.

Ümbertöötlemine ja jäätmetamine

Keskkonnasäästlikuks ümbertöötlemiseks ja seadme jäätmetamiseks pöörduge sertifitseeritud elektroonikajäätmete jäätmekäitlusettevõtte poole. Jäätmetage toode kooskõlas oma riigis kehtivate eeskirjadega.

Lisatarvikud

Teavet lubatud lisatarvikute kohta leiate kasutusjuhendist.

Funktsionaalne ohutus

See lõik kehtib rikkekindlatele Key Panelitele KP8F ja KP32F.



HOIATUS

Oht inimesele ja keskkonnale

Selleks et vältida ohtu inimestele ja keskkonnale, ei tohi ohutusfunktsioone mingil juhul sillata ega kasutada muid meetmeid, mis võrduksid ohutusfunktsioonide sildamisega või mille tagajärjel toimuks sildamine. Tootja ei vastuta selliste manipulatsioonide ega kahjude eest, mis tulenevad selle hoiatuse eiramisest.

Teostage ohutusega seotud funktsioonide jaoks terviküsteemi, sealhulgas kõikide ohutusega seotud komponentide ohutuse hindamine.

Järgige Key Panelite rikkekindlaks käitamiseks kasutusjuhendis olevaid juhiseid ja hoiatusi, iseäranis alljärgneva kohta:

- ühendamine / juhtmete paigaldus
- seadistamine
- rikkekindel käitamine
- Oleku-, veateated ja alarmid (visualiseerimine koostudiagnostika kaudu)
- hooldamine (regulaarsed kontrollid, tarkvara/püsivara värskendused)
- nõuetekohase toimimise kontrollimine
- Technical specifications

Teavet nõutava ohutusklassi (SIL) saavutamiseks leiate kasutusjuhendist.

Veenduge, kas juhtseade on vastavalt kasutusjuhendile rikkekindlaks käitamiseks projekteeritud ja parametreeritud.

Viige vastavalt oma automatiseerimisülesandele läbi ohutusfunktsioonide toimivustest. Alles siis, kui olete veendunud ohutusega seonduvate funktsioonide korrektse toimimises, võite seadme tootmiseks kasutusele võtta.

2 Turbealane teave

Industrial Security

Siemens pakub tööstusturbefunktsioonidega tooteid ja lahendusi, mis toetavad seadmete, süsteemide, masinate ja võrkude turvalist tööd.

Seadmete, süsteemide, masinate ja võrkude kaitsmiseks küberohtude eest tuleb rakendada (ja pidevalt käigus hoida) terviklikku tööstusturbekontseptsiooni, mis on kooskõlas tehnika tasemega. Siemensi tooted ja lahendused on sellise kontseptsiooni osa.

Kliendid vastutavad selle eest, et kõrvalised isikud nende seadmetele, süsteemidele, masinatele ja võrkudele ligi ei pääseks. Süsteeme, masinaid ja komponente tohib ühendada ettevõtte võrgu või internetiga vaid siis, kui see on vajalik ja kui rakendatakse asjakohaseid kaitsemeetmeid (nt tulemüür ja/või võrgu segmenteerimine).

Lisateavet tööstusturbe võimalike kaitsemeetmete kohta leiata siit (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Siemensi tooteid ja lahendusi arendatakse nende turvalisuse parandamiseks pidevalt edasi. Siemens soovib tungivalt võtta tooteuuendused kasutusele kohe, kui need kättesaadavaks muutuvad, ning kasutada alati ainult uusimaid tooteversioone. Vananenud või mittetoetatav versioon võib küberohtude riski suurendada.

Selleks et olla kursis tooteuuendustega, tellige Siemens Industrial Security RSS Feed siit (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
SAKSAMAA

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Συσκευές χειρισμού Key Panels

Συνοπτικές οδηγίες λειτουργίας
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

1 Υποδείξεις για την ασφάλεια και τη συμμόρφωση του προϊόντος

Λειτουργία

Τα προϊόντα SIMATIC ελέγχουν, ρυθμίζουν και επιτηρούν εφαρμογές σε συστήματα αυτοματισμού, για παράδειγμα στον τομέα της τεχνολογίας βιομηχανικών αυτοματισμών, καθώς και της τεχνολογίας διεργασιών.

Τεκμηρίωση

Οι **οδηγίες λειτουργίας** για τις συσκευές χειρισμού SIMATIC HMI που περιγράφονται στο παρόν έγγραφο βρίσκονται στο Internet, στην ακόλουθη διεύθυνση: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Υλικολογισμικό

Μπορείτε να βρείτε το τρέχον υλικολογισμικό για τις συσκευές χειρισμού στο Internet, στην ακόλουθη διεύθυνση: Στοιχεία λήψης για key panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για χρήση στον βιομηχανικό τομέα, για τον χειρισμό και την παρακολούθηση διεργασιών εγκαταστάσεων.

Ο χειρισμός του προϊόντος επιτρέπεται να γίνεται μόνο από προσωπικό που διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα για την εκάστοτε θέση εργασίας, σύμφωνα με την τεκμηρίωση που αντιστοιχεί στην εκάστοτε θέση εργασίας, ιδιαίτερα με την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και προειδοποίησης που περιέχονται στην τεκμηρίωση αυτή. Προσωπικό που διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα θεωρούνται τα άτομα που έχουν τη δυνατότητα, λόγω της εκπαίδευσης και της εμπειρίας τους, να αναγνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με τα προϊόντα αυτά και να αποφεύγουν πιθανές επικίνδυνες καταστάσεις.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ενδεδειγμένη χρήση

Τα προϊόντα SIMATIC προορίζονται για τον αυτοματισμό μηχανολογικών συστημάτων, την τεχνολογία συστημάτων ελέγχου και την τεχνολογία διεργασιών. Το προβλεπόμενο πεδίο εφαρμογής του εκάστοτε προϊόντος (π.χ. συνθήκες περιβάλλοντος, πιθανή χρήση σε συστήματα ασφαλείας) συμπεριλαμβάνεται στις αντίστοιχες οδηγίες λειτουργίας.

Για τη χρήση προϊόντων και εξαρτημάτων τρίτου κατασκευαστή, θα πρέπει να έχει ληφθεί σύσταση ή έγκριση από τη Siemens. Η απρόσκοπτη και ασφαλής λειτουργία των προϊόντων προϋποθέτει την κατάλληλη μεταφορά, αποθήκευση, τοποθέτηση, συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση, εγκατάσταση, θέση σε λειτουργία, χειρισμό και συντήρηση.

Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να προκύψει θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός.

Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις που δίνονται στις σχετικές οδηγίες λειτουργίας.

Τηρείτε τις συνθήκες περιβάλλοντος για την ενδεδειγμένη λειτουργία, όπως περιγράφονται στο κεφάλαιο «Technical specifications» στις αντίστοιχες οδηγίες λειτουργίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σύνδεση στην τροφοδοσία ρεύματος

Η σύνδεση στην τροφοδοσία ρεύματος επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Λαμβάνετε υπόψη ιδιαίτερα τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.

Υπόδειξη

Η σύνδεση στην τροφοδοσία ρεύματος πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς εγκατάστασης από τον υπεύθυνο φορέα λειτουργίας/χρήστη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επικινδυνότητα λόγω τάσης/ρεύματος

Οι εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης πρέπει να εκτελούνται μόνο σε κατάσταση άνευ τάσης.

Οι συσκευές πρέπει να ενσωματώνονται σε ένα περίβλημα ή ένα ερμάριο που να διαθέτει επαρκή βαθμό προστασίας για την επικινδυνότητα στο σημείο χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ασφαλής χαμηλή τάση λειτουργίας

Το προϊόν πρέπει να λειτουργεί με ασφαλή χαμηλή τάση λειτουργίας (SELV, PELV). Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ασφαλή χαμηλή τάση λειτουργίας θα βρείτε στις οδηγίες λειτουργίας.

Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις και τις προειδοποιήσεις που δίνονται στις οδηγίες λειτουργίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μηχανικός κίνδυνος

Ασφαλίστε επαρκώς τη συσκευή χειρισμού έναντι πτώσης κατά τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση.

Το περίβλημα ή το ερμάριο στο οποίο ενσωματώνεται η συσκευή πρέπει να εξασφαλίζει προστασία από ηλεκτροπληξία και από εξάπλωση πυρκαγιάς. Το περίβλημα ή το ερμάριο πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις όσον αφορά τη μηχανική αντοχή και τον βαθμό προστασίας για τη σχετική εφαρμογή.

Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις που δίνονται στις σχετικές οδηγίες λειτουργίας και την τεκμηρίωση για τον πίνακα ελέγχου.

Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα

Η συσκευή χειρισμού προορίζεται για τη λειτουργία σε βιομηχανία περιβαλλοντικής κατηγορίας ΗΜΣ.

Φροντίζετε για τη σωστή δομή του συστήματος αναφορικά με την ΗΜΣ, όπως περιγράφεται στις οδηγίες λειτουργίας.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Παρασιτική εκπομπή/Αντοχή έναντι παρεμβολών

Η λειτουργία της συσκευής χειρισμού μπορεί να προκαλέσει παρεμβολές σε οικιστική περιοχή.

Εάν στην τοποθεσία αναμένονται παρεμβολές ΗΜΣ υψηλότερες από τις προβλεπόμενες για τον βιομηχανικό τομέα σύμφωνα με το πρότυπο EN61000-6-2, τότε απαιτούνται πρόσθετα μέτρα (π.χ. ESD).

Συσκευή ATEX-/UKEX/IECEx που προβλέπεται για τη χρήση σε επικίνδυνη για έκρηξη περιοχή

Εφόσον η συσκευή προορίζεται για χρήση σε επικίνδυνη για έκρηξη περιοχή (μείγμα αερίου-αέρα ή αερίου-σκόνης), λαμβάνετε υπόψη τις ιδιαίτερες πληροφορίες που δίνονται στις οδηγίες λειτουργίας. Η προβλεπόμενη χρήση (π.χ. ζώνη ATEX, βαθμός προστασίας, κλάση θερμοκρασίας) αναγράφεται στο προϊόν (κατά κανόνα στην πινακίδα τύπου).

Υπόδειξη

Κατά κανόνα, για τη χρήση ενός προϊόντος σε επικίνδυνη για έκρηξη περιοχή ισχύουν επίσης ειδικές για κάθε χώρα απαιτήσεις για τον φορέα λειτουργίας (π.χ. κατευθυντήρια οδηγία 1999/92/ΕΚ για την ΕΕ).

Βαθμός προστασίας IP65

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σωματική βλάβη ή υλική ζημιά σε περίπτωση ζημιάς των στεγανοποιήσεων

Εφόσον εγκατασταθούν σωστά, οι συσκευές διαθέτουν προστασία IP65 στο μπροστινό μέρος. Εάν οι στεγανοποιήσεις της συσκευής υποστούν ζημιά, π.χ. κατά τις εργασίες συντήρησης, μπορεί να εισχωρήσει υγρασία ή υγρά στη συσκευή, στο περίβλημα ή στο ερμάριο. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σωματική βλάβη ή υλική ζημιά από βραχυκύκλωμα ή ηλεκτροπληξία.

Πριν από τη συναρμολόγηση, ελέγχετε την κατάσταση της συσκευής και των στεγανοποιήσεών της. Κατά τη διάρκεια των εργασιών συναρμολόγησης και συντήρησης, φροντίζετε να μην προκαλέσετε ζημιά στις στεγανοποιήσεις της συσκευής.

Καθαρισμός

Καθαρίζετε τις συσκευές μόνο όταν είναι απενεργοποιημένες.

Καθαρίζετε το μπροστινό μέρος της συσκευής με ένα νωπό πανί. Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό πιάτων ή αφρώδες καθαριστικό οθόνης.

Λαμβάνετε υπόψη τις πληροφορίες για τη χημική αντοχή (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) και τις πρόσθετες πληροφορίες στις οδηγίες λειτουργίας.

Συντήρηση και επισκευή

Το προϊόν δεν χρειάζεται συντήρηση. Επισκευές στο προϊόν επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τον κατασκευαστή. Λαμβάνετε υπόψη τις πληροφορίες στις οδηγίες λειτουργίας.

Ανακύκλωση και απόρριψη

Για περιβαλλοντικά συμβατή ανακύκλωση και απόρριψη της παλιάς συσκευής, απευθυνθείτε σε πιστοποιημένη εταιρεία αποκομιδής αποβλήτων ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας.

Εξαρτήματα

Πληροφορίες για τα εγκεκριμένα εξαρτήματα θα βρείτε στις οδηγίες λειτουργίας.

Λειτουργική ασφάλεια

Αυτή η ενότητα ισχύει για τα key panels KP8F και KP32F με ασφάλεια έναντι αστοχίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος για ανθρώπους και περιβάλλον

Για την αποφυγή κινδύνου για ανθρώπους και περιβάλλον, σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να παρακάμπνεται οι λειτουργίες ασφαλείας ή να λαμβάνονται μέτρα που οδηγούν στην παράκαμψη των λειτουργιών ασφαλείας ή έχουν αυτή την επίπτωση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για επιπτώσεις τέτοιων χειρισμών ή για ζημιές που προκύπτουν από τη μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης.

Για λειτουργίες που σχετίζονται με την ασφάλεια, θα πρέπει να εκτελέσετε μια αξιολόγηση ασφαλείας ολόκληρου του συστήματος, συμπεριλαμβανομένων των εξαρτημάτων που σχετίζονται με την ασφάλεια.

Για key panels με ασφάλεια έναντι αστοχίας, λάβετε υπόψη τις υποδείξεις και τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στις οδηγίες λειτουργίας ιδιαίτερα για τα εξής:

- Σύνδεση/Συρμάτωση
- Παραμετροποίηση
- Ασφαλής λειτουργία
- Μηνύματα κατάστασης και σφαλμάτων και συναγερμοί (οπτικοποίηση μέσω διαγνωστικών μονάδων)
- Συντήρηση (τακτικοί έλεγχοι, ενημέρωση λογισμικού/υλικολογισμικού)
- Επιτήρηση της σωστής λειτουργίας
- Technical specifications

Πληροφορίες για την επίτευξη της απαιτούμενης κλάσης ασφαλείας (SIL) θα βρείτε στις οδηγίες λειτουργίας.

Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή χειρισμού έχει διαμορφωθεί και παραμετροποιηθεί για ασφαλή λειτουργία σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας.

Για λειτουργίες ασφαλείας, εκτελέστε δοκιμές λειτουργίας ανάλογα με τον σκοπό του συστήματος αυτοματισμού που έχετε. Μόνο εφόσον διασφαλιστεί η σωστή εκτέλεση των λειτουργιών που σχετίζονται με την ασφάλεια, μπορούν αυτές να χρησιμοποιηθούν για την παραγωγή.

2 Υποδείξεις ασφαλείας

Industrial Security

Η Siemens προσφέρει προϊόντα και λύσεις με λειτουργίες βιομηχανικής ασφάλειας που υποστηρίζουν την ασφαλή λειτουργία εγκαταστάσεων, συστημάτων, μηχανημάτων και δικτύων.

Για τη διασφάλιση των εγκαταστάσεων, συστημάτων, μηχανημάτων και δικτύων έναντι κυβερνοαπειλών, είναι απαραίτητη η υλοποίηση (και η συνεχής συντήρηση) μιας ενιαίας αρχής βιομηχανικής ασφάλειας σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας. Τα προϊόντα και οι λύσεις της Siemens αποτελούν ένα αναπόσπαστο μέρος μιας τέτοιας αρχής.

Οι πελάτες είναι υπεύθυνοι για την παρεμπόδιση της μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης στις εγκαταστάσεις, στα συστήματα, στα μηχανήματα και στα δίκτυά τους. Αυτά τα συστήματα, τα μηχανήματα και τα στοιχεία θα πρέπει να συνδέονται με το εταιρικό δίκτυο ή με το διαδίκτυο μόνο όταν και όσο αυτό είναι απαραίτητο και μόνο όταν λαμβάνονται σχετικά μέτρα προστασίας (π.χ. τείχη προστασίας ή/και τμηματοποίηση δικτύου).

Περαιτέρω πληροφορίες για τα πιθανά μέτρα προστασίας στον τομέα της βιομηχανικής ασφάλειας θα βρείτε παρακάτω (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Τα προϊόντα και οι λύσεις της Siemens εξελίσσονται συνεχώς, προκειμένου να γίνονται πιο ασφαλή. Η Siemens συνιστά ρητά την εφαρμογή των ενημερώσεων των προϊόντων μόλις αυτές καθίστανται διαθέσιμες και τη χρήση πάντα μόνο των τελευταίων εκδόσεων προϊόντων. Η χρήση παρωχημένων εκδόσεων ή εκδόσεων που δεν υποστηρίζονται πλέον μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο κυβερνοαπειλών.

Για να είστε πάντα ενημερωμένοι σχετικά με τις ενημερώσεις των προϊόντων, εγγραφείτε στο Siemens Industrial Security RSS Feed παρακάτω (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
GERMANIA

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Upravljački uređaji

Key Panels

Kompaktne upute za rukovanje

Izvorne upute

1 Napomene o sigurnosti i sukladnosti proizvoda

Funkcija

Proizvodi SIMATIC u automatizacijskim sustavima upravljaju aplikacijama, reguliraju aplikacije i nadziru ih, primjerice, u području industrijske automatizacijske tehnike, kao i procesne tehnike.

Dokumentacija

Upute za uporabu SIMATIC HMI upravljačkih uređaja opisanih u ovom dokumentu možete pronaći na sljedećoj internetskoj adresi: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Firmver

Aktualni firmver za upravljačke uređaje možete pronaći na internetu na sljedećoj adresi: Preuzimanja za panele s tipkama Key Panel (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Predviđena uporaba

Uređaj je namijenjen uporabi u industrijskom području za rukovanje procesima postrojenja i njihovo nadziranje.

Proizvodom smije rukovati samo osoblje koje je osposobljeno za dotični zadatak pridržavajući se dokumentacije za odgovarajući zadatak, posebno u njoj sadržanih napomena o sigurnosti i upozorenja. Na temelju svog obrazovanja i iskustva kvalificirano je osoblje osposobljeno za prepoznavanje rizika prilikom rukovanja ovim proizvodima i izbjegavanje mogućih opasnosti.

UPOZORENJE

Namjenska uporaba

Proizvodi SIMATIC predviđeni su za automatizaciju strojeva, upravljačkih sustava, kao i procesne tehnike. Predviđeno područje uporabe proizvoda (npr. okolišni uvjeti, moguća uporaba u sustavima bitnima za sigurnost) možete pronaći u pripadajućim uputama za uporabu.

Ako se upotrebljavaju proizvodi ili komponente drugih proizvođača, mora ih preporučiti odnosno odobriti Siemens. Preduvjeti za besprijekoran i siguran rad proizvoda jesu stručan transport, stručno skladištenje, postavljanje, montaža/demontaža, instalacija, stavljanje u pogon, rukovanje te održavanje i popravak.

Nepridržavanje toga može dovesti do smrti ili teških tjelesnih ozljeda.

Pridržavajte se napomena u pripadajućim uputama za uporabu.

Pridržavajte se okolišnih uvjeta za namjensku uporabu, kao što je to opisano u poglavlju „Tehnički podaci“ pripadajućih uputa za uporabu.

UPOZORENJE

Priključivanje opskrbe električnom energijom

Samo kvalificirano i ovlašteno stručno osoblje smije priključiti opskrbu električnom energijom. Posebno obratite pozornost na podatke na označnoj pločici uređaja.

Napomena


Opskrbu električnom energijom mora priključiti vlasnik uređaja / korisnik u skladu s nacionalnim odredbama o instalaciji.

 **UPOZORENJE**

Opasnost od napona / električne energije

Radove montaže i demontaže izvodite samo u beznaponskom stanju.


Uređaje treba ugraditi u kućište ili ormar koji osiguravaju dostatnu vrstu zaštite od opasnosti koje postoje na mjestu uporabe.

 **UPOZORENJE**

Sigurni funkcionalni mali napon

Proizvod mora raditi sa sigurnim funkcionalnim malim naponom (SELV, PELV). Dodatne informacije o sigurnom funkcionalnom malom naponu možete pronaći u uputama za uporabu.

Slijedite napomene i upozorenja u uputama za uporabu.

 **UPOZORENJE**

Mehanička opasnost

Upravljačku jedinicu tijekom montaže ili demontaže odgovarajuće osigurajte od pada.

Kućište ili ormar u koji se uređaj ugrađuje mora pružati zaštitu od strujnog udara i širenja vatre. Kućište ili ormar mora ispunjavati zahtjeve u pogledu mehaničke otpornosti i vrste zaštite za odgovarajući slučaj primjene.

Pridržavajte se napomena u pripadajućim uputama za uporabu i dokumentaciji rasklopnog ormara.

Elektromagnetska kompatibilnost

Upravljačka jedinica namijenjena je za rad u razredu industrijskog okruženja EMC-a.

Osigurajte da je postav kompatibilan s EMC-om, kao što je to opisano u uputama za uporabu.

POZOR

Elektromagnetske smetnje / otpornost na smetnje

Rad upravljačke jedinice može u stambenom području prouzročiti radiofrekvencijske smetnje.

Ako se na mjestu uporabe očekuju veće smetnje EMC-a nego što su predviđene za industrijsko područje u skladu s normom EN 61000-6-2, potrebne su dodatne mjere (npr. ESD).

ATEX/UKEX/IECEx uređaj namijenjen za uporabu u potencijalno eksplozivnim atmosferama

Ako je uređaj namijenjen za uporabu u potencijalno eksplozivnim atmosferama (smjesa plina i zraka, odnosno plina i prašine), obratite pozornost na posebne podatke u uputama za uporabu. Predviđena uporaba (npr. ATEX zona, zaštitni stupanj, temperaturni razred) navedena je na proizvodu (u pravilu na označnoj pločici).

Napomena

Za uporabu proizvoda u potencijalno eksplozivnim atmosferama vrijede u pravilu i zahtjevi za vlasnika uređaja specifični za zemlju (npr. Direktiva 1999/92/EZ za EU).

Vrsta zaštite IP65

 **UPOZORENJE**

Tjelesne ili materijalne štete u slučaju oštećenih brtvi

U pravilno ugrađenom stanju uređaji s prednje strane imaju vrstu zaštite IP65. Ako se brtve uređaja oštete, npr. tijekom radova održavanja, vlaga ili tekućine mogu ući u uređaj, odn. u kućište ili ormar. Posljedica mogu biti tjelesne ili materijalne štete zbog kratkog spoja ili strujnog udara.

Prije montaže provjerite jesu li uređaj i njegove brtve neoštećeni. Pri radovima montaže i održavanja vodite računa o tome da ne oštetite brtve uređaja.

Čišćenje

Uređaje čistite samo u isključenom stanju.

Prednju stranu uređaja čistite vlažnom krpom. Upotrebljavajte sredstvo za pranje posuđa ili pjenušavo sredstvo za čišćenje zaslona.

Obratite pozornost na podatke o kemijskoj otpornosti (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) i dodatne podatke u uputama za uporabu.

Održavanje i popravak

Proizvod ne treba održavati. Popravke na proizvodu smije izvoditi samo proizvođač. Obratite pozornost na podatke u uputama za uporabu.

Recikliranje i odlaganje

Za ekološku reciklažu i odlaganje otpadnog uređaja obratite se certificiranom poduzeću za odlaganje elektroničkog otpada. Proizvod odložite u skladu s odgovarajućim propisima u vašoj zemlji.

Pribor

Informacije o odobrenom priboru možete pronaći u uputama za uporabu.

Funkcionalna sigurnost

Ovaj odjeljak vrijedi za panele s tipkama Key Panel KP8F i KP32F koji su sigurni u slučaju kvara.



UPOZORENJE

Opasnost za ljude i okoliš

Kako biste izbjegli opasnosti za ljude i okoliš, nipošto ne smijete premošćivati zaštitne funkcije ili poduzeti mjere koje dovode do premošćivanja sigurnosnih funkcija ili koje rezultiraju time. Proizvođač ne snosi odgovornost za posljedice takvih manipulacija ili štete koje nastaju zbog nepridržavanja ovog upozorenja.

Za funkcije relevantne za sigurnost provedite sigurnosnu procjenu cjelokupnog sustava, uključujući sve komponente relevantne za sigurnost.

Za panele s tipkama Key Panel koji su sigurni u slučaju kvara obratite pozornost na napomene i upozorenja u uputama za uporabu, posebno za:

- priključivanje/ožičenje
- parametriranje
- siguran rad
- poruke o statusu, poruke o pogreškama i alarme (vizualizacija putem dijagnostike ugradnih sklopova)
- održavanje (periodične provjere, ažuriranje softvera/firmvera)
- provjeru propisanih funkcija
- Technical specifications

Informacije za dostizanje potrebnog zaštitnog razreda (SIL) pronaći ćete u uputama za uporabu.

Provjerite je li upravljački uređaj konstruiran i parametriran u skladu s uputama za uporabu za siguran rad.

Provedite funkcionalne provjere sigurnosnih funkcija u skladu sa svojim automatizacijskim zadatkom. Funkcije relevantne za sigurnost smiju se produktivno upotrebljavati tek kad je osiguran njihov ispravan slijed.

2 Sigurnosne napomene

Industrial Security

Siemens nudi proizvode i rješenja s funkcijama industrijske sigurnosti koje podržavaju siguran rad postrojenja, sustava, strojeva i mreža.

Kako bi se postrojenja, sustavi, strojevi i mreže zaštitili od kibernetičkih prijetnji, potrebno je implementirati cjeloviti koncept industrijske sigurnosti (i neprekidno ga održavati) koji odgovara stanju tehnike. Proizvodi i rješenja društva Siemens čine sastavnicu takvog koncepta.

Klijenti su odgovorni za sprečavanje neovlaštenog pristupa njihovim postrojenjima, sustavima, strojevima i mrežama. Ti sustavi, strojevi i komponente trebaju se spajati samo s korporativnom mrežom i internetom ako je i koliko je to potrebno, i to samo ako su poduzete odgovarajuće sigurnosne mjere (npr. vatrozidovi i/ili segmentacija mreže).

Dodatne informacije o mogućim sigurnosnim mjerama u području industrijske sigurnosti naći ćete na <https://www.siemens.com/industrialsecurity>.

Siemens nastavlja neprekidno razvijati proizvode i rješenja kako bi postali još sigurniji. Siemens izričito preporučuje da instalirate ažuriranja proizvoda čim postanu dostupna i da uvijek upotrebljavate samo najnoviju verziju proizvoda. Uporabom zastarjelih verzija koje više nisu podržane povećava se rizik od kibernetičkih prijetnji.

Kako biste stalno primali informacije o ažuriranjima proizvoda, pretplatite se na RSS sažetak o industrijskoj sigurnosti društva Siemens na <https://www.siemens.com/cert>.

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
NJEMAČKA

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Vadības ierīces

Key Panels

Īsās ekspluatācijas instrukcijas

Oriģinālās instrukcijas

1 Norādījumi par drošību un izstrādājuma atbilstība

Funkcija

SIMATIC izstrādājumi vada, regulē un kontrolē uzdevumus automatizācijas sistēmās, piemēram, rūpniecības automatizācijas tehnoloģiju un procesu tehnoloģiju jomā.

Dokumentācija

Šajā dokumentā aprakstīto SIMATIC HMI vadības ierīču **ekspluatācijas instrukciju** meklējiet šādā vietnē: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Aparātprogrammatūra

Vadības ierīču jaunāko aparātprogrammatūru meklējiet internetā šādā vietnē: Key Panels lejupielādes (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Paredzētais pielietojums

Ierīce ir paredzēta izmantošanai rūpniecības nozarē, lai vadītu un uzraudzītu iekārtas procesus.

Ar izstrādājumu drīkst rīkoties tikai personāls, kas ir kvalificēts attiecīgajam darbam, un tikai saskaņā ar attiecīgajiem dokumentiem, jo īpaši tajos ietvertajām drošības un brīdinājuma instrukcijām. Kvalificēts personāls, pamatojoties uz savu apmācību un pieredzi, spēj atpazīt riskus, strādājot ar šiem izstrādājumiem, un izvairīties no iespējamiem apdraudējumiem.

BRĪDINĀJUMS

Noteikumiem atbilstoša lietošana

SIMATIC izstrādājumi ir paredzēti mehānisko sistēmu, vadības tehnoloģiju un procesu tehnoloģiju automatizācijai. Informāciju par attiecīgā izstrādājuma paredzēto pielietojuma jomu (piemēram, apkārtējās vides apstākļi, iespējamā izmantošana drošībai kritiskās sistēmās) meklējiet pievienotajā ekspluatācijas instrukcijā.

Ja tiek izmantoti trešo pušu izstrādājumi un komponenti, tiem jābūt Siemens ieteiktiem vai apstiprinātiem. Nevainojamai un drošai izstrādājumu darbībai ir nepieciešama pareiza transportēšana, uzglabāšana, uzstādīšana, montāža/demontāža, instalācija, nodošana ekspluatācijā, ekspluatācija un apkope.

Neievērošanas gadījumā iespējamas nāvējošas vai smagas traumas.

Ievērojiet norādījumus atbilstošajā ekspluatācijas instrukcijā.

Ievērojiet noteikumiem atbilstošas ekspluatācijas vides apstākļus, kas aprakstīti atbilstošās ekspluatācijas instrukcijas nodaļā "Technical specifications".

BRĪDINĀJUMS

Pieslēgums elektroapgādei

Pieslēgumu elektroapgādei drīkst veikt tikai kvalificēti un pilnvaroti speciālisti. Īpaši ievērojiet norādes ierīces tipa datu plāksnītē.

Piezīme

Pieslēgumu elektroapgādei jāveic operatoram/lietotājam atbilstoši nacionālajiem pieslēgšanas noteikumiem.

 **BRĪDINĀJUMS**

Apdraudējums, ko rada spriegums/strāva!

Montāžas un demontāžas darbus veiciet tikai tad, kad ierīce ir bez sprieguma.

Ierīcēm jābūt iebūvētām korpusā vai skapī, kura aizsardzības pakāpe ir pietiekama, lai atbilstu lietošanas vietā pastāvošajiem apdraudējumiem.

 **BRĪDINĀJUMS**

Drošs funkcionālais zemspriegums

Izstrādājumu jālieto ar drošu funkcionālo zemspriegumu (SELV, PELV). Papildu informāciju par drošu funkcionālo zemspriegumu meklējiet ekspluatācijas instrukcijā.

Ievērojiet norādījumus un brīdinājumus ekspluatācijas instrukcijā.

 **BRĪDINĀJUMS**

Mehāniskais apdraudējums

Montāžas vai demontāžas laikā nostipriniet vadības ierīci, lai tā nenokristu.

Korpusam vai skapim, kurā ierīce ir iebūvēta, jānodrošina aizsardzība pret elektriskās strāvas triecienu un uguns izplatīšanos. Korpusam vai skapim jāatbilst prasībām attiecībā uz mehānisko cietību un aizsardzības pakāpi atbilstošajam pielietojuma gadījumam.

Ievērojiet norādījumus atbilstošajā ekspluatācijas instrukcijā un sadales skapja dokumentācijā.

Elektromagnētiskā saderība

Vadības ierīce ir paredzēta darbam EMS vides klasē „Rūpniecība”.

Nodrošiniet EMS prasībām atbilstošu konstrukciju, kā aprakstīts ekspluatācijas instrukcijā.

PAZIŅOJUMS

Trokšņu emisija/noturība pret traucējumiem

Vadības ierīces darbība var radīt radiotraucējumus dzīvojamā zonā.

Ja lietošanas vietā ir sagaidāmi lielāki elektromagnētiskās saderības traucējumi, nekā paredzēts rūpnieciskajā zonā saskaņā ar EN61000-6-2, ir nepieciešami papildu pasākumi (piemēram, ESD).

ATEX/UKEX/IECEx ierīce paredzēta lietošanai sprādzienbīstamā vidē

Ja ierīce ir paredzēta lietošanai sprādzienbīstamā vidē (gāzes un gaisa vai gāzes un putekļu maisījumā), ievērojiet īpašo informāciju ekspluatācijas instrukcijā. Paredzētais lietojums (piemēram, ATEX zona, aizsardzības pakāpe, temperatūras klase) ir norādīts uz izstrādājuma (parasti tipa plāksnītē).

Piezīme

Parasti, ja produktu izmanto sprādzienbīstamā vidē, piemēro arī konkrētai valstij noteiktās prasības operatoram (piemēram, Direktīva 1999/92/EK Eiropas Savienībā).

Aizsardzības pakāpe IP65

 **BRĪDINĀJUMS**

Traumas vai īpašuma bojājumi, ko rada bojāti blīvējumi

Pareizi iebūvētajām ierīcēm ir IP65 aizsardzības pakāpe no priekšpuses. Ja ierīces blīvējumi ir bojāti, piemēram, apkopes darbu laikā, mitrums vai šķidrums var iekļūt ierīcē, kā arī korpusā vai skapī. Traumas vai īpašuma bojājumi, ko rada īsslēgums vai elektriskais trieciens.

Pirms montāžas pārbaudiet ierīci un tās blīvējumus, vai nav bojājumu. Montāžas un apkopes darbu laikā uzmanieties, lai nesabojātu ierīces blīvējumus.

Tīrīšana

Tīriet ierīces tikai tad, kad tās ir izslēgtas.

Notīriet ierīces priekšpusi ar mitru drānu. Izmantojiet mazgāšanas šķidrums vai putojošu ekrāna tīrīšanas līdzekli.

Ievērojiet ekspluatācijas instrukcijā sniegto informāciju par ķīmisko izturību (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) un papildu informāciju.

Apkope un remonts

Izstrādājumam nav nepieciešama apkope. Izstrādājuma remontu drīkst veikt tikai ražotājs. Ievērojiet ekspluatācijas instrukcijā sniegto informāciju.

Pārstrāde un utilizācija

Lai videi draudzīgi pārstrādātu un utilizētu veco ierīci, sazinieties ar sertificētu elektronisko atkritumu utilizācijas uzņēmumu. Utilizējiet izstrādājumu atbilstoši attiecīgajiem noteikumiem savā valstī.

Piederumi

Informāciju par atļautajiem piederumiem meklējiet ekspluatācijas instrukcijā.

Funkcionālā drošība

Šī sadaļa attiecas uz Key Panels KP8F un KP32F, kas ir droši pret bojājumiem.

BRĪDINĀJUMS

Cilvēku un apkārtējās vides apdraudējums

Lai izvairītos no cilvēku un apkārtējās vides apdraudējuma, nekādā gadījumā nepārvienojiet drošības funkcijas vai neveiciet pasākumus, kas rada vai noved pie drošības funkciju apiešanas. Ražotājs nav atbildīgs par šādas iejaukšanās sekām vai par bojājumiem, kas radušies, neievērojot šo brīdinājumu.

Attiecībā uz funkcijām, kas saistītas ar drošību, veiciet visas sistēmas, tostarp visu ar drošību saistīto komponentu, drošības novērtējumu.

Attiecībā uz Key Panels, kas ir droši pret bojājumiem, ievērojiet piezīmes un brīdinājumus ekspluatācijas instrukcijā, jo īpaši par šādām tēmām:

- Pieslēgšana/vadojums
- Parametru iestatīšana
- Ekspluatācijas bez kļūdām
- Statusa, kļūdu ziņojumi un trauksmes (vizualizācija izmantojot mezglu diagnostiku)
- Apkope (regulārās pārbaudes, programmatūras/aparātprogrammatūras atjaunināšana)
- Pareizas darbības pārbaude
- Technical specifications

Informācija nepieciešamās drošības klases (SIL) sasniegšanai ir atrodami ekspluatācijas instrukcijā.

Pārliecinieties, ka vadības ierīce ir konfigurēta un parametrizēta drošai darbībai saskaņā ar ekspluatācijas instrukciju.

Veiciet drošības funkciju funkcionālos testus saskaņā ar automatizācijas uzdevumu. Tikai tad, ja ir nodrošināta pareiza ar drošību saistīto funkciju darbība, tās var produktīvi izmantot.

2 Drošības norādes

Industrial Security

Siemens piedāvā izstrādājumus un risinājumus ar industriālās drošības (Industrial Security) funkcijām, kas atbalsta iekārtu, sistēmu, mašīnu un tīklu drošu darbību.

Lai iekārtas, sistēmas, mašīnas un tīklus aizsargātu pret kiberapdraudējumiem, nepieciešams iesaistīt jaunāko tehnoloģiju visaptverošu industriālās drošības koncepciju (un nepārtraukti uzturēt). Siemens izstrādājumi un risinājumi veido šādas koncepcijas sastāvdaļu.

Klienti ir atbildīgi, lai novērstu neatļautu piekļuvi savām iekārtām, sistēmām, mašīnām un tīkliem. Šīs sistēmas, mašīnas un komponentus savienojiet tikai ar uzņēmuma tīklu vai internetu, ja tas ir nepieciešams, un tikai tad, ja ir veikti atbilstoši aizsardzības pasākumi (piem., uguns mūri un/vai tīkla segmentēšana).

Papildu informāciju par iespējamajiem industriālās drošības aizsardzības pasākumiem skatiet šeit (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Siemens izstrādājumi un risinājumi nepārtraukti tiek attīstīti, lai tos padarītu vēl drošākus. Siemens viennozīmīgi iesaka lietot izstrādājumu atjauninājumus, tiklīdz tie ir pieejami, un lietot tikai jaunākās izstrādājumu versijas. Novecojušu vai vairs neatbalstītu versiju lietošana var palielināt kiberapdraudējumu risku.

Lai vienmēr saņemtu informāciju par izstrādājumu atjauninājumiem, abonējiet šeit (<https://www.siemens.com/cert>) Siemens industriālās drošības (Industrial Security) RSS plūsmu.

SIEMENS

SIMATIC HMI

Valdymo prietaisai

Key Panels

Trumpa eksploataavimo instrukcija

Originali instrukcija?

1 Nuorodos dėl saugos ir gaminio atitikties

Funkcija

SIMATIC gaminiai automatizavimo sistemose valdo, reguliuoja ir kontroliuoja programas, pavyzdžiui, pramoninių automatizavimo technologijų bei procesų technologijų srityje.

Dokumentacija

Šiame dokumente aprašytų SIMATIC HMI valdymo prietaisų **eksploatacijos instrukcija** rasite internete šiuo adresu: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Programinė-aparatinė įranga

Esamą programinę aparatinę įrangą, skirtą valdymo prietaisams, rasite internete šiuo adresu: Atsisiuntiniai mygtukų skydeliams (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Numatytas naudojimas

Prietaisas yra numatytas naudoti pramoninėje aplinkoje, valdyti ir stebėti įrenginių procesus.

Gaminį leidžiama naudoti tik atitinkamai užduočiai kvalifikuotiems darbuotojams, laikantis atitinkamai užduočiai priklausančios dokumentacijos, ypač joje esančių saugos ir įspėjimų nuorodų. Kvalifikuoti darbuotojai dėl savo išsilavinimo ir patirties gali darbe su šiais gaminiais atpažinti rizikos veiksnius ir išvengti galimų grėsmių.

ĮSPĖJIMAS

Naudojimas pagal paskirtį

SIMATIC gaminiai yra numatyti automatizuoti mašininis įrenginius, valdymo techniką ir procesų techniką. Numatyta atitinkamo gaminio naudojimo sritį (pvz., aplinkos sąlygas, galimą naudojimą saugos atžvilgiu kritinėse sistemose) rasite atitinkamoje eksploatacijos instrukcijoje.

Jei yra naudojami kitų gamintojų gaminiai ir komponentai, jie turi būti rekomenduojami arba patvirtinti „Siemens“. Neprikaištingo ir saugaus gaminių eksploataavimo sąlyga yra tinkamas transportavimas, tinkamas sandėliavimas, pastatymas, montavimas / išmontavimas, įrengimas, paleidimas, valdymas ir techninė priežiūra.

To nesilaikant, gali įvykti mirtis arba sunkus kūno sužalojimas.

Laikykitės nuorodų, pateikiamų atitinkamoje naudojimo instrukcijoje.

Laikykitės paskirtį atitinkančios eksploataavimo aplinkos sąlygų, kurios yra aprašytos atitinkamos naudojimo instrukcijos skyriuje „Techniniai duomenys“.

ĮSPĖJIMAS

Elektros maitinimo šaltinio prijungimas

Prijungti elektros maitinimo šaltinį leidžiama tik tam kompetentingiems ir įgaliotiems specialistams. Ypač laikykitės duomenų, pateikiamų prietaiso specifikacijų lentelėje.

Nurodymas

Ekspluatuotojas / naudotojas privalo prijungti elektros maitinimo šaltinį pagal šalyje galiojančias įrengimo nuostatas.

 **ĮSPĖJIMAS**

Grėsmė dėl įtampos / srovės

Montavimo ir išmontavimo darbus atlikite tik tada, kai nėra įtampos.

Prietaisus būtina integruoti į korpusą arba į spintą, kuri turi grėsmei eksploatacijos vietoje pakankamą apsaugos laipsnį.

 **ĮSPĖJIMAS**

Saugi žema veikimo įtampa

Gaminį būtina eksploatuoti su saugia žema veikimo įtampa (SELV, PELV). Daugiau informacijos apie saugią žemą veikimo įtampą rasite naudojimo instrukcijoje.

Laikykitės nuorodų ir įspėjimų, pateikiamų naudojimo instrukcijoje.

 **ĮSPĖJIMAS**

Mechaninė grėsmė

Montavimo arba išmontavimo metu pakankamai apsaugokite valdymo prietaisą nuo nukritimo.

korpusas arba spinta, į kurį / kurią integruojamas prietaisas, privalo užtikrinti apsaugą nuo elektros smūgio ir nuo ugnies plitimo. Korpusas arba spinta privalo atitikti reikalavimus dėl mechaninio tvirtumo ir apsaugos laipsnio atitinkamam naudojimui atvejui.

Laikykitės nuorodų, pateikiamų atitinkamoje eksploatacijos instrukcijoje ir skirstomosios spintos dokumentacijoje.

Elektromagnetinis suderinamumas

Valdymo prietaisas yra numatytas eksploatacijai EMS aplinkos klasės pramonėje.

Pasirūpinkite EMS reikalavimus tenkinančiu įrengimu, kaip aprašyta naudojimo instrukcijoje.

DĖMESIO

Trukdžių spinduliavimas / atsparumas trukdžiams

Valdymo prietaiso eksploatacija gyvenamojoje zonoje gali sukelti radijo trukdžius.

Jei naudojimo vietoje yra tikimasi didesnių EMS trukdžių, nei yra numatyta pramoninei aplinkai pagal EN61000-6-2, yra reikalingos papildomos priemonės (pvz., ESD).

ATEX/UKEX/IECEx prietaisas, numatytas naudojimui potencialiai sprogyje aplinkoje

Jeigu prietaisas yra numatytas naudojimui potencialiai sprogyje aplinkoje (dujų ir oro arba dujų ir dulkių mišinys), atkreipkite dėmesį į specialius duomenis, pateikiamus naudojimo instrukcijoje. Numatytas naudojimas (pvz., ATEX zona, apsaugos laipsnis, temperatūros klasė) yra nurodytas prie gaminio (paprastai specifikacijų lentelėje).

Nurodymas

Paprastai, naudojant gaminį potencialiai sprogyje aplinkoje, taip pat galioja konkrečios šalies reikalavimai eksploatuotojui (pvz., ES teritorijoje – Direktyva 1999/92/EB).

IP65 apsaugos laipsnis

 **ĮSPĖJIMAS**

Žala asmenims arba turtui, esant pažeistiems sandarikliams

Tinkamai įmontuoti prietaisai priekinėje pusėje turi IP65 apsaugos laipsnį. Jei, pvz., per techninės priežiūros darbus yra pažeidžiami prietaiso sandarikliai, tuomet į prietaisą arba į korpusą arba spintą gali patekti drėgmė arba skysčiai. To pasekmė gali būti žala asmenims arba turtui dėl trumpojo jungimo arba elektros smūgio.

Prieš montavimą patikrinkite prietaisą ir jo sandariklius, ar jie nepažeisti. Per montavimo ir techninės priežiūros darbus prižiūrėkite, kad nepažeistumėte prietaiso sandariklių.

Valymas

Valykite tik išjungtus prietaisus.

Valykite priekinę prietaiso dalį drėgna šluoste. Naudokite ploviklį arba putojantį ekrano valiklį.

Atsižvelkite į duomenis dėl cheminio atsparumo (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) ir į papildomus duomenis, pateikiamus naudojimo instrukcijoje.

Techninė priežiūra ir remontas

Gaminys nereikalauja techninės priežiūros. Gaminio remonto darbus leidžiama atlikti tik gamintojui. Laikykitės nurodymų, pateikiamų naudojimo instrukcijoje.

Perdirbimas ir šalinimas

Dėl ekologiško Jūsų nebenaudojamo prietaiso perdirbimo ir šalinimo kreipkitės į sertifikuotą elektronikos laužo atliekų tvarkymo įmonę. Pašalinkite gaminį pagal atitinkamus Jūsų šalyje galiojančius reikalavimus.

Priedai

Informacijos apie patvirtintus priedus rasite naudojimo instrukcijoje.

Funkcinė sauga

Šis skirsnis yra taikomas saugiams gedimo atveju mygtukų skydeliams KP8F ir KP32F.



ĮSPĖJIMAS

Pavojus žmogui ir aplinkai

Kad išvengtumėte pavojaus žmogui ir aplinkai, jokių būdu negalite apeiti saugos funkcijų arba imtis priemonių, kuriose slypi arba kurių pasekmės yra saugos funkcijų apėjimas. Gamintojas neatsako už tokių manipuliacijų pasekmes arba už pažeidimus, kurie atsiranda dėl šio įspėjimo nepaisymo.

Su sauga susijusioms funkcijoms atlikite visos sistemos saugos vertinimą, įskaitant visus su sauga susijusius komponentus.

Dėl saugių gedimo atveju mygtukų skydelių atkreipkite dėmesį į nuorodas ir įspėjimus, pateikiamus eksploatacijos instrukcijoje, ypač šiomis temomis:

- Prijungimas / laidų prijungimas
- Parametrų nustatymas
- Saugus gedimo atveju eksploatavimas
- Būsenų, gedimų pranešimai ir aliarmai (vizualizacija per mazgų diagnostikos sistemą)
- Techninė priežiūra (periodinės patikros, programinės įrangos / programinės aparatinės įrangos naujinimas)
- Tinkamo veikimo patikra
- Technical specifications

Informaciją, skirtą pasiekti reikiamą saugos klasę (SIL), rasite naudojimo instrukcijoje.

Įsitinkite, kad valdymo prietaisas pagal naudojimo instrukciją yra suprojektuotas ir parametrizuotas saugiai gedimo atveju eksploatavimui.

Atlikite saugos funkcijų veikimo išbandymus pagal Jūsų automatizavimo užduotį. Tik tada, kai bus užtikrinta teisinga su sauga susijusių funkcijų eiga, jas bus leidžiama produktyviai naudoti.

2 Saugos nuorodos

Industrial Security

„Siemens“ siūlo gaminius ir sprendimus su pramoninės saugos funkcijomis, kurios palaiko saugią įrenginių, sistemų, mašinų ir tinklų eksploatavimą.

Siekiant apsaugoti įrenginius, sistemas, mašinas ir tinklus nuo kibernetinių grėsmių, yra būtina įdiegti (ir nuolat palaikyti) visapusišką pramoninės saugos koncepciją, kuri atitiktų naujausius technikos standartus. „Siemens“ gaminiai ir sprendimai formuoja sudėtinę tokios koncepcijos dalį.

Klientai yra atsakingi už tai, kad būtų užkirstas kelias neteisėtai prieigai prie jų įrenginių, sistemų, mašinų ir tinklų. Šias sistemas, mašinas ir komponentus reikėtų sujungti tik su įmonės tinklu arba internetu, jei ir kiek tai yra būtina, ir tik jei buvo imtasi atitinkamų apsaugos priemonių (pvz., užkardų ir (arba) tinklo segmentavimo).

Daugiau informacijos apie galimas apsaugos priemones pramoninės saugos srityje rasite adresu <https://www.siemens.com/industrialsecurity>.

„Siemens“ gaminiai ir sprendimai yra nuolat tobulinami, kad jie taptų dar saugesniais. „Siemens“ aiškiai rekomenduoja pritaikyti gaminių naujinius, kai tik jie tampa prieinami, ir visada naudoti tik naujausias gaminių versijas. Pasenusių arba nebepalaikomų versijų naudojimas gali padidinti kibernetinių grėsmių riziką.

Kad visuomet būtumėte informuoti apie gaminių naujinius, prenumeruokite „Siemens“ pramoninės saugos RSS informacijos santrauką adresu <https://www.siemens.com/cert>.

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
VOKIETIJA

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Kezelőkészülékek

Key Panels

Kompakt használati utasítás
Eredeti használati utasítás

1 Tudnivalók a biztonsággal és a termék megfelelőséggel kapcsolatban

Működés

A SIMATIC termékek például az ipari automatizálási technika, valamint a folyamattechnika területén használt alkalmazásokat vezérelnek, szabályoznak és felügyelnek automatizálási rendszerekben.

Dokumentáció

A jelen dokumentumban leírt SIMATIC HMI kezelőkészülékek **üzemeltetési útmutatóját** az interneten találhatja meg a következő címen: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Firmware

A kezelőkészülékek aktuális firmware-verzióját az interneten a következő címen találhatja meg: Letöltések Key Panelekhez (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Rendeltetésszerű használat

A készülék ipari területen való felhasználásra, berendezések folyamatainak kezelésére és megfigyelésére szolgál.

A terméket kizárólag az adott feladathoz képzett személyzet kezelheti a mindenkori feladathoz tartozó dokumentáció, különösen a benne foglalt biztonsági és figyelmeztető tudnivalók figyelembevételével. A képzett személyzet a képesítése és tapasztalatai alapján képes arra, hogy ezen termékek kezelése során felismerje a kockázatokat, és elkerülje a lehetséges veszélyeket.

FIGYELMEZTETÉS

Rendeltetésszerű használat

A SIMATIC termékek gépi berendezések, a vezetéstechnika, valamint a folyamattechnika automatizálására szolgálnak. Az adott termék tervezett felhasználási területét (pl. környezeti feltételek, lehetséges felhasználás biztonsági szempontból kritikus rendszerekben) a hozzá tartozó üzemeltetési útmutatóban találja.

Ha máshonnan származó termékeket és komponenseket is felhasználnak, akkor ezekhez szükséges a Siemens ajánlása, illetve engedélye. A termékek kifogástalan és biztonságos üzemének előfeltétele a szakszerű szállítás, tárolás, felállítás, össze- és szétszerelés, telepítés, üzembe helyezés, kezelés és karbantartás.

Ezek figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos testi sérülést okozhat.

Vegye figyelembe a hozzá tartozó üzemeltetési útmutatóban szereplő tudnivalókat.

Tartsa be a rendeltetésszerű üzemre vonatkozó környezeti feltételeket a hozzá tartozó üzemeltetési útmutató „Technical specifications” című fejezetében leírtak szerint.

FIGYELMEZTETÉS

Az áramellátás csatlakoztatása

Az áramellátás csatlakoztatása kizárólag erre a feladatra képzett és felhatalmazott szakemberek által történhet. Vegye figyelembe különösen a készülék típustábláján feltüntetett adatokat.

Megjegyzés

Az áramellátás csatlakoztatását a nemzeti kialakítási rendelkezések szerint kell elvégeznie az üzemeltetőnek/felhasználónak.

 **FIGYELMEZTETÉS**

Veszély feszültség/áram miatt!

Össze- és szétszerelési munkákat kizárólag feszültségmentes állapotban végezzen.

A készülékeket olyan házba vagy szekrénybe kell beépíteni, amely a beépítés helyén fennálló veszélynek megfelelő védelemmel rendelkezik.

 **FIGYELMEZTETÉS**

Biztonságos üzemi törpefeszültség

A terméket biztonságos üzemi törpefeszültséggel (SELV, PELV) kell üzemeltetni. A biztonságos üzemi törpefeszültséggel kapcsolatban további információkat az üzemeltetési útmutatóban talál.

Az üzemeltetési útmutatóban szereplő tudnivalókat és figyelmeztetéseket tartsa be.

 **FIGYELMEZTETÉS**

Mechanikai veszély

Az össze- vagy szétszerelés során megfelelő módon biztosítsa a kezelőkészüléket leesés ellen.

A háznak vagy a szekrénynek, amelybe a készüléket beépítik, védelmet kell biztosítani elektromos áramütéssel és tűz terjedésével szemben. A háznak vagy a szekrénynek teljesítenie kell a mechanikai szilárdságra és a védelemre vonatkozó követelményeket a mindenkori felhasználási esetre nézve.

Vegye figyelembe a hozzá tartozó üzemeltetési útmutatóban és a kapcsolószekrény dokumentációjában szereplő tudnivalókat.

Elektromágneses összeférhetőség

A kezelőkészülék az ipari EMV környezeti osztályban való üzemeltetésre van tervezve.

Gondoskodjon az EMV-nek megfelelő felépítésről az üzemeltetési útmutatóban leírtak szerint.

FIGYELEM

Zavarkibocsátás/zavartűrés

A kezelőkészülék üzemeltetése rádiózavarokat okozhat lakóterületen.

Ha a használat helyén nagyobb mértékű EMV-zavarokra lehet számítani, mint ami az EN61000-6-2 szerint az ipari területre vonatkozó előírásból, akkor további intézkedések szükségesek (pl. ESD).

ATEX-/UKEX/IECEx-készülék robbanásveszélyes területen való felhasználáshoz

Amennyiben a készüléket robbanásveszélyes területen (gáz-levegő, illetve gáz-por keverék) való felhasználásra szánták, vegye figyelembe a különleges adatokat az üzemeltetési útmutatóban. A tervezett felhasználás (pl. ATEX-zóna, védelemfok, hőmérsékleti osztály) megtalálható a terméken (általában a típusjelölő táblán).

Megjegyzés

Egy termék robbanásveszélyes területen való felhasználása esetén az üzemeltetőre általában országspecifikus követelmények is vonatkoznak (pl. az 1999/92/EK irányelv az EU-ban).

IP65 védelem

 **FIGYELMEZTETÉS**

Személyi vagy anyagi károk sérült tömítések esetén

Szakszerűen beépített állapotban a készülékek elülső oldala IP65 védelemmel rendelkezik. Ha a készülék tömítései, pl. karbantartási munkák során megsérülnek, akkor nedvesség vagy folyadék juthat be a készülékbe, illetve a házba vagy a szekrénybe. Ennek rövidzárlat vagy elektromos áramütés miatti személyi vagy anyagi károk lehetnek a következményei.

A beszerelés előtt ellenőrizze a készülék és a tömítései sérültségét. Szerelési és karbantartási munkák során ügyeljen arra, hogy a készülék tömítései meg ne sérüljenek.

Tisztítás

A készülékeket kizárólag kikapcsolt állapotban tisztítsa.

A készülék elülső oldalát nedves kendővel tisztítsa. Használjon öblítőszerrel vagy habosító képernyőtisztító szert.

Vegye figyelembe a vegyi ellenállóképessegre (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) vonatkozó és a kiegészítő adatokat az üzemeltetési útmutatóban.

Karbantartás és javítás

A termék nem igényel karbantartást. A terméken kizárólag a gyártó végezhet javításokat. Vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatóban szereplő adatokat.

Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

Elhasználdott készüléke környezetkímélő újrahasznosításával és ártalmatlanításával kapcsolatban forduljon egy tanúsított, elektronikai hulladékokat ártalmatlanító üzemhez. A terméket az országában érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Tartozék

Információt engedélyezett tartozékkal kapcsolatban az üzemeltetési útmutatóban talál.

Funkcionális biztonság

Ez a szakasz a KP8F és KP32F hibabiztos Key Panelre érvényes.

FIGYELMEZTETÉS

Veszély emberre és a környezetre

Az ember és a környezet veszélyeztetésének elkerülése érdekében tilos biztonsági funkciókat áthidalni, illetve olyan intézkedéseket tenni, amelyek a biztonsági funkciók áthidalását célozzák vagy eredményezik. A gyártó nem vállal felelősséget olyan manipulációk következményeire, illetve olyan károkért, amelyek ezen figyelmeztetés figyelmen kívül hagyásából fakadnak.

Biztonsági szempontból lényeges funkciók esetében hajtson végre egy a teljes rendszerre - az összes biztonsági szempontból lényeges komponenst is beleértve - kiterjedő biztonsági felülvizsgálatot.

Hibabiztos Key Panelek esetében vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatóban szereplő tudnivalókat és figyelmeztetéseket, különösen a következőkre vonatkozóan:

- Csatlakoztatás/huzalozás
- Paraméterezés
- Hibabiztos működés
- Állapot-, hibaüzenetek és riasztások (vizuális megjelenítés a részegységek diagnosztikáján keresztül)
- Karbantartás (ismétlődő ellenőrzések, szoftver-/firmware-frissítés)
- A rendeltetésszerű működés ellenőrzése
- Technical specifications

Tudnivalókat a szükséges biztonsági osztály (SIL) eléréséhez a használati utasításban talál.

Ellenőrizze, hogy a kezelőkészüléket a használati utasítás szerint a hibabiztos működéshez konfigurálták és paraméterezték.

A biztonsági funkciók esetében hajtson végre működésvizsgálatokat az automatizálási feladatának megfelelően. A termelésben csak akkor szabad felhasználni őket, ha garantált a biztonsági szempontból lényeges funkciók helyes működése.

2 Biztonsági tudnivalók

Industrial Security

A Siemens olyan Industrial Security funkciókkal rendelkező termékeket és megoldásokat kínál, amelyek berendezések, rendszerek, gépek és hálózatok biztonságos üzemeltetését támogatják.

Berendezések, rendszerek, gépek és hálózatok kiberfenyegetésekkel szembeni biztosításához olyan átfogó Industrial Security koncepció megvalósítása (és folyamatos fenntartása) szükséges, amely megfelel a technika jelen állásának. A Siemens termékei és megoldásai egy ilyen koncepció részét képezik.

Az ügyfelek felelősek azért, hogy meggátolják a berendezéseikhez, rendszereikhez, gépeikhez és hálózataikhoz való illetéktelen hozzáférést. Ezeket a rendszereket, gépeket és komponenseket csak akkor szabad a vállalati hálózathoz vagy az internethez csatlakoztatni, ha és amennyiben ez szükséges, és kizárólag megfelelő óvintézkedések (pl. tűzfalak és/vagy hálózati szegmentálás) meghozatala mellett.

További információkat a lehetséges óvintézkedésekről az Industrial Security területén ezen a webhelyen (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>) talál.

A Siemens termékei és megoldásai folyamatos továbbfejlesztés alatt állnak, hogy még biztonságosabbá tegyék őket. A Siemens kifejezetten ajánlja a termékfrissítések alkalmazását, amint rendelkezésre állnak, és mindig kizárólag a legújabb termékverzió használatát. Elavult vagy már nem támogatott verziók használata fokozhatja a kiberfenyegetések kockázatát.

Ahhoz, hogy mindig tájékozott maradjon a termékfrissítésekkel kapcsolatban, iratkozzon fel a Siemens Industrial Security RSS Feedre ezen a címen (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
NÉMETORSZÁG

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Apparati HMI

Key Panels

Struzzjonijiet Kompatti għat-Thaddim

Struzzjonijiet originali

1 Noti dwar is-sikurezza u l-konformità tal-prodott

Funzjoni

Il-prodotti SIMATIC jikkontrollaw, jirregolaw u jimmonitorjaw l-applikazzjonijiet fis-sistemi ta' awtomazzjoni, pereżempju, fil-qasam tat-teknoloġija tal-awtomazzjoni industrijali u l-ingerija tal-proċessi.

Dokumentazzjoni

L-istruzzjonijiet dwar it-thaddim għall-apparati SIMATIC HMI deskritti f'dan id-dokument jinsabu fuq l-Internet fl-indirizz li ġej: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Firmware

Il-firmware attwali għall-apparati HMI jinsab fuq l-Internet fl-indirizz li ġej: Dawnlowds għall-Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

L-użu maħsub

L-apparat huwa ddisinjat għat-thaddim u l-monitoraġġ tal-proċessi tal-impjant f'ambjenti industrijali.

Il-prodott jista' jintuża biss minn persunal ikkwalifikat għall-kompitu rispettiv u f'konformità mad-dokumentazzjoni li tappartjeni għall-kompitu rispettiv, b'mod partikolari l-informazzjoni dwar is-sikurezza u t-twissijiet tiegħu. Il-persunal ikkwalifikat, abbażi tat-taħriġ u l-esperjenza tiegħu, huwa kapaci jidentifika r-riskji u jevita perikli potenzjali meta jaħdem b'dawn il-prodotti.



AVVIŻ

Użu xieraq

Il-prodotti SIMATIC huma maħsuba għall-awtomazzjoni ta' sistemi mekkaniċi, it-teknoloġija ta' kontroll u l-ingerija tal-proċessi. Għal informazzjoni dwar iż-żona ta' applikazzjoni maħsuba tal-prodott rispettiv (eż. l-kundizzjonijiet ambjentali, użu potenzjali f'sistemi kritiċi għas-sikurezza), irreferi għall-istruzzjonijiet dwar it-thaddim assoċjati.

Jekk jintużaw prodotti u komponenti minn manifatturi oħra, dawn għandhom jiġu rakkomandati jew approvati minn Siemens. Sabiex il-prodotti joperaw b'mod sikur u mingħajr problemi, hemm il-ħtieġa ta' trasport, ħażna, twaqqif, assemblaġġ/żarmar, installazzjoni, kummissjonar, operazzjoni u manutenzjoni xierqa.

In-nuqqas ta' dan jista' jirriżulta f'mewt jew f'korrimment fiżiku serju.

Osserva n-noti fl-istruzzjonijiet tat-thaddim assoċjati.

Osserva l-kundizzjonijiet ambjentali għall-operazzjoni maħsuba kif deskritt fit-taqsima "Speċifikazzjonijiet tekniċi" tal-istruzzjonijiet tat-thaddim rilevanti.



AVVIŻ

Konnessjoni tal-provvista tal-enerġija

Il-provvista tal-enerġija tista' tiġi konnessa biss minn persunal ikkwalifikat u awtorizzat. Oqgħod attent b'mod partikolari għall-informazzjoni fuq il-pjanċa tal-identifikazzjoni tal-apparat.

Nota

Il-konnessjoni tal-provvista tal-enerġija għandha ssir mill-operatur/utent skont ir-regolamenti nazzjonali dwar l-installazzjoni.

**AVVIŻ****Periklu minħabba vultaġġ/kurrent**

Wettaq biss xogħol ta' assemblaġġ u żarmar meta l-apparat ikun skonnettjat mill-provvista tal-enerġija.

L-apparati għandhom jiġu integrati f'kompartment jew kabinett bi grad ta' protezzjoni suffiċjenti għall-perikli fil-post tal-użu.

**AVVIŻ****Vultaġġ sikur u funzjonali baxx ħafna iżjed min-normal**

Il-prodott għandu jithaddem b'vultaġġ sikur u funzjonali baxx ħafna iżjed min-normal (SELV, PELV). Għal aktar informazzjoni dwar il-vultaġġ sikur u funzjonali baxx ħafna iżjed min-normal, irreferi għall-istruzzjonijiet tat-tħaddim.

Ikkonforma man-noti u t-twissijiet fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim.

**AVVIŻ****Periklu mekkaniku**

Waħhal l-apparat HMI b'mod xieraq sabiex ma jaqax waqt l-assemblaġġ jew iż-żarmar.

L-għeluq jew il-kabinett li fih il-mezz huwa integrat għandu jipprovdi protezzjoni kontra xokkijiet elettrici u kontra t-tixrid tan-nar. L-għeluq jew il-kabinett għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti għas-saħħa mekkanika u l-grad ta' protezzjoni għall-applikazzjoni rilevanti.

Osserva n-noti fl-istruzzjonijiet dwar it-tħaddim assoċjati u d-dokumentazzjoni tal-kabinett ta' kontroll.

Il-kompatibbiltà elettromanjetika

L-apparat HMI huwa maħsub biex jithaddem fil-klassi ambjentali industrijali tal-EMC.

Iżgura li l-installazzjoni tikkonforma mar-rekwiżiti dwar l-EMC kif deskritt fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim.

TWISSIJA**Emissjoni ta' interferenza/immunità ta' interferenza**

It-tħaddim tal-apparat HMI jista' jikkawża interferenza tar-radju fiż-żona tal-għixien.

Huma meħtieġa miżuri addizzjonali jekk ikunu mistennija interferenzi EMC oġhla fil-post tal-użu minn dawk maħsuba għall-ambjenti industrijali skont l-EN61000-6-2 (perezempju l-ESD).

Apparat ATEX/UKEX/IECEx maħsub għall-użu f'żoni potenzjalment perikolużi

Jekk l-apparat huwa maħsub għall-użu f'żona perikoluża (arja arrikkita bil-gass jew taħlita ta' trab u gass), osserva l-informazzjoni separata dwar dan fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim. L-użu maħsub (eż. Żona ATEX, grad ta' protezzjoni, klassi ta' temperatura) huwa indikat fuq il-prodott (normalment fuq il-pjanċa tal-identifikazzjoni).

Nota

Bħala regola, ir-rekwiżiti speċifiċi għall-pajjiż għall-operatur japplikaw ukoll meta prodott jintuża f'żoni perikolużi (perezempju d-Direttiva 1999/92/KE għall-UE).

Grad ta' protezzjoni IP65**AVVIŻ****Korriment personali jew ħsara lill-proprjetà minħabba sigilli bil-ħsara**

Meta jkunu installati kif suppost, l-apparati għandhom grad ta' protezzjoni IP65 fuq quddiem. Jekk is-sigilli tal-apparat ikunu bil-ħsara, perezempju, matul ix-xogħol ta' manutenzjoni, l-umdità jew il-likwidi jistgħu jidhlu fl-apparat, fl-egħluq jew fil-kabinett. Dan jista' jikkawża short circuit jew xokk elettriku u jwassal għal korriment personali jew ħsara lill-proprjetà.

Icċekkja l-apparat u s-sigilli tiegħu għall-integrità qabel l-assemblaġġ. Oqgħod attent/a li ma tagħmilx ħsara lis-sigilli tal-apparat waqt ix-xogħol ta' assemblaġġ u manutenzjoni.

Tindif

Naddaf l-apparati meta jkunu mitfijin biss.

Naddaf il-parti ta' quddiem tal-apparat b'čarruta niedja. Uża likwidu għall-ħasil tal-platti jew aġent għat-tindif tal-iskrin bir-
ragħwa.

Osserva l-informazzjoni dwar ir-reżistenza kimika (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) u l-
informazzjoni supplimentari fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim.

Manutenzjoni u tiswija

Il-prodott ma jeħtieġx manutenzjoni. It-tiswijiet tal-prodott jistgħu jsiru biss mill-manifattur. Osserva l-informazzjoni fl-
istruzzjonijiet tat-tħaddim.

Riċiklaġġ u rimi

Biex tarmi l-apparat antik tiegħek, ikkuntattja kumpanija ċċertifikata li toffri servizz ta' ġbir ta' skart elettroniku mormi għar-
riċiklaġġ ambjentalment sostenibbli. Armi l-prodott skont ir-regolamenti rispettivi ta' pajjiżek.

Aċċessorji

Għal informazzjoni dwar l-aċċessorji approvati, irreferi għall-istruzzjonijiet tat-tħaddim.

Sigurtà funzjonali

Din it-taqsimha tapplika għall-Key Panels KP8F u KP32F li ma jfallux.



AVVIŻ

Periklu għan-nies u għall-ambjent

Biex tevita li jinħoloq periklu għan-nies u għall-ambjent, taħt l-ebda ċirkostanza ma tista' tqabbeż il-funzjonijiet ta' sigurtà
jew tiegħu miżuri li jammontaw għal qabża tal-funzjonijiet ta' sigurtà jew jirriżultaw fiha. Il-manifattur mhux responsabbli
għall-konsegwenzi ta' tali manipulazzjoni jew għal danni jew ħsarat li jirriżultaw jekk din it-twissija tiġi injorata.

Wettaq spezzjoni tas-sigurtà għal funzjonijiet li jaffettwaw is-sigurtà fis-sistema kollha, inklużi l-komponenti kollha li
jaffettwaw is-sigurtà.

Għal Mobile Panels li ma jfallux, osserva n-noti u t-twissijiet fl-istruzzjonijiet dwar it-tħaddim, b'mod speċjali għal:

- Tqabbid/konnettjar ta' wajers
- Assenjazzjoni ta' parametri
- Tħaddim mingħajr falliment
- Status, messagġi ta' żball u allarmi (viżwalizzazzjoni permezz tad-dijanostika tal-moduli)
- Manutenzjoni (testijiet rikorrenti, aġġornamenti tas-software/tal-firmware)
- Iċċekkjar għall-funzjonament kif suppost
- Speċifikazzjonijiet tekniċi

Tista' ssib informazzjoni dwar il-kisba tal-klassi ta' sigurtà meħtieġa (SIL) fl-istruzzjonijiet dwar it-tħaddim.

Iżgura li l-apparat HMI huwa kkonfigurat u parametrizzat għal tħaddim mingħajr falliment skont l-istruzzjonijiet dwar it-
tħaddim.

Wettaq testijiet tal-funzjoni għall-funzjonijiet ta' sigurtà skont il-kompitu tal-awtomazzjoni tiegħek. Dawn jistgħu jintużaw biss
fil-produttjoni meta jkun żgurat li l-funzjonijiet li jaffettwaw is-sigurtà jaħdmu sew.

2 Informazzjoni dwar is-sigurtà

Industrial Security

Siemens tipprovdi prodotti u soluzzjonijiet b'funzjonijiet ta' sigurtà industrijali li jsostnu l-operat sigur ta' impjanti, sistemi, magni u networks.

Għall-protezzjoni tal-impjanti, is-sistemi, il-magni u n-networks kontra t-theddid ċibernetiku, huwa meħtieġ li jiġi implimentat – u jinżamm kontinwament – kunċett ta' sigurtà industrijali olistiku u tal-ogħla livell. Il-prodotti u s-soluzzjonijiet ta' Siemens jikkostitwixxu element wieħed ta' tali kunċett.

Il-klijenti huma responsabbli biex jipprevjenu aċċess mhux awtorizzat għall-impjanti, is-sistemi, il-magni u n-networks tagħhom. Tali sistemi, magni u komponenti għandhom ikunu konnessi ma' netwerk ta' intrapriża jew mal-Internet biss jekk u sa fejn tali konnessjoni tkun meħtieġa u biss meta jiġu implimentati miżuri ta' sigurtà xierqa (eż. firewalls u/jew segmentazzjoni tan-network).

Għal informazzjoni addizzjonali dwar miżuri ta' sigurtà industrijali li jistgħu jiġu implimentati, jekk jogħġbok żur (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Il-prodotti u s-soluzzjonijiet ta' Siemens jgħaddu minn żvilupp kontinwu li jagħmilhom aktar siguri. Is-Siemens tirrakkomanda ħafna li l-aġġornamenti tal-prodott jiġu applikati malli jkunu disponibbli u li jintużaw il-verżjonijiet l-aktar reċenti tal-prodott. L-użu ta' verżjonijiet tal-prodott li m'għadhomx appoġġati, u n-nuqqas ta' applikazzjoni tal-aħħar aġġornamenti jista' jżid l-esponiment tal-klijent għal theddid ċibernetiku.

Biex tibqa' infurmat dwar l-aġġornamenti tal-prodott, abbona fl-RSS Feed tas-Sigurtà Industrijali tas-Siemens taħt (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
ĠERMANJA

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Bedieningsapparaten

Key Panels

Beknopte bedieningshandleiding

Oorspronkelijke bedieningshandleiding

1 Aanwijzingen inzake veiligheid en productconformiteit

Functie

SIMATIC-producten sturen, regelen en bewaken toepassingen in automatiseringssystemen, bijvoorbeeld op het gebied van de industriële automatiseringstechniek en de procestechniek.

Documentatie

De **bedieningshandleidingen** van de in dit document beschreven SIMATIC HMI- bedieningsapparaten vindt u op internet het volgende adres: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Firmware

De huidige firmware voor de bedieningsapparaten vindt u terug op internet op het volgende adres: Downloads voor Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Voorziene toepassing

Het apparaat is voorzien voor gebruik in een industriële omgeving voor het bedienen en observeren van installatieprocessen.

Het product mag uitsluitend door het voor de desbetreffende taken gekwalificeerde personeel gehanteerd worden, met inachtneming van de bij de desbetreffende taken behorende documentatie en vooral de veiligheids- en waarschuwingsinstructies daarin. Gekwalificeerd personeel is door opleiding en ervaring in staat om in de omgang met deze producten risico's te herkennen en mogelijke gevaren te voorkomen.

WAARSCHUWING

Beoogd gebruik

SIMATIC-producten zijn voorzien voor de automatisering van machinale installaties, regelinrichtingen en de procestechniek. Het voorziene toepassingsgebied van het desbetreffende product (bv. omgevingscondities, mogelijk gebruik in kritieke veiligheidssystemen) vindt u in de bijbehorende bedieningshandleiding.

Als producten en componenten van derden worden gebruikt, moeten deze door Siemens aanbevolen of toegelaten zijn. De feilloze en veilige werking van de producten vereist vakkundig transport, vakkundige opslag, opstelling, montage/demontage, installatie, inbedrijfstelling, bediening en onderhoud.

Bij veronachtzaming kunnen de dood of ernstige verwondingen optreden.

Let op de instructies in de bijbehorende bedieningshandleiding.

Leef de omgevingsvoorwaarden voor de beoogde werking na, zoals deze in het hoofdstuk 'Technical specifications' van de bijbehorende bedieningshandleiding beschreven zijn.

WAARSCHUWING

Aansluiting van de voeding

De aansluiting van de voeding mag uitsluitend door gekwalificeerde en bevoegde vakkrachten uitgevoerd worden. Let vooral op de gegevens op het tekstplaatje van het apparaat.

Opmerking

De aansluiting van de voeding moet overeenkomstig de nationale inrichtingsbepalingen door de exploitant/gebruiker uitgevoerd worden.

 **WAARSCHUWING**

Gevaren door spanning/stroom

Voer montage- en demontagewerkzaamheden uitsluitend in spanningsloze toestand uit.

De apparaten moeten in een behuizing of kast worden geïntegreerd die een toereikende beschermingsklasse voor de gevaren op de plaats van gebruik bezit.

 **WAARSCHUWING**

Veilige functionele laagspanning

Het product moet met een veilige functionele laagspanning (SELV, PELV) gebruikt worden. Verdere informatie omtrent veilige functionele laagspanning vindt u in de bedieningshandleiding.

Volg de instructies en waarschuwingen in de bedieningshandleiding.

 **WAARSCHUWING**

Mechanisch gevaar

Beveilig het bedieningsapparaat tijdens de montage of demontage voldoende tegen vallen.

de behuizing of kast waarin het apparaat geïntegreerd wordt, moet bescherming tegen stroomstoten en tegen het uitbreken van brand waarborgen. De behuizing of kast moet aan de vereisten voldoen inzake de mechanische stevigheid en de beschermingsklasse voor het desbetreffende toepassingsgeval.

Let op de instructies in de bijbehorende bedieningshandleiding en de documentatie van de schakelkast.

Elektromagnetische compatibiliteit

Het bedieningsapparaat is voorzien voor gebruik in de EMC-omgevingsklasse Industrie.

Zorg voor een EMC-conforme opbouw, zoals in de bedieningshandleiding beschreven wordt.

LET OP

Storingsemismissie/stoorbestendigheid

De werking van het bedieningsapparaat kan in de woonomgeving radiofrequente storingen veroorzaken.

Indien op de plaats van gebruik hogere EMC-storingen verwacht worden dan krachtens EN61000-6-2 voorzien is voor een industriële omgeving, zijn bijkomende maatregelen vereist (bv. ESD).

ATEX-/UKEX/IECEx-apparaat voorzien voor gebruik in zones met ontploffingsgevaar

Indien het apparaat voorzien is voor gebruik in een zone met ontploffingsgevaar (gas-lucht- of gas-stofmengsel), let u op de bijzondere instructies in de bedieningshandleiding. Het voorziene gebruik (bv. ATEX-zone, beschermingsklasse, temperatuurklasse) is op het product (in de regel op het tekstplaatje) aangegeven.

Opmerking

In de regel gelden bij het gebruik van een product in een zone met ontploffingsgevaar ook specifieke nationale eisen aan de exploitant (bv. Richtlijn 1999/92/EG voor de EU).

Beschermingsklasse IP65

 **WAARSCHUWING**

Verwondingen of materiële schade bij beschadigde afdichtingen

In vakkundig ingebouwde toestand hebben de apparaten aan de voorzijde beschermingsklasse IP65. Indien apparaatafdichtingen bv. tijdens onderhoudswerkzaamheden beschadigd worden, kunnen vocht of vloeistoffen in het apparaat, dan wel in de behuizing of kast terechtkomen. Verwondingen of materiële schade door kortsluiting of stroomstoot kunnen het gevolg zijn.

Controleer het apparaat en zijn afdichtingen vóór de montage op ongevarende toestand. Let er bij montage- en onderhoudswerkzaamheden op, de apparaatafdichtingen niet te beschadigen.

Reiniging

Reinig de apparaten alleen wanneer ze uitgeschakeld zijn.

Reinig de voorkant van de apparaten met een vochtige doek. Gebruik afwasmiddel of schuimend schermreinigingsmiddel.

Let op de gegevens inzake chemische bestendigheid (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) en aanvullende gegevens in de bedieningshandleiding.

Onderhoud en reparatie

Het product is onderhoudsvrij. Reparaties aan het product mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden. Let op de gegevens in de bedieningshandleiding.

Recycling en afvoer

Neem voor milieuvriendelijke recycling en afvoer van uw afgedankte apparatuur contact op met een erkend afvalverwerkingsbedrijf voor elektronisch afval. Voer het product af in overeenstemming met de toepasselijke voorschriften in uw land.

Toebehoren

Informatie bij het toegelaten toebehoren vindt u in de bedieningshandleiding.

Functionele veiligheid

Dit hoofdstuk is van toepassing op de failsafe Key Panels KP8F en KP32F.



WAARSCHUWING

Gevaar voor mens en milieu

Ter voorkoming van gevaar voor mens en milieu mag u geenszins veiligheidsfuncties overbruggen of maatregelen treffen die op overbrugging van veiligheidsfuncties neerkomen of deze tot gevolg hebben. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de gevolgen van dergelijke manipulaties, noch voor schade die uit de veronachtzaming van deze waarschuwing voortvloeit.

Voer voor veiligheidsrelevante functies een veiligheidsevaluatie van het gehele systeem, inclusief alle veiligheidsrelevante componenten, uit.

Volg voor failsafe Key Panels de instructies en waarschuwingen in de bedieningshandleiding, met name voor het volgende:

- aansluiten/bedraden
- parametriseren
- failsafe bediening
- Status, foutmeldingen en alarmen (visualisatie via modulediagnose)
- onderhoud (periodieke controles, software-/firmware-update)
- controle van de behoorlijke werking
- Technical specifications

Informatie over het bereiken van de vereiste beschermingsklasse (SIL) vindt u in de bedieningshandleiding.

Zorg ervoor dat het bedieningsapparaat geconfigureerd en geparametriseerd is voor failsafe bediening volgens de bedieningshandleiding.

Voer voor veiligheidsfuncties functietests overeenkomstig uw automatiseringstaak uit. Pas wanneer het correcte verloop van de veiligheidsrelevante functies verzekerd is, mogen deze productief ingezet worden.

2 Security-informatie

Industrial Security

Siemens biedt producten en oplossingen met Industrial Security-functies die de veilige werking van installaties, systemen, machines en netwerken ondersteunen.

Om installaties, systemen, machines en netwerken tegen cyberaanvallen te beveiligen, dient er een zorgvuldig uitgewerkt Industrial Security-totaalconcept te worden geïmplementeerd (en continu in stand te worden gehouden) dat voldoet aan de laatste stand van de techniek. De producten en oplossingen van Siemens zijn onderdeel van een dergelijk concept.

Het is de verantwoordelijkheid van de klanten om ongeoorloofde toegang tot hun installaties, systemen, machines en netwerken te verhinderen. Deze systemen, machines en componenten mogen alleen met het bedrijfsnetwerk of met het internet worden verbonden wanneer en voor zover dit noodzakelijk is en alleen wanneer adequate veiligheidsmaatregelen (zoals firewalls en/of netwerksegmentatie) zijn getroffen.

Meer informatie over mogelijke veiligheidsmaatregelen met betrekking tot Industrial Security vindt u op (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

De producten en oplossingen van Siemens worden voortdurend verbeterd om ze nog veiliger te maken. Siemens raadt uitdrukkelijk aan om productupdates te installeren, zodra deze beschikbaar zijn en alleen de nieuwste productversies te gebruiken. Het gebruik van verouderde versies of versies die niet langer worden ondersteund, kan het risico op cyberaanvallen verhogen.

Abonneer u op de Industrial Security RSS feed van Siemens op (<https://www.siemens.com/cert>) om op de hoogte te blijven van nieuwe productupdates.

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
DUITSLAND

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Panele operatora

Key Panels

Kompaktowa instrukcja obsługi

Oryginalna instrukcja obsługi

1 Uwagi dotyczące bezpieczeństwa i zgodności produktu

Funkcja

Produkty SIMATIC sterują, regulują i monitorują aplikacje w systemach automatyzacji, przykładowo w dziedzinie automatyki przemysłowej i technologii procesowej.

Dokumentacja

Instrukcję obsługi opisanych w tym dokumencie paneli operatora SIMATIC HMI można znaleźć w Internecie pod adresem: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Oprogramowanie sprzętowe

Aktualne oprogramowanie sprzętowe paneli operatora znajduje się w Internecie pod następującym adresem: Pliki do pobrania dla Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Przewidywane zastosowanie

Urządzenie jest przeznaczone do stosowania w sektorze przemysłowym do obsługi i monitorowania procesów zakładowych.

Produkt może być obsługiwany wyłącznie przez personel wykwalifikowany do wykonywania odpowiednich zadań i zgodnie z odpowiednią dokumentacją dla danego zadania, w szczególności z zawartymi w niej instrukcjami bezpieczeństwa i ostrzeżeniami. Wykwalifikowany personel, w oparciu o swoje wykształcenie i doświadczenie, jest w stanie rozpoznać ryzyko podczas obchodzenia się z tymi produktami i uniknąć ewentualnych zagrożeń.

OSTRZEŻENIE

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkty SIMATIC są przeznaczone do automatyzacji systemów mechanicznych, techniki sterowania i technologii procesowej. Przewidziany zakres zastosowania danego produktu (np. warunki otoczenia, możliwe zastosowanie w systemach o krytycznym znaczeniu dla bezpieczeństwa) jest opisany w odpowiedniej instrukcji obsługi.

Jeśli stosowane są produkty i komponenty innych dostawców, muszą one zostać zalecone lub dopuszczone przez firmę Siemens. Bezawaryjna i bezpieczna eksploatacja produktów wymaga właściwego transportu, magazynowania, ustawienia, montażu/demontażu, instalacji, uruchomienia, eksploatacji i konserwacji.

Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.

Należy przestrzegać wskazówek zawartych w odpowiedniej instrukcji obsługi.

Należy przestrzegać warunków otoczenia dla użycia zgodnie z przeznaczeniem opisanych w rozdziale „Dane techniczne” odpowiedniej instrukcji obsługi.

OSTRZEŻENIE

Podłączenie zasilania prądowego

Zasilanie prądowe może być podłączane wyłącznie przez wykwalifikowanych i uprawnionych specjalistów. Należy zwrócić szczególną uwagę na informacje podane na tabliczce znamionowej urządzenia.

Uwaga

Podłączenie zasilania musi być wykonane przez operatora/użytkownika zgodnie z krajowymi przepisami instalacyjnymi.

 **OSTRZEŻENIE**

Zagrożenie spowodowane napięciem/prądem

Prace montażowe i demontażowe należy przeprowadzać wyłącznie przy wyłączonym zasilaniu.

Urządzenia powinny być wbudowane w obudowę lub szafę o stopniu ochrony wystarczającym dla zagrożeń występujących w miejscu użytkowania.

 **OSTRZEŻENIE**

Bezpieczne bardzo niskie napięcie funkcjonalne

Produkt musi być zasilany bezpiecznym, bardzo niskim napięciem funkcjonalnym (SELV, PELV). Więcej informacji na temat bezpiecznego funkcjonowania w warunkach bardzo niskiego napięcia można znaleźć w instrukcji obsługi.

Należy postępować zgodnie z instrukcjami i ostrzeżeniami zawartymi w instrukcji obsługi.

 **OSTRZEŻENIE**

Zagrożenie mechaniczne

Podczas montażu lub demontażu należy odpowiednio zabezpieczyć panel operatora przed upadkiem.

Obudowa lub szafa, w której znajduje się urządzenie, musi zapewniać ochronę przed porażeniem prądem elektrycznym i rozprzestrzenianiem się ognia. Obudowa lub szafa musi spełniać wymagania dotyczące wytrzymałości mechanicznej i stopnia ochrony dla danego rodzaju zastosowania.

Należy przestrzegać wskazówek zawartych w odpowiedniej instrukcji obsługi oraz dokumentacji szafy sterowniczej.

Kompatybilność elektromagnetyczna

Panel operatora jest przeznaczony do pracy w środowisku EMC klasy przemysłowej.

Należy zapewnić instalację zgodną z normami EMC, jak opisano w instrukcji obsługi.

UWAGA

Emisja zakłóceń/odporność na zaburzenia

Działanie panelu operatora może powodować zakłócenia radioelektryczne w pomieszczeniach mieszkalnych.

Jeśli w miejscu użytkowania spodziewane są większe zakłócenia EMC niż te przewidziane dla obszaru przemysłowego zgodnie z normą EN61000-6-2, wymagane są dodatkowe środki (np. ESD).

Urządzenie ATEX/UKEX/IECEx przeznaczone do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem

Jeżeli urządzenie jest przeznaczone do pracy w przestrzeniach zagrożonych wybuchem (mieszanina gazów i powietrza lub gazów i pyłów), należy przestrzegać specjalnych wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Przewidziane zastosowanie (np. strefa ATEX, stopień ochrony, klasa temperaturowa) jest podane na wyrobie (zwykle na tabliczce znamionowej).

Uwaga

Z reguły, jeżeli produkt jest używany w środowisku zagrożonym wybuchem, obowiązują również krajowe wymagania dotyczące operatora (np. dyrektywa 1999/92/WE dla UE).

Stopień ochrony IP65

 **OSTRZEŻENIE**

Obrażenia ciała lub szkody materialne w przypadku uszkodzenia uszczelek

W przypadku prawidłowo wykonanego montażu urządzenia posiadają z przodu stopień ochrony IP65. Jeśli uszczelki urządzenia zostaną uszkodzone, np. podczas prac konserwacyjnych, do wnętrza urządzenia, obudowy lub szafy może dostać się wilgoć lub ciecz. Może to spowodować obrażenia ciała lub szkody materialne w wyniku zwarcia lub porażenia prądem.

Przed montażem należy sprawdzić szczelność urządzenia i jego uszczelek. Podczas montażu i prac konserwacyjnych należy uważać, aby nie uszkodzić uszczelek urządzenia.

Czyszczenie

Urządzenia należy czyścić tylko w stanie wyłączonym.

Przód urządzenia czyścić wilgotną szmatką. Używać płynu do mycia naczyń lub pianącego się środka do czyszczenia ekranu.

Należy przestrzegać informacji dotyczących odporności chemicznej (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) oraz informacji uzupełniających zawartych w instrukcji obsługi.

Konserwacja i naprawa

Produkt nie wymaga konserwacji. Naprawy produktu mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta. Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

Recykling i utylizacja


W celu przeprowadzenia przyjaznego dla środowiska recyklingu i utylizacji starego urządzenia należy skontaktować się z certyfikowaną firmą zajmującą się utylizacją odpadów elektronicznych. Produkt należy utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

Akcesoria

Informacje o dopuszczonych akcesoriach można znaleźć w instrukcji obsługi.

Bezpieczeństwo funkcjonalne

Ten fragment dotyczy Key Panels KP8F i KP32F w wersji fail-safe.

 OSTRZEŻENIE
Zagrożenie dla ludzi i środowiska
Aby uniknąć zagrożenia dla ludzi i środowiska, nie wolno omijać funkcji bezpieczeństwa ani podejmować działań, które są równoznaczne lub prowadzą do pominięcia funkcji bezpieczeństwa. Producent nie ponosi odpowiedzialności za skutki takiej ingerencji lub za szkody wynikające z nieprzestrzegania tego ostrzeżenia.

W przypadku funkcji istotnych z punktu widzenia bezpieczeństwa należy przeprowadzić ocenę bezpieczeństwa całego systemu, w tym wszystkich elementów ważnych dla bezpieczeństwa.

W przypadku Key Panels w wersji fail-safe należy przestrzegać wskazówek i ostrzeżeń zawartych w instrukcji obsługi, w szczególności tych dotyczących:

- podłączania/okablowywania
- parametryzowania
- trybu fail-safe
- statusu, komunikatów o błędach i alarmach (wizualizacja poprzez diagnostykę modułu)
- konserwacji (okresowych kontroli, aktualizacji oprogramowania/oprogramowania sprzętowego)
- kontroli poprawnego działania
- Technical specifications

Informacje dotyczące uzyskania wymaganej klasy bezpieczeństwa (SIL) znajdują się w instrukcji obsługi.

Należy się upewnić, że panel operatora jest zaprojektowany i skonfigurowany zgodnie z instrukcją obsługi dla trybu fail-safe.

Przeprowadzić testy funkcjonalne dla funkcji bezpieczeństwa zgodnie z zadaniem automatycznym. Tylko wtedy, gdy zapewnione jest prawidłowe działanie funkcji związanych z bezpieczeństwem, mogą one być wykorzystywane produktywnie.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Industrial Security

Siemens oferuje produkty i rozwiązania z funkcjami bezpieczeństwa przemysłowego, które wspierają bezpieczne działanie zakładów, systemów, maszyn i sieci.

Aby zabezpieczyć instalacje, systemy, maszyny i sieci przed zagrożeniami w cyberprzestrzeni, konieczna jest implementacja kompleksowej koncepcji bezpieczeństwa przemysłowego dostosowanej do obecnego stanu wiedzy technicznej (oraz jej ciągła modernizacja). Produkty i rozwiązania firmy Siemens stanowią część takiej koncepcji.

Klienci są odpowiedzialni za uniemożliwienie osobom nieuprawnionym dostępu do swoich instalacji, systemów, maszyn i sieci. Systemy, maszyny i komponenty powinny być podłączane do sieci firmowej lub do Internetu tylko wtedy, gdy jest to konieczne i tylko wtedy, gdy zostały podjęte odpowiednie środki ochronne (np. firewalle i/lub segmentacja sieci).

Więcej informacji na temat możliwych środków ochronnych w dziedzinie bezpieczeństwa przemysłowego można znaleźć na stronie (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Produkty i rozwiązania Siemens są nieustannie rozwijane, aby zapewnić jeszcze lepszą ochronę. Siemens zdecydowanie zaleca dokonywanie aktualizacji produktu, gdy tylko będą one dostępne oraz korzystanie wyłącznie z aktualnych wersji produktów. Używanie nieaktualnych lub nieobsługiwanych wersji może zwiększyć ryzyko zagrożeń cybernetycznych.

Aby być na bieżąco z aktualizacjami produktów, można zasubskrybować kanał RSS Siemens Industrial Security pod adresem (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
NIEMCY

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Aparelhos de comando

Key Panels

Manual do utilizador compacto

Manual original

1 Notas sobre segurança e conformidade do produto

Função

Em sistemas de automação, os produtos SIMATIC controlam, regulam e monitorizam aplicações, por exemplo, na área da técnica de automatização industrial e da tecnologia de processo.

Documentação

Os **manuals de instruções** dos aparelhos de comando SIMATIC HMI descritos neste documento encontram-se na Internet nos seguintes endereços: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Firmware

O firmware atual para os aparelhos de comando encontra-se na Internet no seguinte endereço: Downloads para Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Utilização prevista

O aparelho destina-se à utilização na área industrial para operar e monitorizar processos das instalações.

O produto pode ser apenas manejado pelo pessoal qualificado para a respetiva definição da tarefa, observando a documentação relativa à definição da tarefa em questão, nomeadamente os avisos de segurança e advertências nela incluídos. Graças à sua formação e experiência, o pessoal qualificado é capaz de reconhecer os riscos do manuseamento destes produtos e evitar possíveis perigos.



AVISO

Utilização correta

Os produtos SIMATIC destinam-se à automatização de instalações mecânicas, do sistema de controlo e da tecnologia de processo. Pode consultar o campo de aplicação previsto do respetivo produto (p. ex. condições ambientais, possível emprego em sistemas críticos do ponto de vista da segurança) no manual de instruções correspondente.

Caso sejam usados produtos e componentes de terceiros, estes têm de ser recomendados ou aprovados pela Siemens. O funcionamento impecável e seguro dos produtos exige que o transporte, o armazenamento, a colocação, a montagem/desmontagem, a instalação, a colocação em serviço, a operação e a manutenção sejam efetuados corretamente.

A inobservância pode causar a morte ou ferimentos corporais graves.

Observe as notas no manual de instruções correspondente.

Preencha as condições ambientais para o funcionamento correto, conforme descritas no capítulo "Dados técnicos" do manual de instruções correspondente.



AVISO

Ligação da fonte de alimentação

A ligação da fonte de alimentação só pode ser efetuada por técnicos com a devida competência e autorização. Observe nomeadamente os dados na placa de identificação do aparelho.

Nota

A ligação da fonte de alimentação deverá ser feita pela entidade exploradora/pelo utilizador de acordo com as regras de instalação nacionais.

**AVISO****Perigo devido à tensão/corrente**

Execute os trabalhos de montagem e desmontagem apenas sem tensão.

Os aparelhos devem ser integrados numa caixa ou num armário que tenha um grau de proteção suficiente para o perigo no local de montagem.

**AVISO****Tensão baixa de funcionamento segura**

O produto tem de ser operado com tensão baixa de funcionamento segura (BTP, TFBCSS). Pode encontrar informações mais detalhadas sobre a tensão baixa de funcionamento segura no manual de instruções.

Respeite as notas e avisos no manual de instruções.

**AVISO****Perigo mecânico**

Durante a montagem ou desmontagem, providencie medidas suficientes para evitar a queda do aparelho de comando. A caixa ou o armário no qual o aparelho será integrado têm de assegurar uma proteção contra choque elétrico e contra propagação de incêndio. A caixa ou o armário têm de cumprir os requisitos relativos à resistência mecânica e ao grau de proteção para o caso de aplicação correspondente.

Observe as notas no manual de instruções correspondente e a documentação do armário de distribuição.

Compatibilidade eletromagnética

O aparelho de comando destina-se ao funcionamento na classe de ambiente CEM industrial.

Assegure uma montagem correta em termos de CEM, conforme descrito no manual de instruções.

ATENÇÃO**Emissão de interferências/imunidade às interferências**

O funcionamento do aparelho de comando pode causar interferências radioelétricas em ambiente doméstico.

Se, no local de utilização, forem expectáveis interferências CEM maiores do que as previstas para a área industrial segundo EN61000-6-2, serão necessárias medidas adicionais (p. ex. DES).

Aparelho ATEX/UKEX/IECEx previsto para o uso na área potencialmente explosiva

Caso o aparelho se destine ao uso na área potencialmente explosiva (mistura de gás/ar ou gás/pó), observe os dados especiais no manual de instruções. A utilização prevista (p. ex. zona ATEX, grau de proteção, categoria de temperatura) vem indicada no produto (por norma na placa de identificação).

Nota

Por norma aplicam-se à entidade exploradora também requisitos específicos do país (p. ex. a diretiva 1999/92/CE para a UE), ao usar um produto na área potencialmente explosiva.

Grau de proteção IP65**AVISO****Danos pessoais ou materiais em caso de vedantes danificados**

Em estado montado corretamente, os aparelhos possuem o grau de proteção IP65 no lado frontal. Se os vedantes do aparelho sofrerem danos, p. ex. em trabalhos de manutenção, poderá haver infiltração de humidade ou líquidos no aparelho ou na caixa ou no armário. Em consequência disso podem ocorrer danos pessoais ou materiais devido a curto-circuito ou choque elétrico.

Verifique a integridade estrutural do aparelho e dos respetivos vedantes antes de proceder à montagem. Nos trabalhos de montagem e manutenção, tenha cuidado para não danificar os vedantes do aparelho.

Limpeza

Limpe os aparelhos apenas em estado desligado.

Limpe a parte frontal do aparelho com um pano húmido. Utilize detergente ou um produto de limpeza espumoso específico para ecrãs.

Respeite as indicações relativas à resistência química (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) e os dados complementares no manual de instruções.

Manutenção e reparação

O produto está isento de manutenção. As reparações no produto apenas podem ser realizadas pelo fabricante. Respeite os dados constantes do manual de instruções.

Reciclagem e eliminação

Para uma reciclagem biodegradável e para a eliminação do seu aparelho usado, contacte uma empresa de eliminação de resíduos eletrónicos certificada. Elimine o produto em conformidade com os regulamentos em vigor no seu país.

Acessórios

Encontrará a informação sobre os acessórios aprovados no manual de instruções.

Segurança funcional

Esta secção aplica-se aos Key Panels failsafe KP8F e KP32F.



AVISO

Perigo para pessoas e o ambiente

A fim de evitar o perigo para pessoas e o ambiente, nunca deverá contornar as funções de segurança ou tomar medidas que causem ou redundem no contornamento das funções de segurança. O fabricante não se responsabiliza pelas consequências destas manipulações nem pelos danos resultantes da inobservância deste aviso.

Efetue uma revisão de segurança do sistema completo, incluindo todos os componentes relevantes em termos de segurança, para as funções relevantes em termos de segurança.

Observe as notas e os avisos no manual de instruções para Key Panels failsafe, em especial para:

- Ligação/cablagem
- Parametrização
- Funcionamento failsafe
- Mensagens de estado, mensagens de erro e alarmes (visualização através do diagnóstico de módulos)
- Manutenção (verificações recorrentes, atualização do software/firmware)
- Verificação do funcionamento correto
- Dados técnicos

Poderá encontrar informações sobre como alcançar o nível de integridade da segurança (SIL) necessário no manual de instruções.

Certifique-se de que o aparelho de comando foi configurado e parametrizado em conformidade com o manual de instruções para o funcionamento failsafe.

Execute para as funções de segurança testes funcionais de acordo com a sua tarefa de automatização. As funções relevantes em termos de segurança só podem ser utilizadas de forma produtiva quando a sua execução correta estiver assegurada.

2 Notas de segurança

Industrial Security

A Siemens fornece produtos e soluções com funções de Industrial Security que auxiliam a operação segura de instalações, sistemas, máquinas e redes.

Para proteger as instalações, os sistemas, as máquinas e as redes de ameaças cibernéticas, é necessário implementar um plano de Industrial Security global (e mantê-lo numa base contínua) que corresponda ao estado atual da técnica. Os produtos e as soluções da Siemens constituem uma parte desse plano.

Os clientes são responsáveis por impedir o acesso não autorizado aos seus sistemas, instalações, máquinas e redes. Estes sistemas, máquinas e componentes só deverão ser ligados à rede da empresa ou à Internet se e na medida do estritamente necessário e apenas quando tiverem sido tomadas as medidas de proteção correspondentes (p. ex., firewalls e/ou segmentação da rede).

Encontra mais informações sobre possíveis medidas de proteção na área de Industrial Security em (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Os produtos e as soluções da Siemens são desenvolvidos permanentemente por forma a torná-los ainda mais seguros. A Siemens recomenda expressamente a execução de atualizações do produto assim que estas estiverem disponíveis e a utilização exclusiva de versões de produto atuais. A utilização de versões antigas ou que já não sejam suportadas pode aumentar o risco de ameaças cibernéticas.

Para se manter sempre informado sobre as atualizações dos produtos, subscreva o Siemens Industrial Security RSS Feed em (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
ALEMANHA

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Aparate de operare

Key Panels

Instrucțiuni de exploatare compacte

Instrucțiuni de utilizare originale

1 Indicații cu privire la siguranță și la conformitatea produsului

Funcția

Comandarea, reglarea și monitorizarea produselor SIMATIC în aplicațiile sistemelor de automatizare, de exemplu în domeniul tehnologiei de automatizare industrială, precum și în tehnologia proceselor.

Documentație

Instrucțiunile de funcționare pentru aparatele de operare SIMATIC HMI descrise în acest document, le găsiți pe internet la următoarea adresă: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Firmware

Firmware-ul actualizat pentru aparatele de operare îl găsiți pe internet, la următoarea adresă: Descărcări pentru Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Utilizarea prevăzută

Aparatul este prevăzut pentru utilizarea în domeniul industrial pentru operarea și monitorizarea proceselor instalațiilor.

Produsul poate fi manipulat numai de personal calificat pentru sarcina respectivă, ținând cont de documentația aferentă sarcinii respective, în special de instrucțiunile de siguranță și avertizare conținute în aceasta. Pe baza formării și experienței sale, personalul calificat are capacitatea de a recunoaște riscurile în interacțiunea cu aceste produse și de a evita posibilele periclități.

AVERTIZARE

Utilizarea conformă cu destinația

Produsele SIMATIC sunt concepute pentru automatizarea instalațiilor mecanice, a tehnologiei de comandă, precum și a tehnologiei de procesare. Domeniul de utilizare prevăzut al produsului respectiv (de ex. condițiile de mediu, posibila utilizare în sistemele critice de siguranță) poate fi găsit în instrucțiunile de funcționare corespunzătoare.

În cazul în care sunt utilizate produse și componente străine, este necesar ca acestea să fie recomandate, resp. aprobate de Siemens. Funcționarea perfectă și sigură a produsului presupune transportul corespunzător, depozitarea corespunzătoare, amplasarea, montarea/demontarea, instalarea, punerea în funcțiune, operarea și întreținerea corespunzătoare.

În caz de nerespectare, poate interveni decesul sau vătămări corporale grave.

Respectați indicațiile din instrucțiunile de funcționare aferente.

Respectați condițiile ambientale pentru operarea conformă cu destinația, așa cum sunt acestea descrise în capitolul „Technical specifications” din instrucțiunile de funcționare aferente.

AVERTIZARE

Conexiunea la alimentarea electrică

Conexiunea la alimentarea electrică trebuie efectuată numai de către personal de specialitate autorizat și calificat. Respectați în special indicațiile de pe plăcuța de caracteristici a aparatului.

instrucțiune

Conexiunea la alimentarea electrică trebuie realizată de către administrator/beneficiar în conformitate cu prevederile naționale de instalare.

 **AVERTIZARE**

Periclitare prin intermediul tensiunii/curentului

Efectuați lucrările de montare și demontare numai în lipsa tensiunii electrice.

Aparatele trebuie integrate într-o carcasă sau într-un dulap care prezintă un tip de protecție suficientă pentru pericolul de la locul de utilizare.

 **AVERTIZARE**

Tensiune de operare joasă, sigură

Produsul trebuie să fie operat cu o tensiune de operare joasă, sigură (SELV, PELV). Informații suplimentare cu privire la tensiunea joasă sigură de operare puteți găsi în instrucțiunile de funcționare.

Respectați indicațiile și avertizările din instrucțiunile de funcționare.

 **AVERTIZARE**

Periclitări mecanice

Asigurați suficient aparatul de operare în timpul montajului contra căderii.

Carcasa sau dulapul în care este integrat aparatul trebuie să asigure protecție împotriva șocurilor electrice și împotriva răspândirii incendiului. Carcasa sau dulapul trebuie să îndeplinească cerințele de rezistență mecanică și tipul de protecție pentru cazul de aplicare corespunzător.

Respectați indicațiile din instrucțiunile de funcționare aferente și documentația dulapului de conexiuni.

Compatibilitatea electromagnetică

Aparatul de operare este prevăzut pentru operarea într-un mediu CEM de clasă industrială.

Asigurați o instalare conformă din punct de vedere CEM, conform descrierii din instrucțiunile de funcționare.

ATENȚIE

Emisiile de interferențe / Rezistența la interferențe

Utilizarea aparatului de operare poate cauza disfuncționalități în zona de locuit.

În cazul în care la locația de utilizare sunt așteptate interferențe CEM mai mari decât cele prevăzute în EN61000-6-2 pentru domeniul industrial, sunt necesare măsuri suplimentare (de ex. ESD).

Aparat ATEX/UKEX/IECEx conceput pentru utilizarea în zone cu pericol de explozie

În măsura în care aparatul este conceput pentru utilizarea într-o zonă cu pericol de explozie (amestec gaz-aer, respectiv amestec gaz-praf), respectați indicațiile speciale din instrucțiunile de funcționare. Utilizarea prevăzută (de ex. zonă ATEX, grad de protecție, clasă de temperatură) este indicată pe produs (de regulă pe plăcuța de caracteristici).

instrucțiune

De regulă, se aplică cerințele naționale specifice adresate administratorilor (de ex. directiva 1999/92/CE pentru UE) la utilizarea unui produs în zone cu pericol de explozie.

Tip de protecție IP65

 **AVERTIZARE**

Vătămarea persoanelor sau daune materiale în caz de garnituri deteriorate

Când sunt instalate corect, aparatele încorporate dispun în partea din față tipul de protecție IP65. Dacă, de exemplu, garniturile echipamentului sunt deteriorate în timpul lucrărilor de întreținere, atunci umiditatea sau lichidele pot să ajungă în dispozitiv resp. în carcasă sau dulap. Pot rezulta vătămarea persoanelor sau daune materiale cauzate de scurtcircuit sau șoc electric.

Verificați integritatea aparatului și a garniturilor acestuia înainte de montaj. În timpul lucrărilor de montaj și întreținere, aveți grijă să nu deteriorați garniturile aparatului.

Curățarea

Curățați aparatele numai când sunt oprite.

Curățați partea din față a aparatelor cu o lavetă umedă. Utilizați detergent sau agent de curățare cu spumă pentru ecran.

Respectați informațiile despre rezistența la substanțe chimice

(<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) și informații suplimentare din instrucțiunile de funcționare.

Întreținerea și repararea

Produsul nu necesită întreținere. Repararea produsului trebuie efectuată numai de către producător. Respectați informațiile din instrucțiunile de funcționare.

Reciclarea și eliminarea ca deșeu

Pentru efectuarea unei reciclări ecologice și pentru eliminarea ca deșeu a aparatului dvs. vechi, adresați-vă unei companii specializate în servicii de eliminare a deșeurilor electronice. Eliminați produsul în conformitate cu prescripțiile din țara dvs.

Accesoriile

Informații referitoare la accesoriile avizate puteți găsi în instrucțiunile de funcționare.

Siguranța în funcționare

Acest paragraf este valabil pentru Key Panels KP8F și KP32F în condiții sigure de funcționare.



AVERTIZARE

Pericol pentru oameni și mediu

Pentru a evita pericolul pentru oameni și mediu, nu trebuie să șunțați în niciun caz funcțiile de siguranță sau să luați măsuri care să ducă la șuntarea funcțiilor de securitate sau care ar putea avea asta ca urmare. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru astfel de manipulări sau pentru daunele care decurg din nerespectarea acestei avertizări.

Efectuați un control vizual al tuturor funcțiilor relevante pentru securitate din cadrul întregului sistem, inclusiv a tuturor componentelor relevante pentru securitate.

Pentru operarea Key Panels în condiții sigure de funcționare, consultați instrucțiunile și avertismentele din instrucțiunile de funcționare, în special pentru:

- Racordare/cablare
- Parametrizare
- Operarea în condiții de siguranță
- Mesajele de stare, de eroare și alarmele (vizualizare prin diagnosticarea ansamblului)
- Întreținere (verificări regulate, actualizări de software/firmware)
- Verificarea funcționării corespunzătoare
- Technical specifications

Informațiile pentru atingerea clasei de siguranță necesare (SIL) pot fi găsite în instrucțiunile de funcționare.

Asigurați-vă că aparatul de operare este proiectat și parametrizat în conformitate cu instrucțiunile de funcționare pentru operarea în condiții de siguranță.

Executați testele funcționale pentru funcțiile de securitate corespunzătoare sarcinii dvs. de automatizare. Abia după ce a fost asigurat procesul corect pentru funcțiile relevante pentru securitate, este permisă utilizarea acestuia în producție.

2 Indicații de securitate

Industrial Security

Siemens oferă produse și soluții cu funcții de securitate industrială, care sprijină funcționarea sigură a instalațiilor, sistemelor, mașinilor și rețelelor.

Pentru a asigura instalațiile, sistemele, mașinile și rețelele împotriva amenințărilor cibernetice, este necesar să se implementeze un concept unitar de securitate industrială (și să se mențină continuu), care să corespundă stadiului actual al tehnologiei. Produsele și soluțiile de la Siemens formează o componentă a unui astfel de concept.

Clienții au răspunderea de a preveni accesul neautorizat la instalațiile, sistemele, mașinile și rețelele lor. Aceste sisteme, mașini și componente trebuie legate numai la o rețea de companie sau la internet dacă și atât este necesar, numai dacă au fost adoptate măsuri de protecție corespunzătoare (de ex. firewall-uri și/sau segmentarea rețelei).

Mai multe informații referitoare la măsurile de protecție posibile din domeniul securității industriale găsiți la <https://www.siemens.com/industrialsecurity>.

Produsele și soluțiile de la Siemens sunt perfecționate continuu, pentru a le face și mai sigure. Siemens recomandă în mod expres să se folosească actualizări ale produsului imediat ce acestea sunt disponibile și să se folosească întotdeauna numai versiunea curentă a produsului. Utilizarea versiunilor învechite sau care nu mai sunt suportate poate crește riscul amenințărilor cibernetice.

Pentru a fi informat permanent despre actualizările produsului, abonați-vă la Siemens Industrial Security RSS Feed la <https://www.siemens.com/cert>.

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
GERMANIA

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Ovládacie prístroje

Key Panels

Skrátená verzia návodu na používanie
Pôvodný návod na používanie

1 Upozornenia k bezpečnosti a zhode výrobku

Funkcia

Výrobky SIMATIC riadia, regulujú a monitorujú aplikácie v automatizačných systémoch, napríklad v oblasti priemyselnej automatizačnej techniky a procesnej techniky.

Dokumentácia

Návod na prevádzku ovládacích prístrojov SIMATIC HMI opísaných v tomto dokumente nájdete na internete na nasledujúcej adrese: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Firmvér

Aktuálny firmvér pre tieto ovládacie prístroje nájdete na internete na nasledujúcej adrese: Downloads pre Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Určené použitie

Prístroj je určený na použitie v priemyselnej oblasti na obsluhu a sledovanie procesov zariadení.

Výrobok smie používať len personál kvalifikovaný pre príslušné úlohy pri dodržaní dokumentácie príslušnej pre stanovené úlohy, predovšetkým bezpečnostných a varovných upozornení, ktoré sú v nej uvedené. Kvalifikovaný personál je na základe svojho vzdelania a skúseností schopný rozpoznať riziká pri manipulácii s výrobkami a predísť možným ohrozeniam.

VÝSTRAHA

Použitie podľa určenia

Výrobky SIMATIC sú určené na automatizáciu strojných zariadení, riadiacej a procesnej techniky. Zamýšľanú oblasť použitia konkrétneho výrobku (napr. podmienky okolia, možné použitie v bezpečnostne kritických systémoch) nájdete v príslušnom návode na prevádzku.

Ak sa používajú cudzie výrobky alebo komponenty, musia byť odporúčané, resp. schválené spoločnosťou Siemens. Podmienkou pre bezporuchovú a bezpečnú prevádzku výrobkov je správna doprava, správne skladovanie, postavenie, montáž/demontáž, inštalácia, uvedenie do prevádzky, obsluha a údržba.

Pri nedodržaní môže dôjsť k smrti alebo ťažkému poraneniu tela.

Dodržiavajte pokyny uvedené v príslušnom návode na prevádzku.

Dodržiavajte podmienky okolia pre použitie podľa určenia, ako sú uvedené v kapitole „Technické údaje“ príslušného návodu na prevádzku.

VÝSTRAHA

Prípojenie napájania prúdom

Prípojenie napájania prúdom smú vykonávať iba oprávnení a autorizovaní odborníci. Dodržiavajte predovšetkým údaje uvedené na typovom štítku prístroja.

Upozornenie

Prípojenie napájania prúdom musí prevádzkovateľ/používateľ vykonať podľa národných ustanovení o zariadení.

 **VÝSTRAHA**

Ohrozenie elektrickým napätím/prúdom

Montážne a demontážne práce vykonávajúte len v stave bez napätia.

Prístroje sa musia integrovať do krytu alebo do skrinky, ktorý(-á) vykazuje druh krytia dostatočný pre ohrozenie na mieste použitia.

 **VÝSTRAHA**

Bezpečné funkčné malé napätie

Výrobok sa musí prevádzkovať s bezpečným funkčným malým napätím (SELV, PELV). Ďalšie informácie o bezpečnom funkčnom malom napätí nájdete v návode na prevádzku.

Riadte sa upozoreniami a varovaniami uvedenými v návode na prevádzku.

 **VÝSTRAHA**

Mechanické ohrozenie

Ovládací prístroj dostatočne zaistíte počas montáže a demontáže proti spadnutiu.

Kryt alebo skrinka, do ktorého (ktorej) sa prístroj integruje, musí zaručovať ochranu proti zásahu elektrickým prúdom a proti šíreniu ohňa. Kryt alebo skrinka musí zodpovedať požiadavkám týkajúcim sa mechanickej pevnosti a druhu krytia pre príslušný prípad použitia.

Dodržiavajte pokyny uvedené v príslušnom návode na prevádzku a v dokumentácii rozvodnej skrine.

Elektromagnetická kompatibilita

Ovládací prístroj je určený na prevádzku v priemysle s triedou okolia EMC.

Postarajte sa o montáž, ktorá vyhovuje EMC, ako je opísané v dokumentácii návodu na prevádzku.

POZOR

Rušenie/odolnosť proti rušeniu

Prevádzka ovládacieho prístroja môže spôsobiť funkčné poruchy v obytnej zóne.

Ak sa na mieste použitia očakávajú vyššie rušenia EMC, ako je určené pre priemyselnú oblasť podľa normy EN 61000-6-2, sú potrebné ďalšie opatrenia (napr. ESD).

Prístroj ATEX/UKEX/IECEx určený na použitie v oblasti s nebezpečenstvom výbuchu

Pokiaľ je prístroj určený na použitie v oblasti s nebezpečenstvom výbuchu (zmes plynu a vzduchu, resp. plynu a prachu), dodržiavajte osobitné údaje uvedené v návode na prevádzku. Určené použitie (napr. zóna ATEX, stupeň ochrany, teplotná trieda) je uvedené na výrobku (spravidla na typovom štítku).

Upozornenie

Pri používaní výrobku v oblasti s nebezpečenstvom výbuchu pre používateľa spravidla platia aj konkrétne požiadavky danej krajiny (napr. smernica 1999/92/ES pre EÚ).

Druh krytia IP65

 **VÝSTRAHA**

Poranenia osôb alebo poškodenie majetku pri poškodených tesneniach

V riadne zabudovanom stave majú prístroje z čelnej strany druh krytia IP65. Ak sa tesnenia prístroja poškodia napr. pri údržbových prácach, potom sa môže dostať vlhkosť alebo kvapaliny do prístroja, resp. do krytu alebo skrinky. Následkom môžu byť poranenia osôb alebo vecné škody v dôsledku skratu alebo zásahu elektrickým prúdom.

Pred montážou prekontrolujte neporušenosť prístroja a jeho tesnení. Pri montážnych a údržbových prácach dávajte pozor na to, aby sa nepoškodili tesnenia prístroja.

Čistenie

Prístroje čistite iba vo vypnutom stave.

Čelnú stranu prístroja čistite vlhkou utierkou. Používajte prostriedok na umývanie alebo penivý čistič na obrazovky.

Prihliadajte na údaje k chemickej odolnosti (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) a doplňujúce údaje uvedené v návode na prevádzku.

Údržba a oprava

Výrobok si nevyžaduje údržbu. Opravy na výrobku smie vykonávať iba výrobca. Prihliadajte na údaje uvedené v návode na prevádzku.

Recyklácia a likvidácia

Ohľadne ekologickej recyklácie a likvidácie vášho starého prístroja sa obráťte na certifikovanú spoločnosť na likvidáciu elektronického odpadu. Výrobok zlikvidujte v súlade s príslušnými predpismi platnými vo vašej krajine.

Príslušenstvo

Informácie o povolenom príslušenstve nájdete v návode na prevádzku.

Funkčná bezpečnosť

Tento odsek platí pre panely Key Panels KP8F a KP32F zabezpečené proti chybám.



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo pre človeka a životné prostredie

Aby ste predišli nebezpečenstvu pre človeka a životné prostredie, v žiadnom prípade nepremosťujte bezpečnostné funkcie ani nevykonávajte opatrenia, výsledkom ktorých bude premostenie bezpečnostných funkcií. Výrobca neručí za následky týchto manipulácií ani za škody vzniknuté z nedodržania tohto varovania.

Pre bezpečnostne relevantné funkcie vykonajte bezpečnostné posúdenie celého systému vrátane bezpečnostne relevantných komponentov.

Pre panely Key Panels zabezpečené proti chybám dodržiavajte upozornenia a varovania uvedené v návode na prevádzku hlavne pre:

- Zapojenie/kabeláž
- Parametrizovanie
- Prevádzka zabezpečená proti chybám
- stavové hlásenia, chybové hlásenia a alarmy (Vizualizácia prostredníctvom diagnostiky konštrukčných skupín)
- Údržba (opakované kontroly, aktualizácia softvéru/firmvéru)
- Kontrola správnosti funkcie
- Technical specifications

Informácie na dosiahnutie potrebnej bezpečnostnej triedy (SIL) nájdete v návode na prevádzku.

Zabezpečte, aby bol ovládací prístroj podľa návodu na prevádzku projektovaný a parametrizovaný pre prevádzku zabezpečenú proti chybám.

Pre bezpečnostné funkcie vykonajte funkčné skúšky podľa vašej automatizačnej úlohy. Bezpečnostne relevantné funkcie sa dajú produktívne používať až po zabezpečení ich správneho priebehu.

2 Bezpečnostné upozornenia

Industrial Security

Spoločnosť Siemens ponúka výrobky a riešenia s funkciami priemyselnej bezpečnosti, ktoré podporujú bezpečnú prevádzku zariadení, systémov, strojov a sietí.

Na zabezpečenie zariadení, systémov, strojov a sietí proti kybernetickým ohrozeniam je potrebné implementovať komplexný priemyselný bezpečnostný koncept (a kontinuálne ho udržiavať), ktorý zodpovedá aktuálnemu stavu techniky. Výrobky a riešenia od spoločnosti Siemens vytvárajú súčasť takéhoto konceptu.

Zákazníci sú zodpovední za to, aby zabránili v prístupe nepovolaných k ich zariadeniam, systémom, strojom a sieťam. Tieto systémy, stroje a komponenty sa majú s podnikovou sieťou alebo internetom spájať iba vtedy a v takom rozsahu, ako je to nevyhnutné, a iba ak sa vykonali príslušné ochranné opatrenia (napr. brány firewall a/alebo segmentácia siete).

Podrobnejšie informácie o možných ochranných opatreniach v oblasti priemyselnej bezpečnosti nájdete na <https://www.siemens.com/industrialsecurity>.

Výrobky a riešenia od spoločnosti Siemens sa neustále vyvíjajú, aby boli ešte bezpečnejšie. Spoločnosť Siemens výslovne odporúča aplikovať aktualizácie výrobkov, pokiaľ sú k dispozícii, a vždy používať iba aktuálne verzie výrobkov. Použitie zastaralých alebo už nepodporovaných verzií môže zvýšiť riziko kybernetických hrozieb.

Aby ste boli vždy informovaní o aktualizáciách výrobkov, nastavte si odber Siemens Industrial Security RSS Feed na stránke <https://www.siemens.com/cert>.

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
NEMECKO

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Upravljalne naprave

Key Panels

Kratka navodila za obratovanje
Izvirna navodila

1 Napotki za varnost in skladnost proizvoda

Delovanje

Proizvodi SIMATIC v avtomatiziranih sistemih krmilijo, uravnavaajo in nadzorujejo aplikacije, na primer na področju industrijske avtomatizacije in procesne tehnologije.

Dokumentacija

Navodilo za obratovanje v tem dokumentu opisane upravljalne enote SIMATIC HMI najdete na spletu na naslednjem naslovu: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Vdelana programska oprema

Trenutno vdelano programsko opremo za upravljalne naprave najdete na spletu na naslednjem naslovu: Prenosi za ključne panele (key panels) (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Predvidena uporaba

Naprava je predvidena za uporabo v industrijskih okoljih za upravljanje in nadzor procesov naprav.

Izdelek lahko upravlja samo osebje, ki je usposobljeno za ustrezno nalogo, ob upoštevanju dokumentacije za posamezno nalogo, zlasti varnostnih navodil in opozoril, ki jih vsebuje. Usposobljeno osebje je na podlagi usposabljanja in izkušenj sposobno prepoznati tveganja pri ravnanju s temi izdelki in se izogniti možnim nevarnostim.

OPOZORILO

Uporaba za predvideni namen

Izdelki SIMATIC so predvideni za avtomatizacijo mehanskih sistemov, krmilne tehnike in procesne tehnologije. Predvideno področje uporabe posameznega proizvoda (npr. okoljski pogoji, možna uporaba v sistemih, ki so pomembni za varnost) je mogoče najti v pripadajočih navodilih za obratovanje.

Če je treba uporabiti izdelke in sestavne dele drugih proizvajalcev, morajo biti ti priporočeni ali odobreni s strani podjetja Siemens. Pogoji za brezhibno in varno delovanje izdelkov so ustrezen transport, skladiščenje, namestitve, montaža/demontaža, inštalacija, zagon, upravljanje in vzdrževanje.

Ob neupoštevanju lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb.

Upoštevajte napotke v pripadajočem navodilu za uporabo.

Vzdržujte primerne okoljske pogoje za uporabo za predvideni namen, ki so opisani v poglavju »Tehnični podatki« v pripadajočem navodilu za uporabo.

OPOZORILO

Priključitev električnega napajanja

Priključitev električnega napajanja smejo izvesti samo usposobljeni in pooblašeni strokovnjaki. Še posebej upoštevajte podatke na tipski tablici naprave.

Napotek

Priključitev električnega napajanja mora upravljavec/uporabnik izvesti v skladu z nacionalnimi predpisi za namestitve.

**OPOZORILO****Nevarnost zaradi napetosti/električnega toka**

Montažo in demontažo izvedite samo v breznapetostnem stanju.

Naprave je treba integrirati v ohišje ali omaro, ki zagotavlja zadostno stopnjo zaščite glede na tveganja na mestu uporabe.

**OPOZORILO****Varna funkcionalna mala napetost**

Izdelek mora delovati na varno funkcijsko malo napetost (SELV, PELV). Več informacij o varni funkcionalni mali napetosti najdete v dokumentaciji navodilu za uporabo.

Upoštevajte napotke in opozorila v ustreznem navodilu za uporabo.

**OPOZORILO****Tveganja pri mehanskih sistemih**

Med montažo ali demontažo primerno zavarujte napravo pred padcem.

Ohišje ali omara, v katero se integrira naprava, mora zagotavljati zaščito pred električnim udarom in pred širjenjem ognja. Ohišje ali omara mora izpolnjevati zahteve glede mehanske trdnosti in vrste zaščite za ustrezen primer uporabe.

Upoštevajte napotke v pripadajočem navodilu za uporabo in dokumentaciji stikalne omare.

Elektromagnetna združljivost

Upravljalna naprava je predvidena za obratovanje v razredu EMZ za industrijsko okolje.

Vgradnja mora biti skladna z zahtevami EMZ, kot je opisano v navodilu za uporabo.

POZOR**Elektromagnetno oddajanje/odpornost**

Obratovanje upravljane naprave v stanovanju lahko povzroči radijske motnje.

Če se na mestu uporabe pričakuje večje motnje EMZ, kot je predvideno za industrijsko območje v skladu z EN61000-6-2, so potrebni dodatni ukrepi (npr. ESD).

Naprava ATEX-/UKEX/IECEx, predvidena za uporabo v potencialno eksplozivnih območjih

Če je naprava predvidena za uporabo v potencialno eksplozivnih območjih (zmes plina in zraka ali plina in prahu), upoštevajte posebne podatke v navodilu za uporabo. Predvidena uporaba (npr. območje ATEX, stopnja zaščite, temperaturni razred) je navedena na izdelku (praviloma na tipski ploščici).

Napotek

Praviloma pri uporabi izdelka v potencialno eksplozivnem območju veljajo tudi posebne zahteve posameznih držav, kjer se naprava uporablja (npr. Direktiva 1999/92/ES za EU).

Vrsta zaščite IP65**OPOZORILO****Telesne poškodbe ali stvarna škoda zaradi poškodovanih tesnil**

V pravilno vgrajenem stanju imajo naprave na sprednji strani vrsto zaščite IP65. Če se tesnila naprave poškodujejo (npr. pri vzdrževalnih delih), lahko v napravo, v ohišje ali omaro vdrejo vlaga ali tekočine. Posledice so lahko telesne poškodbe ali stvarna škoda zaradi kratkega stika.

Pred montažo preverite nepoškodovanost naprave in njenih tesnil. Pri montaži in vzdrževanju pazite, da ne poškodujete tesnil naprave.

Čiščenje

Naprave čistite le v izključenem stanju.

Sprednji del naprave čistite z vlažno krpo. Uporabite čistilo ali peneče se čistilo za čiščenje zaslonov.

Upoštevajte podatke glede kemične obstojnosti (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) in dopolnilne podatke v navodilu za uporabo.

Vzdrževanje in popravilo

Izdelka ni treba vzdrževati. Popravilo izdelka sme opraviti samo proizvajalec. Upoštevajte podatke v navodilih za delovanje.

Recikliranje in odlaganje med odpadke

Za okolju prijazno recikliranje in odlaganje vaše stare naprave med odpadke se obrnite na pooblaščenno podjetje za odstranjevanje elektronskih odpadkov. Proizvod zavrzite v skladu z ustreznimi predpisi v vaši državi.

Pribor

Informacije o dovoljenem priboru najdete v navodilu za uporabo.

Funkcionalna varnost

Ta odsek velja za pred napakami varne panele KP8F in KP32F.



Nevarnost za ljudi in okolje

Da bi preprečili nevarnost za ljudi in okolje, nikakor ne smete premoščati varnostnih funkcij ali sprejeti ukrepov, ki pomenijo ali povzročijo premostitev varnostnih funkcij. Proizvajalec ne odgovarja za posledice takšnih sprememb ali za škodo, ki je posledica neupoštevanja tega opozorila.

Za funkcije, pomembne za varnost, opravite oceno varnosti celotnega sistema, vključno z vsemi sestavnimi deli, povezanimi z varnostjo.

Za pred napakami varne ključne panele upoštevajte napotke in opozorila v navodilih za obratovanje, zlasti za:

- Priključitev/ožičenje
- Parametriranje
- Varno obratovanje
- Sporočila o stanju in napakah ter alarmi (vizualizacija prek diagnostike modula)
- Vzdrževanje (redna preverjanja, posodobitev programske opreme/vdelane programske opreme)
- Preverjanje pravilnega delovanja
- Technical specifications

Informacije za doseganje potrebnega varnostnega razreda (SIL) najdete v navodilih za obratovanje.

Prepričajte se, da je operacijska enota konfigurirana in parametrirana za delovanje v primeru okvare v skladu z navodili za obratovanje.

Za varnostne funkcije izvedite preizkuse delovanja ustrezno vaši nalogi avtomatizacije. Samo če je zagotovljeno pravilen potek funkcij, pomembnih za varnost, se lahko uporabljajo produktivno.

2 Varnostni napotki

Industrial Security

Siemens ponuja izdelke in rešitve s funkcijami industrijske varnosti, ki podpirajo varno delovanje naprav, sistemov, strojev in omrežij.

Za zaščito naprav, sistemov, strojev in omrežij pred kibernetскими grožnjami je treba implementirati (in redno vzdrževati) celostni koncept industrijske varnosti, ki ustreza najsodobnejši tehnologiji. Siemensovi izdelki in rešitve tvorijo sestavni del takšnega koncepta.

Stranke so odgovorne za preprečevanje nepooblaščenega dostopa do svojih naprav, sistemov, strojev in omrežij. Ti sistemi, stroji in komponente smejo biti povezani z omrežjem podjetja ali internetom le, če in ko je to nujno ter samo, če so bili sprejeti ustrezni varnostni ukrepi (npr. zaščitni zid in/ali segmentacija omrežja).

Več informacij o možnih varnostnih ukrepih na področju industrijske varnosti najdete tu (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Naše izdelke in rešitve stalno razvijamo in zvišujemo njihovo varnost. Siemens izrecno priporoča, da posodobitve izdelkov izvedete takoj, ko so na voljo, in da vedno uporabljate le najsodobnejšo različico izdelka. Uporaba zastarelih ali nepodprtih različic lahko poviša tveganje kibernetских groženj.

Če želite biti obveščeni o posodobitvah izdelkov, se naročite na RSS protokol Siemensove industrijske varnosti tu (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
NEMČIJA

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Hallintalaitteet

Key Panels

Käyttöoppaan tiivistelmä
Alkuperäiset ohjeet

1 Tietoja turvallisuudesta ja tuotteen vaatimuksenmukaisuudesta

Toiminta

SIMATIC-tuotteet ohjaavat, säätävät ja valvovat automatisointijärjestelmien sovelluksia, esimerkiksi teollisuuden automatisointitekniikassa sekä prosessitekniikassa.

Dokumentaatio

Tässä asiakirjassa kuvatut SIMATIC HMI -käyttöliittymien **käyttöohjeet** ovat internetistä osoitteessa: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Valmisohjelmisto

Hallintalaitteiden nykyiset valmisohjelmistot ovat internetistä osoitteessa: Key Panels lataukset (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Käyttötarkoitus

Laite on tarkoitettu käytettäväksi teollisuuden laitosprosessien ohjaamiseen ja tarkkailuun.

Tuotetta saa käsitellä vain koulutettu henkilökunta, jonka on huomioitava vastaava dokumentaatio ja erityisesti siihen sisältyvät turvallisuusohjeet ja varoitukset. Ammattitaitoinen henkilökunta kykenee koulutuksen ja kokemuksen perusteella tunnistamaan tuotteen käsittelyyn liittyvät riskit ja välttämään mahdolliset vaarat.



VAROITUS

Määräysten mukainen käyttö

SIMATIC-tuotteet on tarkoitettu vain konejärjestelmien, ohjaustekniikan sekä prosessitekniikan automatisointiin. Katso tuotteen käyttöalue (esim. ympäristöolosuhteet, mahdollinen käyttö turvallisuuden kannalta kriittisissä järjestelmissä) vastaavasta käyttöohjeesta.

Mahdollisesti käytettävien vieraiden tuotteiden tai komponenttien on oltava Siemensin suosittelemia tai hyväksymiä. Tuotteen ja sen lisätarvikkeiden ongelmaton ja turvallinen käyttö edellyttää, että niiden kuljetus, varastointi, pystytys, kokoaminen/purkaminen, asennus, käyttöönotto, käyttö ja huolto toteutetaan asianmukaisella tavalla.

Jos näin ei ole, seurauksena voi olla kuolema tai vakava ruumiinvamma.

Huomioi vastaavan käyttöohjeen ohjeet.

Huomioi määräysten mukaisen käytön ympäristöolosuhteet, jotka luetellaan asiaosaisen käyttöohjeen luvussa "Tekniset tiedot".



VAROITUS

Jännitteensyötön liitännät

Jännitteensyötön liitännät on annettava ammattitaitoisten ja valtuutettujen asentajien tehtäväksi. Huomioi erityisesti dokumentaation ja laitteen tyyppikilven merkinnät.

Ohje

Toiminnan harjoittajan/käyttäjän on asennettava virransyötön liitännät kansallisten asennusmääräysten mukaisesti.

 **VAROITUS**

Vaarallinen jännite/virta

Asennus- ja purkutytöt saa suorittaa vain laitteen ollessa jännitteetön.

Laitteet on asennettava koteloon tai kaappiin, jonka kotelointiluokka on käyttöpaikan vaarat huomioon ottaen riittävä.

 **VAROITUS**

Turvallinen pienoisjännite

Tuotteen jännitesyöttöön saadaan käyttää ainoastaan turvallista pienoisjännitettä (SELV, PELV). Lisätietoja turvallisesta pienoisjännitteestä on käyttöohjeessa.

Huomioi käyttöohjeen ohjeet ja varoitukset.

 **VAROITUS**

Mekaaniset vaarat

Kiinnitä hallintalaite asennus- tai purkutöiden ajaksi siten, että se ei pääse putoamaan.

Kotelo tai kaappi, johon laite asennetaan, on suojattava sähköiskuilta ja tulipalon leviämiseltä. Kotelon tai kaapin on täytettävä mekaanista lujuutta ja kotelointiluokkaa koskevat vaatimukset kulloistakin käyttötarkoitusta varten.

Noudata vastaavan käyttöohjeen ohjeita ja kytkentäkaapin dokumentaatiota.

Sähkömagneettinen yhteensopivuus

Hallintalaite on tarkoitettu käyttöön EMC-ympäristöluokassa teollisuus.

Huolehdi, että laitteen asennus tehdään EMC-direktiivin mukaisella tavalla, ks. käyttöohje.

HUOMIO

Häiriösäteily/häiriönsietokyky

Hallintalaitteen käyttö asuinympäristössä voi aiheuttaa radiohäiriöitä.

Jos käyttöpaikalla odotetaan EMC-häiriöitä jotka ovat suurempia kuin standardissa EN61000-6-2 sallitut arvot teollisuusympäristössä, vaaditaan lisätoimenpiteitä (esim. ESD-suojaus).

ATEX-/UKEX/IECEx-laite räjähdysvaaralliseen ympäristöön

Jos laitetta käytetään räjähdysvaarallisessa ympäristössä (kaasu-ilma- tai kaasu-pölyseos), on huomioitava käyttöohjeen erityiset tiedot. Laitteen käyttötarkoitus (esim. ATEX-vyöhyke, suojausaste, lämpötila) on merkitty tuotteeseen (yleensä tyyppikilpeen).

Ohje

Tuotteen käyttöä räjähdysvaarallisessa ympäristössä koskevat yleensä toiminnanharjoittajaa velvoittavat maakohtaiset vaatimukset (esim. EU:ssa direktiivi 1999/92/EY).

Kotelointiluokka IP65

 **VAROITUS**

Viallisten tiivisteiden aiheuttamat henkilö- ja esinevahingot

Kotelointiluokka on oikein asennetuissa laitteissa IP65 etupuolella. Jos laitteen tiivisteet vaurioituvat esim. huoltotöiden yhteydessä, kosteutta tai nesteitä voi päästä laitteen sisään tai koteloon tai kaappiin. Tästä voi olla seurauksena oikosulun tai sähköiskun aiheuttama henkilövahinko tai omaisuusvahinko.

Tarkista laitteen ja sen tiivisteiden eheys ennen asennusta. Varo vaurioittamasta laitteen tiivisteitä kokoonpano- ja huoltotöiden aikana.

Puhdistaminen

Puhdista laitteet vain silloin, kun ne on kytketty pois toiminnasta.

Puhdista laitteen etuosa kostealla liinalla. Käytä pesunestettä tai vaahtoavaa näytönpuhdistusainetta.

Huomioi käyttöohjeen kemiallista kestävyyttä (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) koskevat tiedot ja lisätiedot.

Huolto ja korjaus

Tuotetta ei tarvitse huoltaa. Korjaustyöt on annettava valmistajan tehtäväksi. Huomioi käyttöohjeen tiedot.

Kierrätys ja hävittäminen

Vanhan laitteen kierrättämiseksi ja hävittämiseksi ympäristöystävällisellä tavalla käänny sertifioidun elektroniikkaromuyrityksen puoleen. Tuotteen hävittämisessä on noudatettava maakohtaisia määräyksiä.

Lisätarvikkeet

Lisätietoja hyväksytyistä lisätarvikkeista on käyttöohjeessa.

Toiminnallinen turvallisuus

Tämä osa koskee virheiltä suojattuja Key Panels KP8F ja KP32F.



VAROITUS

Ihmisten ja ympäristön vaarantuminen

Ihmisiä ja ympäristöä ei saa vaarantaa ohittamalla turvallisuustoimintoa ja ryhtymällä toimenpiteisiin, jotka johtavat turvallisuustoimintojen ohittamiseen. Valmistaja ei vastaa tällaisten manipulointien seurauksista tai vahingoista, jos tätä varoitusta ei huomioida.

Arvioi koko järjestelmän ja kaikkien turvallisuusrelevanttien liittyvien komponenttien turvallisuusrelevantti toiminta.

Huomioi virheiltä suojattuja Key Panels koskevat dokumentaation ohjeet ja varoitukset, erityisesti:

- liittäminen/kaapelointi
- parametointi
- Virheiltä suojattu käyttö
- Tila-, virheilmoitukset ja hälytykset (visualisointi rakenneryhmädiagnosissa)
- huolto (toistuvat tarkastukset, ohjelmisto-/firmwarepäivitykset)
- Asiamukainen toiminnan tarkastus
- Technical specifications

Vaadittavan turvallisuusluokan (SIL) saavuttamiseen tarvittavia sovellustapauksia on käyttöohjeessa.

Varmista, että hallintalaite on suunniteltu ja parametroidu virheiltä suojattuun käyttöön käyttöohjeen mukaisesti.

Testaa turvallisuustoiminnot automatisointitehtävän mukaisesti. Ne saadaan ottaa tuotanto käyttöön vasta sitten, kun turvallisuusrelevanttien toimintojen oikea toiminto on varmistettu.

2 Security-ohje

Industrial Security

Siemens tarjoaa Industrial Security -toimintoja käsittäviä tuotteita, jotka tukevat laitteistojen, järjestelmien, koneiden ja verkkojen turvallista käyttöä.

Laitteistojen, järjestelmien, koneiden ja verkkojen suojaamiseksi kyberuhilta on otettava käyttöön (ja pidettävä jatkuvasti käytössä) kokonaisvaltainen Industrial Security -konsepti, joka on tekniikaltaan ajantasainen. Siemensin tuotteet ja ratkaisut ovat osa tällaista konseptia.

Asiakkaiden on estettävä asiaton pääsy laitteistoihinsa, järjestelmiinsä, koneisiinsa ja verkkoihinsa. Nämä järjestelmät, koneet ja osat saa yhdistää yrityksen verkkoon tai internetiin ainoastaan siinä tapauksessa, että se on välttämätöntä, ja vain käytettäessä tarvittavia suojaustoimenpiteitä (esim. palomureja ja/tai verkon segmentointia).

Lisätietoja Industrial Securityn mahdollisista suojaustoimenpiteistä on täällä (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Siemensin tuotteita ja ratkaisuja kehitetään jatkuvasti edelleen, jotta niistä tulee vieläkin turvallisempia. Siemens suosittelee käyttämään tuotepäivityksiä heti, kun niitä on saatavana, ja käyttämään aina vain uusimpia tuoteversioita. Kyberuhan vaara voi olla suurempi, jos käytetään vanhentuneita versioita tai versioita, joita ei enää tueta.

Pysy ajan tasalla tuotepäivityksistä tilaamalla Siemens Industrial Security RSS Feed tästä (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
SAKSA

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Manöverenheter

Key Panels

Kompakt bruksanvisning
Bruksanvisning i original

1 Anmärkningar om säkerhet och produktöverensstämmelse

Funktion

SIMATIC-produkter styr, reglerar och övervakar tillämpningar i automationssystem, t.ex. inom industriell automationsteknik och processteknik.

Dokumentation

Bruksanvisningen för de SIMATIC HMI-manöverenheter, som beskrivs i detta dokument hittar du på Internet under följande adress: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Firmware

Aktuell Firmware för manöverenheterna hittar du på Internet under följande adress: Nedladdningar för Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Avsedd användning

Enheten är avsedd för användning inom industrin för hantering och observation av anläggningsprocesser.

Produkten får endast hanteras av personal som är kvalificerad för respektive arbetsuppgift och i enlighet med relevant dokumentation för respektive uppgift, särskilt då säkerhets- och varningsanvisningarna som finns däri. Kvalificerad personal kan på grundval av sin utbildning och erfarenhet identifiera risker vid hanteringen av dessa produkter och undvika eventuella faror.



! VARNING

Avsedd användning

SIMATIC-produkterna är utformade för automatisering av maskinsystem, styr- och reglerteknik samt processteknik. För det avsedda användningsområdet för respektive produkt (t.ex. omgivningsförhållanden, eventuell användning i säkerhetskritiska system) hänvisas till tillhörande bruksanvisning.

Om produkter och komponenter från externa tillverkare används måste dessa vara rekommenderade eller godkända av Siemens. En felfri och säker drift av produkterna förutsätter korrekt transport, korrekt lagring, uppställning, montering/demontering, installation, idrifttagning, hantering och underhåll.

Om detta inte följs finns risk för allvarliga kroppsskador eller dödsfall.

Beakta anvisningarna i den tillhörande bruksanvisningen.

Följ omgivningsförhållandena för avsedd användning som beskrivs i kapitlet "Tekniska data" i den tillhörande bruksanvisningen.



! VARNING

Anslutning av strömförsörjningen

Strömförsörjningen får endast anslutas av kvalificerad och auktoriserad personal. Beakta särskilt informationen på enhetens typskylt.

Märk

Strömförsörjningen måste anslutas av verksamhetsutövaren/användaren i enlighet med de nationella installationsbestämmelserna.

 **VARNING**

Fara pga spänning/ström

Utför endast monterings- och demonteringsarbeten när enheten är spänningslös.
Enheter ska integreras i en kapsling eller i ett skåp, som har en kapslingsklass som motsvarar risken på användningsplatsen.

 **VARNING**

Säker funktionsklenspänning

Produkten måste användas med säker funktionsklenspänning (SELV, PELV). Ytterligare information om säker funktionsklenspänning finns i bruksanvisningen.
Följ anvisningarna och varningarna i bruksanvisningen.

 **VARNING**

Mekanisk fara

Säkra manöverenheten tillräckligt under montering eller demontering så att den inte kan falla ned.
Kapslingen eller skåpet som enheten integreras i måste ha ett garanterat skydd mot elektrisk stöt och spridning av brand.
Kapslingen eller skåpet måste uppfylla kraven gällande mekanisk hållfasthet och kapslingsklassen för motsvarande användning.

Beakta anvisningarna i den tillhörande bruksanvisningen och dokumentationen till kopplingskåpet.

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Manöverenheten är avsedd för drift inom EMC-klassad industri.

Säkerställ en EMC-kompatibel uppbyggnad enligt beskrivningen i bruksanvisningen.

OBSERVERA

Störning/tålighet

Användning av manöverenheten kan orsaka radiostörningar i bostäder.
Om högre EMC-störningar förväntas på användningsplatsen än vad som är avsett inom industrin enligt SS-EN 61000-6-2 krävs ytterligare åtgärder (t.ex. ESD).

ATEX-/UKEX/IECEx-enhet avsedd för användning i potentiellt explosiv atmosfär

Beakta den särskilda informationen i bruksanvisningen om enheten är avsedd för användning i en potentiellt explosiv atmosfär (gas-luft- eller gas-dammblandning). Den avsedda användningen (t.ex. ATEX-zon, skyddsgrad, temperaturklass) anges på produkten (vanligtvis på typskylten).

Märk

Vanligtvis gäller landspecifika krav på verksamhetsutövaren även när en produkt används i en potentiellt explosiv atmosfär (t.ex. direktiv 1999/92/EG för EU).

Kapslingsklass IP65

 **VARNING**

Risk för personskador eller materiella skador pga skadade packningar

I korrekt monterat tillstånd har de inbyggda enheterna frontsidigt kapslingsklassen IP65. Om packningarna skadas, t.ex. vid underhållsarbeten, kan fukt eller vätska komma in i enheten, kapslingen eller skåpet. Detta kan leda till personskador eller materiella skador pga kortslutning eller elektrisk stöt.

Kontrollera att enheten och dess packningar är oskadade innan montering. Se till att inte skada packningarna vid monterings- och underhållsarbeten.

Rengöring

Rengör endast enheterna i avstängt tillstånd.

Rengör enheterna med en fuktig duk. Använd diskmedel eller skärmtvätt.

Beakta informationen om kemisk hållfasthet (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) och kompletterande information i bruksanvisningen.

Underhåll och reparation

Produkten är underhållsfri. Reparationsarbeten på produkten får endast utföras av tillverkaren. Beakta informationen i bruksanvisningen.

Återvinning och avfallshantering

Kontakta ett certifierat avfallshandlingsföretag för elektroniskt avfall för miljövänlig återvinning och avfallshantering av den uttjänta enheten. Avfallshandla produkten enligt gällande föreskrifter i det aktuella landet.

Tillbehör

Information om godkända tillbehör finns i bruksanvisningen.

Funktionell säkerhet

Detta avsnitt gäller för de felsäkra Key Panels KP8F och KP32F.



! VARNING

Fara för människor och miljön

För att undvika fara för människor och miljö får säkerhetsfunktioner aldrig kringgås eller åtgärder vidtas som är lika med eller leder till att säkerhetsfunktioner kringgås. Tillverkaren är inte ansvarig för följderna av sådana ingrepp eller för skador som uppstår om denna varning inte följs.

För säkerhetsrelevanta funktioner ska en säkerhetsbedömning av hela systemet göras, inklusive alla säkerhetsrelevanta komponenter.

För felsäkra Key Panels, observera anmärkningar och varningar i bruksanvisningen, särskilt för:

- Anslutning/kabeldragning
- Parametrering
- Felsäker drift
- Status-, felmeddelanden och alarm (visualisering via komponentgruppsdiagnosen)
- Underhåll (återkommande tester, uppdatering av programvara/firmware)
- Kontroll av korrekt funktion
- Technical specifications

Information om hur erforderlig säkerhetsklass (SIL) uppnås finns i bruksanvisningen.

Se till att manöverenheten är konfigurerad och parametrerad för felsäker drift i enlighet med bruksanvisningen.

Utför funktionstester för säkerhetsfunktioner i enlighet med respektive automatiseringsuppgift. Först när en korrekt funktion av de säkerhetsrelevanta funktionerna är säkerställd kan de användas på ett produktivt sätt.

2 Säkerhetsanvisningar

Industrial Security

Siemens erbjuder produkter och lösningar med Industrial Security-funktioner som stöder säker drift av anläggningar, system, maskiner och nätverk.

För att skydda anläggningar, system, maskiner och nätverk mot cyberhot är det nödvändigt att implementera (och kontinuerligt upprätthålla) ett komplett Industrial Security-koncept som motsvarar den senaste tekniken. Produkterna och lösningarna från Siemens ingår i ett sådant koncept.

Kunderna ansvarar själva för att obehörig åtkomst till deras anläggningar, system, maskiner och nätverk förhindras. Dessa system, maskiner och komponenter får endast anslutas till företagsnätverket eller internet om och i den utsträckning detta är nödvändigt och endast om lämpliga skyddsåtgärder (t.ex. brandväggar och/eller nätverkssegmentering) har vidtagits.

Ytterligare information om möjliga skyddsåtgärder inom området Industrial Security finns på <https://www.siemens.com/industrialsecurity>.

Produkterna och lösningarna från Siemens vidareutvecklas ständigt för att de ska bli ännu säkrare. Siemens rekommenderar uttryckligen att man använder produktuppdateringar så snart de är tillgängliga och endast de senaste produktversionerna. Användningen av föråldrade versioner eller versioner som inte längre stöds kan öka risken för cyberhot.

Prenumerera på Siemens Industrial Security RSS Feed på <https://www.siemens.com/cert> för att hålla dig informerad om produktuppdateringar.

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
TYSKLAND

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

Kumanda cihazları

Key Panels

Kısa işletme kılavuzu
Orijinal kullanım kılavuzu

1 Güvenlik ve ürün uyumluluğu ile ilgili uyarılar

Fonksiyon

SIMATIC ürünleri, örneğin endüstriyel otomasyon teknolojisi ve proses teknolojisi alanındaki otomasyon sistemlerindeki uygulamaları kontrol eder, düzenler ve denetler.

Dokümantasyon

Bu dokümanda belirtilen SIMATIC HMI kumanda cihazlarının **işletme kılavuzunu**, internette şu adreste bulabilirsiniz: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Firmware

Kumanda cihazlarının güncel Firmware'ini internette şu adreste bulabilirsiniz: Tuş panelleri için indirmeler (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Kullanım amacı

Cihaz, endüstriyel alanda tesis proseslerinin kontrolü ve izlenmesi için kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu ürünün yalnızca ilgili görev için kalifiye personel tarafından, ilgili görevin dokümantasyonu, özellikle de burada yer alan güvenlik uyarıları ve uyarı bilgileri dikkate alınarak kullanılmasına izin verilir. Kalifiye personel, eğitimi ve deneyimleri sayesinde, bu ürünleri kullanırken olası riskleri tanıyabilir ve olası tehlikelerden kaçınabilir.



İKAZ

Amacına uygun kullanım

SIMATIC ürünleri, makine sistemlerinin, kontrol teknolojisinin ve proses teknolojisinin otomasyonu için tasarlanmıştır. İlgili ürünün öngörülen uygulama alanı (örn. ortam koşulları, güvenlik açısından kritik sistemlerde olası kullanım) ilgili işletme kılavuzunda bulunabilir.

Başka üreticilerin ürünleri ve bileşenleri kullanılırsa, bu ürünler ve bileşenler Siemens tarafından önerilmiş veya onaylanmış olmalıdır. Ürünlerin kusursuz ve güvenli şekilde çalışması için; kurallara uygun nakliye, kurallara uygun depolama, kurulum, montaj/sökme, işleme alma, kullanım ve bakım, ön koşuldur.

Bunlara uyulmaması, ölüme veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.

Lütfen ilgili işletme kılavuzundaki uyarıları dikkate alın.

İlgili işletme kılavuzundaki "Teknik bilgiler" bölümünde açıklanan, amacına uygun işletim için ortam koşullarını dikkate alın.



İKAZ

Güç kaynağı bağlantısı

Güç kaynağı sadece kalifiye ve yetkili uzmanlar tarafından bağlanabilir. Özellikle cihazın tip etiketinde yer alan bilgileri dikkate alın.

Not

Güç kaynağı, işletmecii/kullanıcı tarafından ulusal kurulum yönetmeliklerine uygun olarak bağlanmalıdır.



İKAZ

Gerilim/akım nedeniyle tehlike

Montaj ve sökme işlemlerini sadece gerilimsiz durumda gerçekleştirin.

Cihazlar, kullanım yerindeki tehlike için yeterli koruma türüne sahip bir gövdeye veya kabine entegre edilmelidir.



İKAZ

Güvenli fonksiyonel çok düşük gerilim

Ürün, güvenli fonksiyonel çok düşük gerilimle (SELV, PELV) çalıştırılmalıdır. Güvenli fonksiyonel çok düşük gerilim hakkında ayrıntılı bilgileri, işletme kılavuzunda bulabilirsiniz.

İşletme kılavuzundaki talimat ve uyarılara uyun.



İKAZ

Mekanik tehlike

Montaj ve sökme işlemleri sırasında kumanda cihazını aşağı düşmeye karşı yeterince emniyete alın.

Cihazın entegre edildiği gövde veya kabin, elektrik çarpmasına ve yangının yayılmasına karşı koruma sağlamalıdır. Gövde veya kabin, ilgili uygulama durumu için mekanik sağlamlığa ve koruma türüne yönelik gereksinimleri yerine getirmelidir.

İlgili işletme kılavuzundaki ve panonun dokümantasyonundaki uyarıları dikkate alın.

Elektromanyetik uyumluluk

Kumanda cihazı, endüstri EMU ortam sınıfında çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır.

Cihazın, işletme kılavuzunda belirtildiği gibi, EMU uyumlu bir yapıya sahip olduğundan emin olun.

DİKKAT

Parazit emisyonu/parazite dayanıklılık

Kumanda cihazının işletimi, yerleşim alanlarında radyo frekans karışmalarına neden olabilir.

Kullanım yerinde EN61000-6-2'ye göre endüstriyel alan için öngörülenden daha yüksek EMU parazitleri bekleniyorsa, ek önlemler gereklidir (örn. ESD).

Potansiyel olarak patlama tehlikesi bulunan ortamlarda kullanım için öngörülmuş ATEX/UKEX/IECEx cihazı

Cihazın potansiyel olarak patlama tehlikesi bulunan ortamlarda (gaz-hava veya gaz-toz karışımı) kullanılması öngörüldüyse, işletme kılavuzundaki özel bilgileri dikkate alın. Kullanım amacı (örn. ATEX bölgesi, koruma derecesi, sıcaklık sınıfı) ürün üzerinde belirtilmiştir (normalde tip etiketi üzerinde).

Not

Genel olarak, bir ürünü potansiyel olarak patlama tehlikesi bulunan ortamda kullanırken, işletmeci için ülkeye özgü gereklilikler de geçerlidir (örn. AB için 1999/92/AT Direktifi).

IP65 koruma türü



İKAZ

Contalar hasarlı olduğunda yaralanmalar veya maddi hasarlar söz konusu olabilir

Kurallara uygun şekilde monte edilmiş durumda, cihazlar ön tarafta IP65 koruma türüne sahiptir. Cihaz contalarının örneğin bakım çalışmaları sırasında hasar görmesi halinde, cihazın, gövdenin veya kabinin içine nem veya sıvı girebilir. Bunun sonucunda kısa devre veya elektrik çarpmasından dolayı yaralanmalar veya maddi hasarlar meydana gelebilir.

Cihazı ve cihaz contalarını montajdan önce hasar olup olmadığına dair kontrol edin. Montaj ve bakım çalışmaları sırasında cihaz contalarına hasar vermemeye dikkat edin.

Temizlik

Cihazları, sadece kapalı durumda temizleyin.

Cihazın ön kısmını nemli bir bezle temizleyin. Bulaşık deterjanı veya köpüklü ekran temizleme maddesi kullanın.

İşletme kılavuzunda yer alan kimyasal dayanıklılık (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) bilgilerini ve ek bilgileri dikkate alın.

Bakım ve onarım

Ürün, bakım gerektirmez. Üründeki onarımların yalnızca üretici tarafından gerçekleştirilmesine izin verilir. İşletme kılavuzunda yer alan bilgileri dikkate alın.

Geri dönüşüm ve bertaraf

Eski cihazınızın çevre ile uyumlu şekilde geri dönüştürülmesi ve bertaraf edilmesi için, elektronik hurda alanında sertifikalı bir bertaraf işletmesine başvurun. Ürünü ülkenizdeki ilgili yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edin.

Aksesuarlar

İzin verilen aksesuarlarla ilgili bilgiler için işletme kılavuzuna başvurun.

Fonksiyonel güvenlik

Bu alt bölüm, hata güvenli KP8F ve KP32F tuş panelleri için geçerlidir.



İKAZ

İnsanlar ve çevre için tehlike

İnsanlara ve çevreye yönelik tehlikeleri önlemek adına, hiçbir koşulda güvenlik fonksiyonlarını atlamaya veya güvenlik fonksiyonlarının köprülenmesine neden olan veya bunlarla sonuçlanan önlemler almanıza izin verilmez. Üretici, bu tür manipülasyonların sonuçlarından veya bu uyarının dikkate alınmamasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

Güvenlikle ilgili fonksiyonlar için, güvenlikle ilgili tüm bileşenler dahil olmak üzere tüm sistemi güvenlik açısından değerlendirmeye alın.

Güvenlikli tuş panelleri için, başta aşağıdaki konular olmak üzere işletme kılavuzundaki notları ve ikazları dikkate alın:

- Bağlama/Kablolama
- Parametre ayarı
- Güvenlikli işletim
- Durum, hata mesajları ve alarmlar (modül teşhisi üzerinden görselleştirme)
- Bakım (yinelenebilir kontroller, yazılım/Firmware güncellemesi)
- Uygun fonksiyon kontrolü
- Teknik veriler

Gerekli güvenlik sınıfına (SIL) ulaşmaya yönelik bilgileri, işletme kılavuzunda bulabilirsiniz.

Kumanda cihazının, işletme kılavuzuna göre güvenlikli işletim için projelendirilmiş ve parametrelendirilmiş olduğundan emin olun.

Otomasyon görevinize uygun güvenlik fonksiyonlarına yönelik fonksiyon testlerini gerçekleştirin. Bunlar, ancak güvenlikle ilgili fonksiyonların doğru bir şekilde sağlanmasından sonra verimli bir şekilde kullanılabilir.

2 Güvenlik uyarıları

Industrial Security

Siemens; tesislerin, sistemlerin, makinelerin ve ağların güvenli çalışmasını destekleyen Endüstriyel Güvenlik fonksiyonlarına sahip ürünler ve çözümler sunar.

Tesisleri, sistemleri, makineleri ve iletişim ağlarını siber saldırılara karşı korumak için bütüncül ve en güncel teknoloji seviyesinde bir Endüstriyel Güvenlik konsepti uygulamak (ve sürekli olarak sürdürmek) gereklidir. Siemens ürünleri ve çözümleri bu tür bir konseptin bileşenleri olarak görev yapar.

Müşteriler; kendi tesislerine, sistemlerine, makinelerine ve bilişim ağlarına yetkisiz erişimi önlemekle yükümlüdür. Bu sistemler, makineler ve bileşenlerin, yalnızca gerekli olduğunda, gerekli olduğu kadar ve yalnızca yeterli koruma önlemlerinin (örn. güvenlik duvarları ve/veya ağ segmentasyonu) alınmış olması durumunda, kurum içi ağa veya İnternete bağlanmasına izin verilmelidir.

Industrial Security alanındaki olası koruma önlemlerine ilişkin daha fazla bilgi için bkz. , <https://www.siemens.com/industrialsecurity>.

Daha da güvenli hale getirilmeleri adına Siemens'in ürünleri ve çözümleri sürekli olarak geliştirilmektedir. Siemens, ürün güncellemelerinin sunuldukları anda hemen uygulanmasını ve yalnızca güncel ürün sürümlerinin kullanılmasını özellikle önerir. Eski veya artık desteklenmeyen sürümlerin kullanılması, siber saldırı riskini artırabilir.

Ürün güncellemelerinden haberdar olmak için, Siemens Endüstriyel Güvenlik RSS Feed servisine buradan <https://www.siemens.com/cert> abone olun.

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
ALMANYA

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

SIEMENS

SIMATIC HMI

HMI 设备

Key Panels

精简版操作说明
原始操作说明

1 安全和产品一致性提示

功能

SIMATIC 产品控制、调节和监控自动化系统中的应用，例如在工业自动化工程和过程技术领域。

文档资料

本文中描述的 SIMATIC HMI 操作设备的操作说明参见以下网址：KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109811899>)

固件

HMI 设备的当前固件参见以下网址：按键面板的下载 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/ps/16797/dl>)

预期用途

该设备设计用于工业区域系统程序的操作和监测。

在产品中进行各种作业时，只能由针对该作业的有资质的人员进行处理，而且在工作时必须参考相应任务的文档，特别是要遵守其中包含的安全和警告信息。专业人员根据其培训和经验能够识别出操作产品时存在的风险，并避免可能发生的危险。



警告

按预期使用

SIMATIC 产品旨在实现机械系统、控制技术和过程技术的自动化。关于各产品的预期应用范围（如环境条件、安全关键系统中的应用）请参考相关的操作说明。

若要使用第三方产品和组件，则必须经西门子推荐或事先批准。只有正确的运输、存储、敷设、装配/拆卸、安装、调试、操作和维护才能够确保设备正常安全运行。

如不遵守，可能造成人员严重伤亡。

遵守相关操作说明中的提示。

遵守相关操作说明的“技术信息”一章中描述的按预期使用的环境条件。



警告

电源连接

电源只能由合格的授权专家连接。请特别注意设备铭牌上的信息。

说明

电源必须由运营商/用户按照国家安装规定连接。



警告

电压/电流造成的危险

只能在断电状态下进行装配和拆卸工作。

设备必须集成到外壳或机柜中，其防护等级足以应对使用位置的危险。



警告

安全功能超低电压

该产品必须在安全功能超低电压（SELV、PELV）下运行。关于安全功能超低电压的更多信息请参阅操作说明。请遵循操作说明中的提示和警告。



警告

机械危险

在装配或拆卸过程中充分固定操作设备以防掉落。
设备集成所在的外壳或机柜必须确保能够防电击和火灾。外壳或机柜必须满足应用的相关机械强度和防护要求。
遵守相关操作说明中的提示和开关柜的文档。

电磁兼容性

该操作设备适用于 EMC 环境等级工业。

确保符合 EMC 的结构，如操作说明中所述。

注意

干扰/抗扰度

该操作设备的运行可能会在住宅区造成射频干扰。
如果预计使用地点的 EMC 干扰高于 EN61000-6-2 规定的工业区域干扰，则需要采取额外措施（例如 ESD）。

用于爆炸危险区域的 ATEX/UKEX/IECEX 设备

如果设备用于爆炸危险区域（气体-空气或气体-粉尘混合物），请遵守操作说明中的特殊信息。产品（通常在铭牌上）规定了预期用途（例如 ATEX 区域、防护等级、温度等级）。

说明

通常，在爆炸危险区域使用产品时，还适用对运营商的国家/地区特定要求（例如欧盟指令 1999/92/EC）。

防护等级 IP65



警告

密封件损坏时会造成人员受伤或物资损失

正确安装状态下，设备的正面防护等级为 IP65。如果设备密封件损坏，例如在维护工作中，那么湿气或液体就会进入设备或外壳或机柜。短路或电击可能造成人员受伤或物资损失。

装配前检查设备及其密封件的完整性。在装配和维护工作期间，确保不要损坏设备密封件。

清洁

仅在关闭状态下清洁设备。

用湿布清洁设备面板。使用清洗剂或泡沫型屏幕清洁剂。

注意章节耐化学性 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/39718396>)中的说明和操作说明中的补充信息。

维护和维修

该产品免维护。产品维修只能由制造商进行。注意操作说明中的信息。

回收与废弃处理

请联系通过认证的电子废料回收企业，对旧设备进行无污染回收和废弃处理。根据您所在国家/地区的相应规定对产品进行废弃处理。

附件

允许的附件信息参见操作说明。

功能安全

本节适用于故障安全按键面板 KP8F 和 KP32F。



警告

给人类和环境带来的危险

为避免给人类和环境带来危险，在任何情况下不得跨接安全功能或采取任何会导致跨接安全功能的措施。对于因此类操作带来的后果或因无视该警告造成的损失，制造商不予承担任何责任。

请针对安全相关功能执行整个系统（包括全部安全相关组件在内）的安全鉴定。

针对故障安全按键面板，请遵循操作说明中的提示和警告，尤其是有关以下方面的提示和警告：

- 连接/布线
- 参数设置
- 故障安全运行
- 状态报告、错误消息和警报（通过组件诊断实现可视化）
- 维护（反复检查、软件/固件更新）
- 检查功能是否正常
- 技术数据

有关安全完整性等级 (SIL) 的信息参见操作说明。

请确保已按照操作说明中所述针对故障安全运行完成了操作设备的组态和参数设置。

请根据您的自动化任务针对安全功能执行功能测试。仅当确保安全相关功能完全正常时，方可将其用于生产用途。

2 安全提示

Industrial Security

Siemens 为其产品及解决方案提供了工业信息安全功能，以支持工厂、系统、机器和网络的安全运行。

为了防止工厂、系统、机器和网络受到网络攻击，需要实施并持续维护先进且全面的工业信息安全保护机制。Siemens 的产品和解决方案仅构成此类概念的其中一个要素。

客户负责防止其工厂、系统、机器和网络受到未经授权的访问。只有在必要时并采取适当安全措施（例如，使用防火墙和网络分段）的情况下，才能将系统、机器和组件连接到企业网络或 Internet。

关于可采取的工业信息安全措施的更多信息，请访问 (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>)。

Siemens 不断对产品和解决方案进行开发和完善以提高安全性。Siemens 强烈建议您及时更新产品并始终使用最新产品版本。如果使用的产品版本不再受支持，或者未能应用最新的更新程序，客户遭受网络攻击的风险会增加。

要及时了解有关产品更新的信息，请订阅 Siemens 工业信息安全 RSS 源，网址为 (<https://www.siemens.com/cert>)。

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
德国

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

1 Указания по безопасности изделия и его соответствию стандартам

Функция

Изделия семейства SIMATIC предназначены для управления, регулирования и контроля приложений систем автоматизации, например, в промышленных устройствах автоматизации и в технологическом оборудовании.

Документация

Инструкцию по эксплуатации для панелей оператора SIMATIC HMI, описанных в данном документе, можно найти в Интернете по следующему адресу: KP8 PN, KP8F PN, KP32F PN (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109811899>)

Микропрограммное обеспечение

Актуальное микропрограммное обеспечение для панелей оператора можно найти в Интернете по следующему адресу: Загрузки для Key Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

Предназначение

Устройство предназначено для использования в промышленном секторе для управления и наблюдения за системными процессами.

К работе с изделием следует допускать только персонал, обладающий соответствующей квалификацией и соблюдающий требования соответствующей документации, в частности, содержащиеся в ней предупреждения и указания по технике безопасности. Благодаря своему образованию и опыту квалифицированный персонал в состоянии распознавать риски и избегать возможных опасностей при обращении с этими изделиями.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование по назначению

Продукты SIMATIC предназначены для автоматизации механических систем, АСУ ТП и технологического оборудования. Предназначение соответствующего изделия (например, окружающие условия, возможность использования в критически важных для безопасности системах) указано в сопутствующей инструкции по эксплуатации.

Возможно используемые изделия или компоненты сторонних изготовителей должны быть рекомендованы или допущены компанией Siemens. Правильное и безотказное функционирование изделия требует соблюдения условий транспортировки, надлежащего хранения, размещения, монтажа/демонтажа, установки, ввода в эксплуатацию, технического обслуживания и поддержания в исправном состоянии.

Несоблюдение соответствующих требований может привести к смерти или тяжелым телесным повреждениям.

Соблюдайте указания соответствующей инструкции по эксплуатации.

Соблюдайте окружающие условия, соответствующие использованию по назначению, описанные в главе «Технические характеристики» в соответствующей инструкции по эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Подключение электропитания

Подключение электропитания разрешено исключительно силами квалифицированных и уполномоченных специалистов. Особое внимание следует уделять сведениям, приведенным на паспортной табличке устройства.

Примечание

Подключение электропитания должен выполнять оператор/пользователь в соответствии с национальными правилами монтажа.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность высокого напряжения/удара током

Выполняйте монтажные и демонтажные работы только при обесточенном устройстве.

Устройства должны быть встроены в корпус или шкаф, имеющий степень защиты, достаточную для опасностей, возникающих в месте эксплуатации.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Безопасное функциональное малое напряжение

Изделие следует эксплуатировать при безопасном функциональном малом напряжении (БСНН, ЗСНН).

Дополнительные сведения о безопасном функциональном малом напряжении представлены в инструкции по эксплуатации.

Соблюдайте указания и предупреждения, приведенные в инструкции по эксплуатации.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность механических повреждений

При монтаже и демонтаже панели оператора обеспечьте его надежную защиту от падения.

Корпус или шкаф, в который встраивается устройство, должен обеспечивать защиту от поражения электрическим током и от распространения огня. Корпус или шкаф должен отвечать требованиям по механической прочности и степени защиты для соответствующего применения.

Соблюдайте указания соответствующей инструкции по эксплуатации и документации на распределительный шкаф.

Электромагнитная совместимость

Панель оператора предназначена для работы в среде ЭМС для промышленных условий.

Обеспечьте установку в соответствии с требованиями ЭМС, как описано в инструкции по эксплуатации.

ВНИМАНИЕ

Электромагнитная эмиссия/помехоустойчивость

Работа панели оператора может вызвать радиопомехи в жилых помещениях.

Если в месте эксплуатации ожидаются более высокие электромагнитные помехи, чем предусмотренные для промышленной зоны в соответствии с EN61000-6-2, требуются дополнительные меры (например, разрядка статического электричества).

Устройство с сертификатом ATEX/UKEX/IECEx предназначено для использования в потенциально взрывоопасных средах

Если устройство предназначено для использования во взрывоопасной атмосфере (газовоздушной или газопылевой смеси), соблюдайте специальную информацию, приведенную в инструкции по эксплуатации. Предполагаемое использование (например, зона ATEX, степень защиты, температурный класс) указывается на изделии (обычно на паспортной табличке).

Примечание

Как правило, при использовании изделия во взрывоопасных зонах действуют и внутренние требования страны назначения к компании-оператору (например, Директива 1999/92/EG для стран ЕС).

Степень защиты IP65

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Телесные повреждения или материальный ущерб в случае повреждения уплотнений

При надлежащей установке устройства имеют степень защиты IP65 спереди. Если уплотнения устройства повреждены, например, при проведении технического обслуживания, то влага или жидкость могут попасть внутрь устройства или в корпус или шкаф. В результате короткого замыкания или поражения электрическим током могут быть получены телесные повреждения или нанесен материальный ущерб.

Перед монтажом проверьте целостность устройства и его уплотнений. При монтаже и техническом обслуживании следите за тем, чтобы не повредить уплотнения устройства.

Очистка

Очищайте устройства только в выключенном состоянии.

Очищайте переднюю панель устройства влажной тканью. В качестве чистящего раствора используйте моющее средство или пену для чистки экранов.

Соблюдайте указания по химостойкости (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) и дополнительную информацию в инструкции по эксплуатации.

Техническое обслуживание и ремонт

Изделие не требует технического обслуживания. Ремонт изделия допустим только силами изготовителя. Соблюдайте указания в инструкции по эксплуатации.

Вторичная переработка и утилизация отходов

Для вторичной переработки и утилизации устройства по окончании срока службы в соответствии с экологическими требованиями следует обратиться на сертифицированное предприятие по утилизации электронных отходов. Утилизируйте изделие в соответствии с правилами, действующими в вашей стране.

Принадлежности

Информация о допущенных принадлежностях приведена в инструкции по эксплуатации.

Функциональная безопасность

Этот раздел относится к отказоустойчивым панелям Key Panels KP8F и KP32F.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность для персонала и окружающей среды

Во избежание личного и экологического ущерба категорически запрещено обходить функции безопасности или принимать меры, равносильные обходу функций безопасности или ведущие к нему. Производитель не несет ответственности за последствия такого вмешательства или за ущерб, возникший в результате несоблюдения данного предупреждения.

Для функций безопасности необходимо провести оценку безопасности совокупной системы, включая все компоненты, имеющие отношение к безопасности.

При использовании отказоустойчивых панелей Key Panel соблюдайте указания и предупреждения, приведенные в инструкции по эксплуатации по следующим темам:

- подключение/прокладка кабелей
- параметризация
- режим повышенной безопасности
- сообщения о состоянии, об ошибках и аварийные сигналы (визуализация через диагностику модуля)
- техобслуживание (периодические испытания, обновление ПО/МПО)
- контроль исправности
- технические характеристики

Информация о достижении требуемого уровня полноты безопасности (SIL) приведена в инструкции по эксплуатации.

Убедитесь, что панель оператора сконфигурирована и параметрирована для работы в режиме повышенной безопасности в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Выполните функциональные испытания функций безопасности с учетом вашей индивидуальной задачи по автоматизации. Ввод функций безопасности в эксплуатацию допустим только при условии обеспечения их надлежащего функционирования.

2 Указания по безопасности

Industrial Security

Компания Siemens предлагает продукты и решения с функциями обеспечения промышленной безопасности, поддерживающие безопасную эксплуатацию установок, комплексных решений, оборудования и сетей.

Для обеспечения безопасности установок, комплексных решений, оборудования и сетей от угроз кибер-атак необходимо внедрить единую программу «Промышленная безопасность» (и постоянно поддерживать её в актуальном состоянии), чтобы соответствовать современному состоянию техники. Продукты и решения Siemens формируют лишь одну часть этой программы.

Клиентам необходимо самим предотвращать неавторизованный доступ к установкам, комплексным решениям, оборудованию и сетям. Эти комплексные решения, оборудование и компоненты подключаются к корпоративной сети или Интернету только в том случае, если это действительно необходимо и при условии обеспечения должной защиты (например, обязательно наличие брандмауэров и/или сегментирования сети).

Дополнительную информацию о возможных защитных мерах в области промышленной безопасности можно найти по ссылке (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Продукты и решения компании Siemens постоянно совершенствуются, повышая свою надёжность. Компания Siemens настоятельно рекомендует применять обновления продукта сразу же после их появления и всегда использовать только последние версии продукта. Использование устаревших или больше не поддерживаемых версий может повысить риск кибер-угроз.

Чтобы постоянно быть в курсе последних обновлений продуктов, подпишитесь на новостную ленту (RSS) Siemens Industrial Security по ссылке (<https://www.siemens.com/cert>).

Siemens AG
Digital Industries
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
ГЕРМАНИЯ

Key Panels
A5E52157863-AC, 12/2022

EU-Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity UK Declaration of Conformity

Nr. / No. **156 / HMI KP / A4 / 12.2021**

Produktbezeichnung: **Bediengeräte SIMATIC HMI Panel**

Product identification: **control panels SIMATIC HMI Panel**

Hersteller: Siemens AG

Manufacturer: DI FA

Anschrift: Gleiwitzer Str. 555
Address: DE-90475 Nuremberg
Germany

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union und den entsprechenden britischen Rechtsvorordnungen, je nach eingesetzten Komponenten, wie in den Anhängen EMV, ATEX/UKEX, RoHS beschrieben, die integraler Bestandteil dieser Konformitätserklärung sind:

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation and the designated British regulations, depending on the components used, as described in the Annexes EMC, ATEX/UKEX, RoHS, which are an integral part of this declaration of conformity:

EMV-Richtlinie:

2014/30/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit; Amtsblatt der EU L96, 29/03/2014, S. 79–106

EMC Directive:

2014/30/EU *Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility; Official Journal of the EU L96, 29/03/2014, p. 79–106*

EMC Regulation:

S.I. 2016 No. 1091 *Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016 No. 1091), and related amendments*

ATEX-Richtlinie:

2014/34/EU

Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen; Amtsblatt der EU L96, 29/03/2014, S. 309–356

ATEX Directive:

2014/34/EU

Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres; Official Journal of the EU L96, 29/03/2014, p. 309–356

UKEX Regulation:

S.I. 2016 No. 1107

Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (S.I. 2016 No. 1107), and related amendments

RoHS-Richtlinie:

2011/65/EU

Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten; Amtsblatt der EU L174, 1/07/2011, S. 88–110

RoHS Directive:

2011/65/EU

Directive of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment; Official Journal of the EU L174, 1/07/2011, p. 88–110

RoHS Regulation:

S.I. 2012 No. 3032

Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032), and related amendments

Weitere Angaben über die Einhaltung dieser Richtlinie(n) und dieser Verordnung(en) enthalten die Anhänge EMV, ATEX/UKEX, RoHS.

Further information about the conformity to this Directive(s) and this Regulation(s) is given in the Annexes EMC, ATEX/UKEX, RoHS.

Unterzeichnet für und im Namen von: / Signed for and on behalf of:

Siemens Aktiengesellschaft

Amberg,
Ort / place,

17.12.2021
Datum der Ausstellung / Date of issue
(TT.MM.JJJJ) / (DD.MM.YYYY)

Michael Lütz
Head of Center of Service
DI FA TI COS

Florian Göldner
Head of DI FA MF QM
DI FA MF QM

i.v. M. Lütz
Name, name
Funktion, function Unterschrift
signature

i.v. F. Göldner
Name, name
Funktion, function Unterschrift
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien und Verordnungen, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie.
Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

*This declaration is an attestation of conformity with the indicated Directive(s) and Regulation(s) but does not imply any guarantee of quality or durability.
The safety notes included with the product documentation must be observed.*

Anhang EMV zur

Annex EMC for

EU-Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity UK Declaration of Conformity

Nr. / No. **156 / HMI KP / A4 / 12.2021**

Produktbezeichnung: **Bediengeräte SIMATIC HMI Panel**

Product identification: control panels SIMATIC HMI Panel

Die nachfolgend angeführten Komponenten des oben beschriebenen Gegenstandes der Erklärung erfüllen die einschlägige Harmonisierungsrechtsvorschrift der Union und den entsprechenden britischen Rechtsverordnungen:

The below-mentioned components of the object of the declaration described above are in conformity with the relevant Union harmonisation legislation and the designated British regulations:

2014/30/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit; Amtsblatt der EU L96, 29/03/2014, S. 79–106

2014/30/EU *Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility; Official Journal of the EU L96, 29/03/2014, p. 79–106*

S.I. 2016 No. 1091 *Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016 No. 1091), and related amendments*

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den angewandten Richtlinie(n) und Verordnung(en) wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender Normen oder technischen Spezifikationen:

Compliance of the designated product with the applied directive(s) and regulation(s) is demonstrated by full compliance with the following standards or technical specifications:

Harmonisierte Europäische Normen / Harmonized European Standards:

Designated standards:

Referenznummer <i>Reference number</i>	Ausgabedatum <i>Edition</i>
EN 61000-6-2	2005
EN 61000-6-4	2007+A1:2011

Das Produkt „Bediengeräte SIMATIC HMI Panel“, für welche dieser Anhang gilt, besteht aus den folgenden Komponenten:

The product "control panels SIMATIC HMI Panel" to which this Annex applies consists of the following components:

SIMATIC KP8

6AV3 688-3AY36-0AX0

Anhang ATEX/UKEX / Kategorie 3

Annex ATEX/UKEX / Category 3

EU-Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity UK Declaration of Conformity

Nr. / No. **156 / HMI KP / A4 / 12.2021**

Produktbezeichnung: **Bediengeräte SIMATIC HMI Panel**

Product identification: control panels SIMATIC HMI Panel

Die nachfolgend angeführten Komponenten des oben beschriebenen Gegenstandes der Erklärung erfüllen die einschlägige Harmonisierungsrechtsvorschrift der Union und den entsprechenden britischen Rechtsverordnungen:

The below-mentioned components of the object of the declaration described above are in conformity with the relevant Union harmonisation legislation and the designated British regulations:

2014/34/EU	Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen; Amtsblatt der EU L96, 29/03/2014, S. 309–356
2014/34/EU	<i>Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres; Official Journal of the EU L96, 29/03/2014, p. 309–356</i>
S.I. 2016 No. 1107	<i>Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (S.I. 2016 No. 1107), and related amendments</i>

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den angewandten Richtlinie(n) und Verordnung(en) wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender Normen oder technischen Spezifikationen:

Compliance of the designated product with the applied directive(s) and regulation(s) is demonstrated by full compliance with the following standards or technical specifications:

Harmonisierte Europäische Normen / Harmonized European Standards:

Designated standards:

Referenznummer <i>Reference number</i>	Ausgabedatum <i>Edition</i>
EN IEC 60079-0	2018
EN IEC 60079-7	2015+A1:2018
EN 60079-31	2014

EU anerkannte Prüfstelle – Zertifikat Nr.:

EU Test Laboratory – Certificate No.

DEKRA 19ATEX0111 X

II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

II 3 D Ex tc IIIC T70°C Dc

DEKRA Certification B.V.
Meander 1051
6825 MJ Arnhem
Postfach 5185
6802 ED Arnhem
Niederlande / Netherlands

UK Test Laboratory – Certificate No.:

DEKRA 21UKEX0014 X

II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

II 3 D Ex tc IIIC T70°C Dc

DEKRA Certification B.V.
Meander 1051
6825 MJ Arnhem
Postfach 5185
6802 ED Arnhem
Niederlande / Netherlands

Das Produkt „Bediengeräte SIMATIC HMI Panel“, für welche dieser Anhang gilt, besteht aus den folgenden Komponenten:

The product "control panels SIMATIC HMI Panel" to which this Annex applies consists of the following components:

SIMATIC KP8

6AV3 688-3AY36-0AX0

Anhang RoHS

Annex RoHS

EU-Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity UK Declaration of Conformity

Nr. / No. **156 / HMI KP / A4 / 12.2021**

Produktbezeichnung: **Bediengeräte SIMATIC HMI Panel**

Product identification: control panels SIMATIC HMI Panel

Die nachfolgend angeführten Komponenten des oben beschriebenen Gegenstandes der Erklärung erfüllen die einschlägige Harmonisierungsrechtsvorschrift der Union und den entsprechenden britischen Rechtsverordnungen:

The below-mentioned components of the object of the declaration described above are in conformity with the relevant Union harmonisation legislation and the designated British regulations:

2011/65/EU	Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten; Amtsblatt der EU L174, 1/07/2011, S. 88–110
2011/65/EU	Directive of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment; Official Journal of the EU L174, 1/07/2011, p. 88–110
S.I. 2012 No. 3032	<i>Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032), and related amendments</i>

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den angewandten Richtlinie(n) und Verordnung(en) wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender Normen oder technischen Spezifikationen:

Compliance of the designated product with the applied directive(s) and regulation(s) is demonstrated by full compliance with the following standards or technical specifications:

Harmonisierte Europäische Normen / Harmonized European Standards:

Designated standards:

Referenznummer <i>Reference number</i>	Ausgabedatum <i>Edition</i>
EN IEC 63000	2018

Das Produkt „Bediengeräte SIMATIC HMI Panel“, für welche dieser Anhang gilt, besteht aus den folgenden Komponenten:

The product "control panels SIMATIC HMI Panel" to which this Annex applies consists of the following components:

SIMATIC KP8

6AV3 688-3AY36-0AX0

EU-Konformitätserklärung / EU-Declaration of Conformity Nr. / No. 253 / HMI KP8F / A5 / 06.2021

Gerätetyp/Produkt
Apparatus model/Product

Bediengeräte SIMATIC HMI KP8F
Control Panels SIMATIC HMI KP8F
bestehend aus/ consisting of:

KP8F PN
6AV3 688-3AF37-0AX0

Hersteller
Manufacturer
Anschrift
Address

Siemens AG DI FA
Gleiwitzer Strasse 555
DE-90475 Nuremberg
Germany

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union, je nach eingesetzten Komponenten:

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation, depending on the components used:

2006/42/EG Richtlinie des europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung);
Amtsblatt der EU L157, 9/06/2006, S. 24-87

2006/42/EC Directive of the European Parliament and of the Council of 17. May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC (recast);
Official Journal of the EU L157, 9/06/2006, p. 24-87

2014/34/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen; Amtsblatt der EU L96, 29/03/2014, S. 309-356

2014/34/EU Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres; Official Journal of the EU L96, 29/03/2014, p. 309-356

2014/30/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit; Amtsblatt der EU L96, 29/03/2014, S. 79-106

2014/30/EU Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of (the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility); Official Journal of the EU L96, 29/03/2014, p. 79-106

2011/65/EU Richtlinie des europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten; Amtsblatt der EU L174, 1/07/2011, S. 88-110

2011/65/EU Directive of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment; Official Journal of the EU L174, 1/07/2011, p. 88-110

Bevollmächtigt für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:
Authorised to compile the technical content:

Siemens AG, DI FA TI COS
Werner-von-Siemens Str.50, 92224 Amberg

ATEX-Kennzeichnung / ATEX marking:

II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
II 3 D Ex tc IIIC T70°C Dc

Name, Anschrift der benannten Stelle / name, address of the notified body:

für Maschinenrichtlinie / for Machinery Directive:

TUV SUD Produkt Service GmbH Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65, 80339 München; Germany

Kennnummer der benannten Stelle / identification number of the notified body:

0123

Nummer EU-Baumusterprüfbescheinigung / number EU type-examination certificate:

M6A 014912 0047

Name, Anschrift der anerkannten Prüfstelle / name, address of the Test Laboratory:

für ATEX-Richtlinie / for ATEX Directive:

DEKRA Certification B.V.
Meander 1051, 6825 MJ Arnhem; Netherlands

Nummer Baumusterprüfbescheinigung / number type-examination certificate:

DEKRA 19ATEX0111 X

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den Vorschriften der angewandten Richtlinie(n) wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender Normen / Vorschriften:
The conformity of the designated product with the provisions of the applied Directive(s) is proved by full compliance with the following standards / regulations:

Harmonisierte Normen / Harmonized standards:

Referenznummer Reference number	Ausgabedatum Date of issue	Referenznummer Reference number	Ausgabedatum Date of issue	Referenznummer Reference number	Ausgabedatum Date of issue
EN ISO 13849-1	2015	EN IEC 60079-0	2018	EN IEC 60079-7	2015+A1:2018
EN 60079-31	2014	EN 61000-6-2	2005	EN IEC 61000-6-2	2019
EN 61000-6-4	2007+A1:2011	EN IEC 61000-6-4	2019	EN 62061	2015
EN IEC 63000	2018				

Unterszeichnet für und im Namen von: / Signed for and on behalf of:

Siemens Aktiengesellschaft

Amberg,

Michael Lütz
Head of Center of Service,
DI FA TI COS

Florian Göldner
Director Quality Assurance,
DI FA MF QM

04.06.21
Ort / place of issue
Datum / Date of issue
(TT.MM.JJJJ) / (DD.MM.YYYY)

Name / name
Funktion / function

Unterschrift / Signature

Name / name
Funktion / function

Unterschrift / Signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie.

Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

This declaration is an attestation of conformity with the indicated Directive(s) but does not imply any guarantee of quality or durability.

The safety notes included with the product documentation must be observed.

Siemens Aktiengesellschaft: Chairman of the Supervisory Board: Jim Hagemann Snaube; Managing Board: Roland Busch, Chairman, President and Chief Executive Officer; Cedrik Neike, Matthias Rebellius, Ralf P. Thomas, Judith Wiese; Registered offices: Berlin and Munich, Germany; Commercial registries: Berlin-Charlottenburg, HRB 12300, Munich, HRB 6684; WEEE-Reg.-No. DE 23691322

EU-Konformitätserklärung / EU-Declaration of Conformity Nr. / No. 250 / HMI KP32F / A4 / 06.2021

Gerätetyp/Produkt
Apparatus model/Product

Bediengeräte SIMATIC HMI KP32F
Control Panels SIMATIC HMI KP32F
bestehend aus/ consisting of:

KP32F PN
6AV3 688-3EH47-0AX0

Hersteller
Manufacturer
Anschrift
Address
Siemens AG DI FA
Gleiwitzer Strasse 555
DE-90475 Nuremberg
Germany

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union, je nach eingesetzten Komponenten:
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation, depending on the components used:

2006/42/EG Richtlinie des europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung);
Amtsblatt der EU L157, 9/06/2006, S. 24–87

2006/42/EC Directive of the European Parliament and of the Council of 17. May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC (recast);
Official Journal of the EU L157, 9/06/2006, p. 24–87

2014/30/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit;
Amtsblatt der EU L96, 29/03/2014, S. 79–106

2014/30/EU Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of (the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility);
Official Journal of the EU L96, 29/03/2014, p. 79–106

2011/65/EU Richtlinie des europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten;
Amtsblatt der EU L174, 1/07/2011, S. 88–110

2011/65/EU Directive of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment;
Official Journal of the EU L174, 1/07/2011, p. 88–110

Bevollmächtigt für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Siemens AG, DI FA TI COS
Authorised to compile the technical content: Wemer-von-Siemens Str.50, 92224 Amberg

Name, Anschrift der benannten Stelle / name, address of the notified body:
für Maschinenrichtlinie / for Machinery Directive:

TUV SÜD Produkt Service GmbH Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65, 80339 München; Germany

Kennnummer der benannten Stelle / identification number of the notified body:
0123

Nummer EU-Baumusterprüfbescheinigung / number EU type-examination certificate:
M6A 014913 0049

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den Vorschriften der angewandten Richtlinie(n) wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender Normen / Vorschriften:
The conformity of the designated product with the provisions of the applied Directive(s) is proved by full compliance with the following standards / regulations:

Harmonisierte Normen / Harmonized standards:

Referenznummer Reference number	Ausgabedatum Date of issue	Referenznummer Reference number	Ausgabedatum Date of issue	Referenznummer Reference number	Ausgabedatum Date of issue
EN ISO 13849-1	2015	EN 61000-6-2	2005	EN 61000-6-4	2007+A1:2011
EN 62061	2015	EN IEC 63000	2018		

Unterszeichnet für und im Namen von: / Signed for and on behalf of:

Siemens Aktiengesellschaft

Amberg,

Michael Lütz
Head of Center of Service,
DI FA TI COS

Florian Göldner
Director Quality Assurance,
DI FA MF QM

14.06.2021




Ort / place of issue
Datum / Date of issue
(TT.MM.JJJJ) / (DD.MM.YYYY)

Name / name
Funktion / function

Unterschrift / Signature

Name / name
Funktion / function

Unterschrift / Signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie.
Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration is an attestation of conformity with the indicated Directive(s) but does not imply any guarantee of quality or durability.
The safety notes included with the product documentation must be observed.

Siemens Aktiengesellschaft: Chairman of the Supervisory Board: Jim Hagemann Snaube; Managing Board: Roland Busch, Chairman, President and Chief Executive Officer; Cedrik Neike, Matthias Rebellius, Ralf P. Thomas, Judith Wiese; Registered offices: Berlin and Munich, Germany; Commercial registries: Berlin-Charlottenburg, HRB 12300, Munich, HRB 6684; WEEE-Reg.-No. DE 23691322

EU-Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity

Nr./No. A5E35297660A_017

Produktbezeichnung: **SIPLUS HMI**
Product identification
(zugeordnete Produkte siehe nächste Seite / assigned products see next page)

Hersteller:
Manufacturer Siemens AG, DI FA SEA

Anschrift:
Address Breslauer Str. 5, DE-90766 Fuerth

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

ATEX Richtlinie:

ATEX Directive:

2014/34/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen; Amtsblatt der EU L96, 29/03/2014, S. 309–356

2014/34/EU Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres; Official Journal of the EU L96, 29/03/2014, p. 309–356

EMV-Richtlinie (EMC):

EMC Directive (EMC):

2014/30/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit; Amtsblatt der EU L96, 29/03/2014, S. 79–106

2014/30/EU Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility; Official Journal of the EU L96, 29/03/2014, p. 79–106

RoHS-Richtlinie:

RoHS Directive:

2011/65/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten; Amtsblatt der EU L174, 1/07/2011, S. 88–110

2011/65/EU Directive of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment; Official Journal of the EU L174, 1/07/2011, p. 88–110

ATEX-Kennzeichnung:
ATEX marking



II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
II 3 D Ex tc IIIC T70°C Dc

Name, Anschrift des Typprüflabors:
name, address of Type Test laboratory

DEKRA Certification B.V. Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, P.O.Box 5185, 6802 ED Arnhem, The Netherlands

Nummer der Baumusterprüfbescheinigung:
number of the type-examination certificate

DEKRA 13ATEX0164 X

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

This declaration is an attestation of conformity with the indicated Directive(s) but does not imply any guarantee of quality or durability. The safety instructions of the accompanying product documentation shall be observed.

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den Vorschriften der angewandten Richtlinie(n) wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender Normen / Vorschriften:

The conformity of the product described above with the provisions of the applied Directive(s) is demonstrated by full compliance with the following standards / regulations:

Harmonisierte Normen, sonstige technische Normen, Spezifikationen / Harmonised standards, other technical standards, specifications:

Nr No	Referenznummer Reference number	Ausgabedatum Date of issue	Richtlinie Directive
1	EN 60079-31	2014	ATEX.....
2	EN 61000-6-2.....	2005	EMC
3	EN 61000-6-4.....	2007+A1:2011	EMC
4	EN IEC 60079-0 .	2018	ATEX.....
5	EN IEC 60079-7 .	2015+A1:2018	ATEX.....
6	EN IEC 61000-6-2	2019	- (zusätzlich bestätigt / additionally confirmed)
7	EN IEC 61000-6-4	2019	- (zusätzlich bestätigt / additionally confirmed)
8	EN IEC 63000	2018	RoHS.....

Zugeordnete Produkte / Assigned products

Bestellnummer Order number	Bezeichnung Ordering Data	Normen Norm numbers
6AG1123-2DB03-2AX0	SIPLUS HMI KTP400 BASIC	2,3,8
6AG1123-2GA03-2AX0	SIPLUS HMI KTP700 BASIC DP	2,3,8
6AG1123-2GB03-2AX0	SIPLUS HMI KTP700 BASIC	2,3,8
6AG1123-2JB03-2AX0	SIPLUS HMI KTP900 BASIC	2,3,8
6AG1123-2MA03-2AX0	SIPLUS HMI KTP1200 BASIC DP	2,3,8
6AG1123-2MB03-2AX0	SIPLUS HMI KTP1200 BASIC	2,3,8
6AG1124-0GC01-4AX0	SIPLUS HMI TP700 Comfort	1,2,3,4,5,8
6AG1124-0GC13-2AM0	SIPLUS HMI TP700 COMFORT OUTDOOR M	2,3,6,7,8
6AG1124-0GC13-2AX0	SIPLUS HMI TP700 COMFORT OUTDOOR	1,2,3,4,5,6,7,8
6AG1124-0JC01-4AX0	SIPLUS HMI TP900 Comfort	1,2,3,4,5,8
6AG1124-0MC01-4AX0	SIPLUS HMI TP1200 Comfort	1,2,3,4,5,8
6AG1124-0QC02-4AX1	SIPLUS HMI TP1500 Comfort	1,2,3,4,5,8
6AG1124-0QC13-2AM0	SIPLUS HMI TP1500 COMFORT OUTDOOR M	2,3,6,7,8
6AG1124-0QC13-2AX0	SIPLUS HMI TP1500 Comfort Outdoor	1,2,3,4,5,6,7,8
6AG1124-0UC02-4AX1	SIPLUS HMI TP1900 Comfort	1,2,3,4,5,8
6AG1124-0XC02-4AX1	SIPLUS HMI TP2200 Comfort	1,2,3,4,5,8
6AG1124-1DC01-4AX0	SIPLUS HMI KP400 Comfort	1,2,3,4,5,8
6AG1124-1GC01-4AX0	SIPLUS HMI KP700 Comfort	1,2,3,4,5,8
6AG1124-1JC01-4AX0	SIPLUS HMI KP900 Comfort	1,2,3,4,5,8
6AG1124-1MC01-4AX0	SIPLUS HMI KP1200 Comfort	1,2,3,4,5,8
6AG1124-1QC02-4AX1	SIPLUS HMI KP1500 Comfort	1,2,3,4,5,8
6AG1124-2DC01-4AX0	SIPLUS HMI KTP400 Comfort	1,2,3,4,5,8
6AG1124-5GC00-4AC0	SIPLUS HMI TP700 Comfort GEA	2,3,8
6AG1124-5QC00-4YU1	SIPLUS HMI TP1500 Comfort Bredemeyer ED	2,3,8
6AG1124-5XC00-4YB1	SIPLUS HMI TP2200 Comfort Bredemeyer ED	2,3,8
6AG1128-3GB06-4AX1	SIPLUS HMI MTP700 Unified Comfort	2,3,8
6AG1128-3KB06-4AX1	SIPLUS HMI MTP1000 Unified Comfort	2,3,8
6AG1128-3MB06-4AX1	SIPLUS HMI MTP1200 Unified Comfort	2,3,8
6AG1647-0AA11-2AX1	SIPLUS HMI KTP400 Basic Mono PN	2,3,8
6AG1647-0AH11-2AX0	SIPLUS HMI KP300 BASIC MONO PN 3,6"	2,3,8
6AG1647-0AH11-2AX1	SIPLUS HMI KP300 BASIC MONO PN	2,3,8
6AG1688-3AY36-2AX0	SIPLUS HMI KP8 PN	1,2,3,4,5,8

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

This declaration is an attestation of conformity with the indicated Directive(s) but does not imply any guarantee of quality or durability. The safety instructions of the accompanying product documentation shall be observed.

Folgende Zubehörteile, welche nicht unter EU-Richtlinien fallen, wurden zusammen mit den oben genannten Produkten getestet und halten die Stoffbeschränkungen nach der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU ein:

Following accessories, which are not covered by any EU directive, were tested together with the above mentioned products and comply with the substance restrictions of the RoHS Directive 2011/65/EU:

Bestellnummer	Bezeichnung
Order number	Ordering Data
6AG1688-3XY38-2AX0	SIPLUS HMI KP8 DESIGN LEERFRONT


Hinweis: Das jeweilige Produkt wird durch die auf dem Typenschild angebrachte Bestellnummer eindeutig identifiziert.


Note: The respective product is clearly identified by the order number on the type plate.

Unterszeichnet für und im Namen von: / Signed for and on behalf of:

Siemens Aktiengesellschaft

Fürth	22.09.2022
Ort / place	Datum der Ausstellung / Date of issue

Gutsche, Achim	
Head of Business-Line i.V.	
Name, Funktion / name, function	Unterschrift / signature

Hofmann, Thomas	
Head of Quality Management i.V.	
Name, Funktion / name, function	Unterschrift / signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

This declaration is an attestation of conformity with the indicated Directive(s) but does not imply any guarantee of quality or durability. The safety instructions of the accompanying product documentation shall be observed.

UK Declaration of Conformity

No. A5E51281092A_004

Product identification: **SIPLUS HMI**
(Assigned products see below)

Manufacturer: Siemens AG, DI FA SEA

Address: Breslauer Str. 5, DE-90766 Fuerth

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant statutory requirements:

- Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016 No. 1091), and related amendments [EMC]
- Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032), and related amendments [RoHS]

Designated standards used or technical specifications in relation to which conformity is declared:

No	Reference number	Date of issue	Regulation
2	EN 61000-6-2	2005	EMC
3	EN 61000-6-4	2007+A1:2011	EMC
6	EN IEC 61000-6-2	2019	- additionally confirmed
7	EN IEC 61000-6-4	2019	- additionally confirmed
8	EN IEC 63000	2018	RoHS.....

Assigned products

Part number	Designation	Norm numbers
6AG1123-2DB03-2AX0	SIPLUS HMI KTP400 BASIC	2,3,8
6AG1123-2GA03-2AX0	SIPLUS HMI KTP700 BASIC DP	2,3,8
6AG1123-2GB03-2AX0	SIPLUS HMI KTP700 BASIC	2,3,8
6AG1123-2JB03-2AX0	SIPLUS HMI KTP900 BASIC	2,3,8
6AG1123-2MA03-2AX0	SIPLUS HMI KTP1200 BASIC DP	2,3,8
6AG1123-2MB03-2AX0	SIPLUS HMI KTP1200 BASIC	2,3,8
6AG1124-0GC01-4AX0	SIPLUS HMI TP700 Comfort	2,3,8
6AG1124-0GC13-2AM0	SIPLUS HMI TP700 COMFORT OUTDOOR M	2,3,6,7,8
6AG1124-0GC13-2AX0	SIPLUS HMI TP700 COMFORT OUTDOOR	2,3,6,7,8
6AG1124-0JC01-4AX0	SIPLUS HMI TP900 Comfort	2,3,8
6AG1124-0MC01-4AX0	SIPLUS HMI TP1200 Comfort	2,3,8
6AG1124-0QC02-4AX1	SIPLUS HMI TP1500 Comfort	2,3,8
6AG1124-0QC13-2AM0	SIPLUS HMI TP1500 COMFORT OUTDOOR M	2,3,6,7,8
6AG1124-0QC13-2AX0	SIPLUS HMI TP1500 Comfort Outdoor	2,3,6,7,8
6AG1124-0UC02-4AX1	SIPLUS HMI TP1900 Comfort	2,3,8
6AG1124-0XC02-4AX1	SIPLUS HMI TP2200 Comfort	2,3,8
6AG1124-1DC01-4AX0	SIPLUS HMI KP400 Comfort	2,3,8
6AG1124-1GC01-4AX0	SIPLUS HMI KP700 Comfort	2,3,8
6AG1124-1JC01-4AX0	SIPLUS HMI KP900 Comfort	2,3,8

This declaration is an attestation of conformity with the indicated statutory requirements, but does not imply any guarantee of quality or durability. The safety instructions of the accompanying product documentation shall be observed.

Part number	Designation	Norm numbers
6AG1124-1MC01-4AX0	SIPLUS HMI KP1200 Comfort	2,3,8
6AG1124-1QC02-4AX1	SIPLUS HMI KP1500 Comfort	2,3,8
6AG1124-2DC01-4AX0	SIPLUS HMI KTP400 Comfort	2,3,8
6AG1124-5GC00-4AC0	SIPLUS HMI TP700 Comfort GEA	2,3,8
6AG1124-5QC00-4YU1	SIPLUS HMI TP1500 Comfort Bredemeyer ED	2,3,8
6AG1124-5XC00-4YB1	SIPLUS HMI TP2200 Comfort Bredemeyer ED	2,3,8
6AG1128-3GB06-4AX1	SIPLUS HMI MTP700 Unified Comfort	2,3,8
6AG1128-3KB06-4AX1	SIPLUS HMI MTP1000 Unified Comfort	2,3,8
6AG1128-3MB06-4AX1	SIPLUS HMI MTP1200 Unified Comfort	2,3,8
6AG1647-0AA11-2AX1	SIPLUS HMI KTP400 Basic Mono PN	2,3,8
6AG1647-0AH11-2AX0	SIPLUS HMI KP300 BASIC MONO PN 3,6"	2,3,8
6AG1647-0AH11-2AX1	SIPLUS HMI KP300 BASIC MONO PN	2,3,8
6AG1688-3AY36-2AX0	SIPLUS HMI KP8 PN	2,3,8

Note: The respective product is clearly identified by the part number on the type plate.

Following accessories, which are not covered by any GB Regulation, were tested together with the above mentioned products and comply with the substance restrictions of the "Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012, and related amendments [RoHS]":

Part number	Designation
6AG1688-3XY38-2AX0	SIPLUS HMI KP8 DESIGN LEERFRONT

Signed for and on behalf of:

Siemens Aktiengesellschaft

Fuerth 22.09.2022
Place Date of issue

Gutsche, Achim
Head of Business-Line i.V.
Name, function Signature

Gutsche Achim
Digital signiert von Gutsche Achim
DN: cn=Gutsche Achim, o=Siemens,
email=achim.gutsche@siemens.com
Datum: 2022.09.26 09:34:51 +02'00'

Hofmann, Thomas
Head of Quality Management i.V.
Name, function Signature

Hofmann Thomas
Digital signiert von Hofmann
Thomas
DN: cn=Hofmann Thomas,
o=Siemens,
email=thhofmann@siemens.com
Datum: 2022.09.26 09:07:39
+02'00'

This declaration is an attestation of conformity with the indicated statutory requirements, but does not imply any guarantee of quality or durability. The safety instructions of the accompanying product documentation shall be observed.

Siemens Aktiengesellschaft: Chairman of the Supervisory Board: Jim Hagemann Snaube; Managing Board: Roland Busch, Chairman, President and Chief Executive Officer; Cedrik Neike, Matthias Rebellius, Ralf P. Thomas, Judith Wiese; Registered offices: Berlin and Munich, Germany; Commercial registries: Berlin-Charlottenburg, HRB 12300, Munich, HRB 6684; WEEE-Reg.-No. DE 23691322

Produktbezeichnung: SIPLUS extreme Bediengeräte HMI KPxxF mit folgenden Produkten und Einschränkungen:
Product identification: SIPLUS extreme Control Panels HMI KPxxF with the following products and restrictions:

- SIPLUS HMI KP8F PN (6AG1688-3AF37-2AX0)
- SIPLUS HMI KP32F PN (6AG1688-3EH47-2AX0): ohne ATEX Richtlinie / without ATEX Directive

Hersteller, Manufacturer: Siemens AG, DI FA SEA
Anschrift, Address: Breslauer Str. 5, DE-90766 Fuerth

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union.
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation.

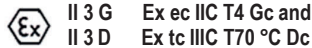
- **EMV Richtlinie (EMC): 2014/30/EU** Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit; Amtsblatt der EU L96, 29/03/2014, S. 79–106
- **EMC Directive 2014/30/EU** Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility; Official Journal of the EU L96, 29/03/2014, p. 79–106
- **RoHS-Richtlinie: 2011/65/EU** Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten; Amtsblatt der EU L174, 1/07/2011, S. 88–110
- **RoHS Directive: 2011/65/EU** Directive of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment; Official Journal of the EU L174, 1/07/2011, p. 88–110
- **ATEX Richtlinie: 2014/34/EU** Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen; Amtsblatt der EU L96, 29/03/2014, S. 309–356
- **ATEX Directive: 2014/34/EU** Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres; Official Journal of the EU L96, 29/03/2014, p. 309–356
- **Maschinenrichtlinie (MD): 2006/42/EG** Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG; Amtsblatt der EU L157, 9/06/2006, S. 24–86
- **Machinery Directive (MD): 2006/42/EC** Directive of the European Parliament and of the Council of 17. May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC; Official Journal of the EU L157, 9/06/2006, p. 24–86

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den Vorschriften der angewandten Richtlinie(n) wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender harmonisierter Normen: *The conformity of the product described above with the provisions of the applied Directive(s) is demonstrated by full compliance with the following harmonized standards:*

Referenznummer Reference number	Ausgabedatum Date of issue	Richtlinie Directive	Referenznummer Reference number	Ausgabedatum Date of issue	Richtlinie Directive
EN 60079-31	2014	ATEX	EN IEC 60079-0	2018	ATEX
EN 61000-6-2	2005	EMC	EN IEC 60079-7	2015+A1:2018	ATEX
EN 61000-6-4	2007+A1:2011	EMC	EN IEC 63000	2018	RoHS
EN 62061	2005+A1:2013+A2:2015	MD	EN ISO 13849-1	2015	MD

Zertifizierstelle und Baumusterprüfbescheinigung (ATEX) / Certification Body and Type Examination Certificate (ATEX):

DEKRA Certification B.V. Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, P.O.Box 5185, 6802 ED Arnhem The Netherlands
 Nummer der Baumusterprüfbescheinigung / number of the type-examination certificate: DEKRA 13ATEX0164 X
 ATEX-Kennzeichnung / ATEX marking :



Zertifizierstelle und Konformitätsbescheinigung (MD) / Certification Body and Attestation of Conformity (MD):

TÜV SÜD Product Service GmbH, Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, DE-80339 München, M8B 053566 0023.

Die Installationshinweise gemäß Handbuch sind zu beachten. / *The installation instructions according to the manual have to be followed.*

Name, Anschrift bevollmächtigte Person für technische Unterlagen: Identisch mit Hersteller
 Name, address of authorized person for technical file: Same as the manufacturer

Unterschiedet für und im Namen von: / *Signed for and on behalf of:*

Siemens Aktiengesellschaft

Fürth 25.11.2021
 Ort / place Datum der Ausstellung / Date of issue

Gutsche, Achim
 Head of Business-Line i.V.

Name, Funktion / name, function Unterschrift / signature

Hofmann, Thomas
 Head of Quality Management i.V.

Name, Funktion / name, function Unterschrift / signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten. / *This declaration is an attestation of conformity with the indicated Directive(s) but does not imply any guarantee of quality or durability. The safety instructions of the accompanying product documentation shall be observed.*

UK Declaration of Conformity

No. A5E51486778A_001

Product identification: **SIPLUS extreme Control Panels HMI KPxxF**
(Assigned products see below)

Manufacturer: Siemens AG, DI FA SEA

Address: Breslauer Str. 5, DE-90766 Fuerth

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant statutory requirements:

- Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008 No. 1597), and related amendments (MD)
- Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016 No. 1091), and related amendments [EMC]
- Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032), and related amendments [RoHS]

Designated standards used or technical specifications in relation to which conformity is declared:

Reference number	Date of issue	Regulation
EN IEC 63000	2018	RoHS.....
EN 61000-6-2	2005	EMC
EN 61000-6-4	2007+A1:2011	EMC
EN 62061	2005+A1:2013+A2:2015	MD
EN ISO 13849-1	2015	MD

Certification Body and Attestation of Conformity (MD):

TÜV SÜD Product Service GmbH, Certification Body, Ridlerstraße 65, DE-80339 Munich, M8B 053566 0023

Name, address of person authorized to compile the technical file: Siemens plc, Manchester M20 2UR, UK

Assigned products:

Part number	Designation
6AG1688-3AF37-2AX0	SIPLUS HMI KP8F PN
6AG1688-3EH47-2AX0	SIPLUS HMI KP32F PN

Note: The respective product is clearly identified by the part number on the type plate.

Signed for and on behalf of:
Siemens Aktiengesellschaft

Fuerth 22.11.2021
Place Date of issue

Gutsche, Achim
Head of Business-Line i.V. **Achim**

Name, function Signature

Digital signiert von Gutsche, Achim
DN: cn=Gutsche, Achim,
o=Siemens,
email=achim.gutsche@siemens.com
Datum: 2021.11.23 09:41:35 +0100'

Hofmann, Thomas
Head of Quality Management i.V. **Thomas**

Name, function Signature

Digital signiert von Hofmann, Thomas
DN: cn=Hofmann, Thomas,
o=Siemens,
email=thofmann@siemens.com
Grund: Ich stimme dem Dokument zu
Datum: 2021.11.23 10:15:21 +0100'

This declaration is an attestation of conformity with the indicated statutory requirements, but does not imply any guarantee of quality or durability. The safety instructions of the accompanying product documentation shall be observed.

Siemens Aktiengesellschaft: Chairman of the Supervisory Board: Jim Hagemann Snaube; Managing Board: Roland Busch, Chairman, President and Chief Executive Officer; Cedrik Neike, Matthias Rebellius, Ralf P. Thomas, Judith Wiese; Registered offices: Berlin and Munich, Germany; Commercial registries: Berlin-Charlottenburg, HRB 12300, Munich, HRB 6684; WEEE-Reg.-No. DE 23691322